

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_194663**

UNIVERSAL  
LIBRARY











सुलभ राष्ट्रीय ग्रंथमाला : पुष्प ६१ वें

# प्र यो ज्ञ न

कै. त्यागराज परमशिव कैलासम्  
यांच्या The Purpose नामक नाटकाचा अनुवाद



अनुवादक  
कै. नारायण काळे



सप्टेंबर, १९५३]

[ मूल्य १॥ रुपया

प्रकाशक  
रघुनाथ गणेश जोशी  
सुलभ राष्ट्रीय ग्रंथमाला  
टिळक रोड, पुणे २

संपादक  
भाचार्य शं. द. जावडेकर  
भाचार्य स. ज. भागवत

मुद्रक  
रा. ना. सरनाईक  
सुलभ मुद्रणालय  
१९१ शनिवार, पुणे २



## अनुवादकाचें निवेदन

श्री. टी. पी. कैलासम् यांच्या 'The Purpose' या एकलव्याच्या कथेवरील नाटकाचा 'प्रयोजन' नांवाचा हा अनुवाद केवळ योगायोगाची घटना आहे. श्री. बी. एस्. रामराव यांनी 'महाराष्ट्र-साहित्य-परिषदे'च्या माधवराव पटवर्धन सभागृहांत, ता. १९ डिसेंबर १९५२ रोजी, श्री. कैलासम् यांच्या त्या नाट्यकृतीचें वाचन केलें. सुदैवानें मी त्या कार्यक्रमाला उपस्थित होतों. वाचन अत्यंत परिणामकारक झालें. तंत्र आणि आशय या दोन्ही दृष्टींनी मला श्री. कैलासम् यांची ती कृति अत्यंत संस्मरणीय वाटली.

'The Purpose'चे लेखक कै. श्री. टी. पी. कलौसम् यांचा प्रत्यक्ष परिचय होण्याचें भाग्य मला लाभलें होतें. सुमारे वीसएक वर्षांपूर्वी, माझे मित्र श्री. वि. स. सुखटणकर—'सह्याद्रीचे पायथ्याशी' या लघुकथा-संग्रहाचे कर्ते—यांच्या घरी मुंबई येथें श्री. कैलासम् यांच्या भेटीचा लाभ तीन चार वेळां मला झाला. त्यांच्या तोंडून त्यांच्या 'कीचक' नाटकांतील जो कांहीं भाग ऐकावयाला मिळाला, त्यावरून श्री. कैलासम् यांच्या प्रतिभेच्या प्रभावाचा प्रत्यय मला आला; पण तेव्हां तिनें मला लुब्ध केलें, असें म्हणणें अतिशयोक्त होईल.

परंतु परवां श्री. रामराव यांच्या तोंडून 'The Purpose' चें श्रवण केल्यावर मात्र श्री. कैलासम् यांच्या दीप्तिमान् प्रतिभेच्या सामर्थ्याचा वेगळाच साक्षात्कार मला मिळाला. त्यानें माझे अंतश्चक्षु दिपले. त्यांची ही कृति, आपल्या अल्प शक्तीप्रमाणें मराठींत अनुवादित करावी, अशी इच्छा माझ्या मनांत जागृत झाली.

प्रस्तुत अनुवाद शक्य तितका मुळाला धरून करण्याचा मीं कसोशीनें प्रयत्न केला आहे. मुळांतील वाक्यरचनेची पद्धति, तसेंच शब्दप्रयोगांतील

नाद, आरोहावरोह, लय यांचें प्रतिबिंब अनुवादांत दिसावें, यासाठीं करतां येतील तितके प्रामाणिक प्रयत्न मीं केले आहेत. त्यामुळे क्वचित् कोणा मराठी वाचकाला एकाद्या ठिकाणीं खटकल्यासारखेंहि वाटण्याचा संभव आहे. विशेषनामांचीं संबोधनें, ' ताताजी ', ' कार्मी ' इ. शब्दप्रयोग, मुळांतील आहेत. ' कार्मी ' हा शब्द मला स्वतःला चुकीचा वाटतो; पण श्री. कैलासम् यांनीं त्याचा आग्रहपूर्वक प्रयोग केला असल्याचें स्पष्ट दिसत असल्यामुळे, त्याला हात लावण्याचें औद्धत्य मीं दर्शविलें नाहीं. रंगसूचनात भीष्म आणि द्रोण यांचा उल्लेख कांहीं ठिकाणीं एकवचनी तर कांहीं ठिकाणीं बहुवचनी आढळेल. ती नजरचूक नव्हे.

प्रस्तुत अनुवाद आहे त्या स्वरूपांत सिद्ध होण्यासाठीं, ज्यांचें ज्यांचें मला साहाय्य लाभलें, त्या सर्वांचाच मी अंतःकरणपूर्वक आभारी आहे. तरी पण, श्री. बी. एस्. रामराव यांनीं ' The Purpose ' चें परिणामकारक वाचन ऐकविलें; श्री. विठ्ठलराव दीक्षित यांनीं अनुवादासाठीं नाटकाची इंग्रजी प्रत उपलब्ध करून दिली; श्री. कैलासम् यांच्या सुपुत्री सौ. लक्ष्मी गणनाथन् यांनीं आपल्या पित्याच्या कृतीचा अनुवाद प्रकाशित करण्यास अनुज्ञा दिली; प्रा. द. रा. वेंद्रे यांनीं अनुवादाचें वाचन ऐकून प्रस्तावना लिहिण्याचें मान्य केलें; प्रा. वि. म. बेडेकर यांनीं त्याला ' प्रयोजन ' हें नांव दिलें; चि. प्रमोद यानें अनुवादाची शुद्ध व सुवाच्य मुद्रणप्रत करून दिली; प्रा. मंगरूळकर व प्रा. सौ. मुक्ताबाई दीक्षित यांनीं मुद्रणप्रत साक्षेपी दृष्टीनें वाचून कांहीं शब्दप्रयोगांत बदल सुचविले; आचार्य भागवत यांनीं ' आंतरभारती 'च्या वतीनें या अनुवादाच्या वाचनाचा कार्यक्रम केला; सुलभ राष्ट्रीय ग्रंथमालेनें त्याचें पुस्तकरूपानें प्रकाशन केलें—म्हणून या सर्वांच्या त्या त्या मदतीबद्दल नामोल्लेखपूर्वक कृतज्ञता व्यक्त करणें, हें माझें कर्तव्य होय.

मनीषा, पुणें ४  
१५ ऑगस्ट १९५३ }

—के. नारायण काळे

## प रि च य

Bheeshma— To realise the purpose is to realise Him...( Raising his eyes aloft ) for, He knows the purpose of it all. Not we ! We know, but the use of all this training. As for the Final Purpose of it all... we can only guess !

Drona—‘ Use ? ’ ‘ Purpose ? ’ ‘ Guess ? ’ I don't understand !

—‘ The Purpose ’

‘ Purpose ’च्या भाषांतराचा पहिला मान

कैलासम् यांचे ‘ The Purpose ’ हे दोन अंकी नाटक ‘ प्र यो ज न ’ या नांबाने आज मराठीत भाषांतरित होऊन तात्काळ प्रसिद्धि हात आहे, हा एक मोठा सुयोग होय. भाषांतरकार व त्या भाषांतराचे प्रकाशक या दोघांनाहि मी माझे स्वतःचे धन्यवाद अर्पण करीत आहे.

पुष्कळ वर्षांपूर्वी शिक्षण-संमेलनाच्या निमित्ताने प्रा. वै. का. राजवाडे, ( तेव्हां नुसते प्रा. ) द. वा. पोतदार इत्यादि महाराष्ट्रीय विद्वान् मंडळी धारवाडास गेली होती. त्यांच्याकरितां कैलासम् यांनी आपल्या ‘ The Purpose ’ नाटकाचे खास वाचन केले होते. वाचन संपल्यानंतर प्रा. राजवाड्यांनी कैलासम् यांना पितृवत् आलिंगन देऊन ‘ कृति उत्तम आहे. उत्तम हा शेर मी सहसा उगीच कोणाला देत नसतो ’ असे उद्गार काढले. प्रा. राजवाड्यांचा महागंभीर स्वभाव माहीत असलेल्यांना, त्यांच्या या उद्गारांची काय किंमत आहे हे सहजच कळेल. त्यांच्या त्या आशीर्वादांचे फळ म्हणून ‘ The Purpose ’ या नाटकाच्या भाषांतराचा पहिला मान महाराष्ट्राला मिळत आहे.

कैलासम् यांनीं आपलें पहिलें कानडी नाटक ' टोळ्ळु गट्टी ' हें १९१८ त लिहिलें. १९२० मध्ये ' The Purpose ' चा पहिला अंक लिहिला गेला, आणि दुसरा अंक १९२६ मध्ये संपला. कैलासम् यांच्या हयातीतच इ. स. १९४४ मध्ये दोन्ही अंक मिळून पहिल्याप्रथम पूर्ण पुस्तकरूपानें ' The Purpose ' नाटक प्रसिद्ध झालें. त्याबरोबर त्याच वर्षीं कैलासम् यांचे तरुण मित्र जी. पी. राजरत्नम् या समीक्षकांनीं त्या नाटकाचें रसा-स्वादन-अवलोकन नव्हे-सविस्तर प्रबंधाच्या स्वरूपांत कानडींत प्रिद्ध केलें. ' The Purpose ' नाटकाच्या पहिल्या अंकांतील कांहीं भाग तारानाथरावांच्या ' प्रेम ' या त्रैमासिकांत प्रसिद्ध झाला होता. आणि या दोन्ही अंकाचें वाचन कर्नाटकांत शंभर ठिकाणीं शंभरदां तरी कैलासम् यांच्या मुखानें झालें असेल ! यामुळेंच जणुं या नाटकाच्या भाषांतराची कर्नाटकाला आंच वाटली नसावी ! ' The Purpose ' हें नाटक या टोंकापासून त्या टोंकापर्यंत कैलासम् यांच्या हातचें आहे. अलीकडे प्रसिद्ध झालेल्या ' Keechaka ' या नाटकाची गोष्ट मात्र निराळी आहे. ' Purpose ' या नाटकाची घडण बसतांना तारानाथराव यांच्या चर्चेचा फायदा कैलासम् यांना लाभला. परंतु त्याबरोबर हेंहि खरें, कीं या नाटकांत सूचित होणारा शिक्षणविषयक दृष्टिकोण हा कैलासम् यांचाच होता. या नाटकाशिवाय कैलासम् यांचें ' Karna ' ( The Brahmin's Curse : An impression of Sophocles in five acts ) हें नाटक १९४६ मध्ये प्रसिद्ध झालें. कानडी भाषेंत त्यांचीं पंधरा-वीस नाटके व प्रहसनें प्रसिद्ध आहेत. याशिवाय त्यांच्या तोंडून वाऱ्यावर विमानाप्रमाणें उडून गेलेलीं नाटके किती याची गगतीच नाही ! रामायण व महाभारत यांच्या स्फूर्तीनें कैलासम् यांनीं किती तरी नाटके इंद्रजीत रचलीं आणि स्नेह्यांच्या श्रवणींहि पाडलीं. कैलासम् हे स्वतः बऱ्यापैकी नट होते. देह पहिलवानाचा, राहणी अवधूताची ! त्यांना आवेश आला म्हणजे काय ऐकायला मिळेल आणि काय पाहायला मिळेल याचा अंदाजहि करवत नसे. त्यांच्या नाट्याचें दृश्य पाहतांना आणि नाटकांचें श्रवण करीत असतांना श्रोते गोंधळून जात असत, गर्क होत असत आणि तो खेळ संपल्यावर आपण कोणत्या तरी उन्नत अशा लोकांतून मानवी भूमीवर उतरत आहोंत,

असा त्यांना अनुभव येई. कर्नाटक देशाचें व भाषेचें भाग्य, कीं एवढीं तरी नाटकें हातीं लागलीं. कैलासम् हे स्वतःच एक महान् नाटक होते ! आणि तें नाटक त्यांच्या ६२ वर्षांच्या जीवनांतहि पूर्ण झालें असें म्हणवत नाहीं. एका अर्थीं ' The Purpose ' नाटकहि अपूर्णच आहे. याच नाटकाचा पुढील भाग ' Fulfilment ' हें एकांकी दृश्य ' Little Lays and Plays ' या संग्रहांत १९३३ सालीं प्रसिद्ध झालें खरें, परंतु तें १९४४-च्या ' The Purpose ' बरोबर प्रसिद्ध केलें गेलें नाहीं. एवढेंच नव्हे, त्याचा ' Expiation ' नांवाचा आणखीहि एक तिसरा भाग होता. हे तिन्ही मिळून हें नाटक खरें पूर्ण होईल. ' Expiation ' चा भाग मी एकदां त्यांच्या तोंडून ऐकला होता. तो भाग त्यांचे तरुण मित्र श्री. वी. एस्. रामराव यांच्या हातून प्रकाशित होणार आहे किंवा काय तें पाहवें.

### जुन्या कथानकाला नवीन वळण

' The Purpose ' - ' प्रयोजन ' या नाटकाची कथा प्रख्यात आहे. ती म्हणजे महाभारतांतील एकलव्य-आख्यान होय. पण कैलासम् यांनीं या कथेला जें वळण दिलें आहे, त्यामुळें मूळ कथानकाचें स्वरूपच बदलून गेलें आहे. परंतु तें कैलासम् यांच्या उद्देशाला धरून आहे, हें त्यांच्या तिन्ही भागांच्या संपूर्ण अवलोकनानें लक्षांत येणार आहे. असें असूनहि ' The Purpose ' हें नाटक स्वयंपूर्ण वाटतें. याचें मुख्य कारण म्हणजे एकलव्याचें माहात्म्य गुरुभक्तीमुळें त्यानें केलेल्या अंगुष्ठदानांत आहे. परंतु खऱ्या प्रयोजनाचा रोख ' Fulfilment ' मध्येसुद्धां संपत नसून, तो ' Expiation ' मध्ये या ' Purpose ' चा सूत्रधार आणि नायक जो श्रीकृष्ण, त्याच्या निर्याणानें ध्वनित केला गेला आहे. ' Purpose ' चा पल्ला वस्तुतः इतका दूरचा लांब आहे; पण लेखारंभी दिलेल्या अवतरणांत भीष्म म्हणतात त्याप्रमाणें आपली दृष्टि ' Purpose ' पेशां ' Use ' कडे जास्त असते. अर्जुन, द्रोणाचार्य आणि एकलव्य हे आपल्या धनुर्विद्येचा उपयोग कशा प्रकारें करतात यावरून आपण तर्क करतो, कीं त्यांचा उद्देश असा असावा आणि तसा असावा म्हणून; परंतु या सान्याचें अंतिम ' प्रयोजन ' या जीवन-नाटकाचा नायकच जाणे ! भीष्मासारखा ज्ञानीसुद्धां त्याचा

अंदाज बांधूं शकत नाही, आणि द्रोण हे तर कांहीं अंशी गांगरूनच जातात. तरीसुद्धां आपल्या उपाध्याय-वृत्तीच्या बळावर ते कुणाचें जीवन उच्च आणि कुणाचें जीवन नीच याच्या मोजामापाकरितां कांहीं गमक सुचवितात. खरा 'कर्मी' कोण? स्वार्थाकरितां कर्म करणारा, कीं कर्माकरितां कर्म करणारा, कीं परार्थाकरितां कर्म करणारा?—या दृष्टीनें पाहतां, स्वार्थी अधम ठरतो व परार्थी उत्तम ठरतो. आणि अशा या दोन शिष्यांचे गुरु द्रोणाचार्य स्वतः कर्माकरितां कर्म करणारे म्हणून मध्यम ठरतात. कर्माकडे पाहण्याच्या या धोरणामुळे 'The Purpose' च्या या दोनच अंकांना एक प्रकारची पूर्णता आली आहे. खरें पाहिलें तर 'The Purpose' चे दोन अंक, 'Fulfilment' चा तिसरा अंक यानंतर एकदम 'Expiation' चा अखेरचा अंक येऊं शकणार नाही. भीष्म शरपंजरीं पडले असतांनाची ती एक रात्र हा आणखी एका म्हणजे चौथ्या अंकाचा विषय व्हावा लागेल. आणि कैलासम् असेंहि एक नाटक लिहिणार होते, असें सांगितलें जातें.

आधीं सांगितलेंच आहे कीं 'प्र यो ज न' नाटकांतील कथा व्यासांच्या कथेहून स्वरूपतः भिन्न आहे. कार्यतः ती तत्सदृश दिशते खरी. याचें कारण म्हणजे एकलव्य अंगुष्ठप्रदान करतो व पार्थ श्रेष्ठ धनुर्धर ठरतो हें होय. पण एकलव्यावर अन्याय झाला अशी जी भावना व्यासांच्या कथेतहि शिल्लक राहते, त्या भावनेतील सहानुभूतीच्या बीजाला कैलासम् यांच्या या नाटकासारखा अंकुर फुटूं शकतो. मोरोपंतांनीं आपल्या 'आर्या-भारतां'त (आदिपर्व, अ. २४, श्लो. ४७-४९) याच प्रसंगाला उद्देशून असे उद्गार काढले आहेत :

“जों गुरु म्हणे, 'मदिष्ट प्रतिपादूनि स्ववाक्य साच करी' ।

तांचि छेदुनि घे तो स्वांगुळ व्याळदष्टसाच करी ॥

साहे छळ आनंदें, वाहे अंगुष्ठ, वरि न तो पाहे ।

राहे उगाचि, जाणों देउनि अत्यल्प लाजला आहे ॥

केली सत्कीर्ति दुणी झाली संधानशीघ्रताचि उणी ।

तो काय घात म्हणती? कीर्तिविघातासि आत्मघात गुणी ॥”

या दृष्टीनें एकलव्य-माहात्म्याचें सूत्र धरून या कथानकाची जी नवीन रचना करतां येते, ती कैलासम् यांनीं केली आहे.

नाटककारांची ही प्रथा जुनीच आहे. पूर्वी भास-कालिदासांनी हा घडा घालून दिला. त्याचप्रमाणे कर्नाटकांतील जैन कवींनीही आपल्या महाकाव्यांतून अर्जुनाहून कर्णाचे, भीमाहून दुर्योधनाचे, लक्ष्मणाहून रावणाचे ( जैन रामायणांत रावणाला मारणारा लक्ष्मण आहे, राम नव्हे ! ) पात्र अधिक सहानुभूतीने आणि जास्त उदात्तेने रंगविले आहे. इंग्रजी अमदानीबरोबर आलेली इंग्रजांची शिक्षणपद्धति व त्या शिक्षणपद्धतीबरोबर आलेली पाश्चात्य संस्कृति यांच्या निमित्ताने ग्रीक नाटकांचे जे दर्शन घडले व त्या नाटकांतील आणि विशेषतः ट्रेजेडीतील नायकांविषयी ज्या नवीन विचारधारा वाहू लागल्या त्यांचा परिणाम असा झाला, की पडत्याची वाजू उचलून धरून पलितोद्वाराचे श्रेय घेण्याची नवीन 'टूम' निघाली. कर्नाटकचा आणि ग्रीसचा व्यापारी संबंध फार जुना आहे. त्यामुळेच जणुं एका जुन्या ग्रीक प्रहसनांत एका पात्राच्या तोंडी कानडी भाषा वापरली आहे हा शोध डॉ. होल्स यांनी फार पूर्वी लाविला. अलीकडे बी. एम्. श्रीकंठय्या यांनी रत्नकवीच्या 'गदायुद्ध' या काव्याच्या आधारें जें एक नाटक लिहिलें आहे, त्यांत त्यांनी दुर्योधनाला भीमाहून वरचढ करून ठेविलें आहे. त्यांनी स्वतः दुसऱ्या एका ग्रीक नाटकाचा अनुवाद केला, त्यांत महाभारताचे कथानक वापरून चिरंजीवी अश्वत्थाम्याकडून आत्महत्या करवून रूढ विचारांना धक्का दिला ! स्वतः कैलासम् यांचे 'कीचक' नांवाचे नाटक अलीकडे प्रसिद्ध झालें आहे. त्यांत कीचक उत्तम प्रतीचा रसिक, एवढेंच काय, तो भला सज्जनहि होता, पण त्याचे दैव खोटे होतें आणि त्या अदृष्टानें त्याचा बळी घेतला असें रंगविलें आहे. स्व. रवींद्रनाथ ठाकुर यांनी वाल्मीकींनी उपेक्षिलेल्या ऊर्मिलेचे चित्र रंगविलें आणि त्याचा अवतार कानडींत सौ. राजम्मा ( 'भारती' या कवयित्री ) यांनी रचिलेल्या 'तपास्विनी' नाटकांत झाला. याप्रमाणे जुन्या कथानकाला नवे वळण देण्याची ही प्रथा फार जुनी आहे. म्हणूनच या चळवळीच्या पार्श्वभूमीवर कैलासम् यांच्या 'एकलव्या'चा विचार करावा लागेल.

### विपर्यस्त समाजमूल्यांवर कडाडून हल्ला

या सर्वांपेक्षां आणखी लक्षांत ठेवण्यासारखी गोष्ट म्हणजे कैलासम् ज्या

म्हैसूर-कर्नाटकांतील समाजांत लहानाचे मोठे झाले, तेथें जीवनमूल्याविषयी दृष्टि विपर्यस्त झाली आहे असें त्यांना दिसून आले. कैलासम् यांचें स्वतःचें घराणें मोठें विद्वानांचें. त्यांचे वडील परमशिव अय्यर यांनीं रामायणांतील लंकेविषयी एक ग्रंथ लिहिला आहे आणि ऋग्वेदांतील ऋचांतून भूगर्भज्ञान भरलें आहे असें 'Rike' या आपल्या ग्रंथांत प्रतिपादन केलें आहे. या ग्रंथाचा उल्लेख श्री. अरविंद आपल्या 'वेदसमीक्षे'त करतात. कैलासम् यांचे चुलते टी. सदाशिव अय्यर हे मोठे संस्कृत पांडित होते व मद्रास प्रांतांतील एक विद्वान् न्यायाधीश म्हणून त्यांची ख्याति होती. स्वतः कैलासम् यांनीं शिक्षणाकरितां विलायतचा प्रवास केला होता. परत येतांना तेथून भूगर्भशास्त्राच्या अभ्यासाबरोबर जीवनविषयक एक निराळीच दृष्टि आपल्याबरोबर त्यांनीं आणली. त्या वेळीं त्यांना आपल्या सभोंवतालच्या समाजांत जर कांहीं दिसलें असेल तर तें हें, कीं पुस्तकी विद्येच्या पढिक विद्वानाला प्रथम मान्यता मिळते आणि समाजोपयोगी साध्या माणसाची आवाळ होते ! या परिस्थितीमुळें त्यांच्या जीवनदृष्टीला आव्हान मिळालें. त्यांतूनच त्यांचें पहिलें सामाजिक नाटक 'टोळ्ळु गट्टी' ( पोकळ आणि भरीव ) हें प्रकट झालें. पोकळ कोण ? भरीव कोण ? इंग्रजी राजवटींत 'फर्स्ट क्लास फर्स्ट' येणाऱ्या माणसाला मोठी मागणी होती आणि परीक्षेत 'फेल' होणें म्हणजे नरकवासाप्रमाणें वाटत असे. परंतु ही 'फर्स्टक्लास फर्स्ट' मंडळी अधिकारप्राप्तीनंतर बेदरकारपणें चैनीत रहात आणि त्यांची समाजसेवेची दृष्टि फिकी, मलिन होई ! याचा परिणाम मात्र असा होई, कीं कांहीं अधिकारी कुडुंबें पोकळ असूनहि वरिष्ठ वाटत आणि समाजसेवेची सहज कळकळ असणारा खरा भरीव माणूस पोरसवदा वाटे ! कैलासम् यांना दिसलें, कीं आपली शिक्षणपद्धति बिघडली आहे. जीवन बिघडलें, तर आरोग्यप्रदान करण्याकरितां कलेनें जीवनाजवळ धांव घेतली पाहिजे. त्याऐवजीं कलाहि बेफिकीर आणि रंगेल बनली म्हणजे जीवन असह्य होतें. कैलासम् यांच्या जीवाचा ओढा नाट्यकलेकडे होता. रामायण व महाभारत यांनीं त्यांना बाळकडू पाजलें होतें. ग्रीक नाटकांनीं आणि आंग्ल रंगभूमीनें त्यांची दृष्टि पाजळली होती. आपल्या सभोंवतालच्या समाजाचें निरीक्षण कैलासम् यांनीं अत्यंत सहानुभूतीनें, अगदीं सहव्यथेनें केलेलें होतें. आणि



दैवानें त्यांना तशांत घराबाहेर काढलें, अधिकारांतून मुक्त केलें, देशभर वणवण भटकायल; लावलें ! कैलासम् यांच्या जीवनाचें अधिष्ठान आणि त्यांच्या दैवाची प्रेरणा ही अशी होती. त्यांची बुद्धि हास्यांत उकळली होती. हृदय कारुण्यानें ओथंबलेलें होतें. आणि या दोन रसांच्या मदतीला त्यांच्या नवनवोन्मेषशालिनी प्रज्ञेनें अद्भुताचें दान केलें होतें. यामुळें त्यांनीं कानडी रंगभूमीला कांहीं प्रहसनें देऊन त्या समाजाला आपण किती हास्यास्पद जीवन व्यतीत करीत आहोंत, याची जाणीव करून दिली. तसेंच कैलासम् यांनीं कांहीं शोकांतिका लिहून दुष्ट वासनांनीं लिपलेल्या हृदयावर शस्त्रक्रिया करून, त्यांतील खऱ्या अंतःकरणांचें दर्शन घडविलें. म्हैसूर संस्थानचा मद्रास इलाख्यार्शी पूर्वीं घनिष्ठ संबंध असल्यामुळें घ रीजन्सीच्या कारमारामुळें, इंग्रजी भाषेलाहि मोठी प्रतिष्ठा प्राप्त झाली होती. कैलासम् यांनीं त्याचा फायदा घेऊन आपलीं इंग्रजी नाटकें त्या इंग्रजीप्रेमी बुद्धिवानांच्या श्रवणीं घातलीं. असें श्रवण केलेल्या बुद्धिवानांत ( त्या वेळचे नुसते प्रोफेसर ) राधाकृष्णन्, प्रसिद्ध थिऑसॉफिस्ट कवि व शिक्षणतज्ज्ञ म्हणून नांवाजलेले कश्चिन्स आणि अति विद्वान् म्हणून प्रख्यात झालेले सी. आर. रेड्डी यांची गणना होते. मग इतर बुद्धिवानांची काय कथा ? याच वेळीं म. गांधींच्या राजकीय आणि सामाजिक चळवळीमुळें जीवनसंघर्षा सातहि रंग उमटले होते. आर्य-द्राविड, हिंदु-मुसलमान, स्पृश्यास्पृश्य, ब्राह्मण-ब्राह्मणेतर, काळा-गोरा व श्रीमंत आणि गरीब या सर्व द्वंद्वाना एक विलक्षण लज्जत आली होती. त्यामुळें दुर्दैवानें उपेक्षिलेल्यांच्या पुरुषार्थाचा कैवार घेणाऱ्यास एक प्रकारचें महत्त्व आलें होतें. या प्रतिष्ठेच्या भूमिकेवरून नाटककार कैलासम् यांनीं वीराप्रमाणें आपलीं एकावर एक नाटकें अस्त्राप्रमाणें समाजावर फेंकलीं !

### एकलव्यविषयक नाटकरत्नाचे पैलू

कैलासम् यांनीं ' एकलव्य ' या नाटकरत्नाला पाडलेले नवीन पैलू कोणते, हें पाहणें उद्बोधक होईल. एकलव्य हा निषादपति हिरण्यधनूचा मुलगा. खरें पाहिलें तर निषाद हे चातुर्वर्ण्याबरोबर पांचव्या वर्णांत गणले जातात. शिवाय, एकलव्य हा नुसता निषाद नव्हता. तो निषादांचा राजा होता. क्षात्रकर्म त्याच्या अधिकारांतलें होतें. म्हणून तर तो इतर राजपुत्रांप्रमाणें

द्रोणाचार्यांकडे विद्यादान मागण्याकरितां गेला. आणि द्रोणांनीं त्याला शिष्य म्हणून जें स्वीकारलें नाहीं, त्याचें कारण तो केवळ निषाद होता हें नसून भीष्मांनीं त्यांना कुरु-पांडवांचे आचार्य म्हणून योजिलें होतें हें होय. द्रोणाचार्यांनीं त्याला शिष्य म्हणून जरी स्वीकारलें नाहीं, तरी त्याची फारच प्रेमळपणानें बोटवण केली. ते म्हणाले :

“ शिष्योऽसि मम नैषादे प्रयोगे बलवत्तरः  
निवर्तस्व गृहानेव अनुज्ञातोऽसि नित्यशः ॥ ”

म्हणून तर, पुढील श्लोकांत वर्णिलेल्या

“ स तु द्रोणस्य शिरसा पादौ गृह्य परंतपः ।  
अरण्यमनुसंप्राप्य कृत्वा द्रोणं महीमयम् ।  
तस्मिन् आचार्यवृत्तिं च परमामास्थितस्तदा ॥  
इष्वस्त्रे योगमातस्थे परं नियममास्थितः ।  
परया श्रद्धयोपेतो योगेन परमेण च ।  
विमोक्षदानसंधाने लघुत्वं परमाप सः ॥ ”

अशा गोष्टी घडूं शकल्या ! याच प्रसंगाला अनुलक्षून मोरोपंतांनीं लिहिलें आहे :

“ सर्वत्र समें सदयें गुरुनें त्या मात्र एकलव्याला ।  
केलें नाहीं, जैसे विधिनें श्रुतिपात्र एकलव्याला ॥  
गुरुनें आश्रय न दिला परि तो नैषादि न विटला चित्ती ।  
जों जों दुर्लभ तों तों सस्पृह वित्तेच्छु होतसे विर्ती ॥  
जाउनि वनांत मृण्मय गुरु करुनि, धरुनि भावसारा धी ।  
तारार्थीशचकोरन्यार्ये तो साधु त्यासि आराधी ॥  
पुरवी इष्ट सकलहि न गुरुध्यान प्रभाव नाचारी ।  
इच्छा फळें न तैसी कल्पलता जेंवि भावना चारी ॥  
जें तो मृण्मय गुरु दे सत्यहि गुरु दे न अर्जुना फळ तें ।  
तद्भावचि सदगुरु पद धन्य कराया जना, असें कळतें ॥

एकलव्य हा निषादपति असल्यामुळे त्याच्यांत निषादाचे गुण अत्युत्कटतेने असतील अशी जी कल्पना सहसा होऊं शकते, ती एकलव्यापुरती तरी निखालस खोटी ठरते...अशा प्रकारच्या नवीनच भूमिकेवर कैलासम् यांनी आपल्या या नायकाची प्रतिष्ठापना केली आहे. मूळ भारतातील एकलव्यांत हा गुण होता किंवा नव्हता हे सांगण्याचा प्रसंगच येत नाही. कैलासम् यांचा एकलव्य म्हणतो— “ Sir, ever since father was killed, mother and I live in a lone forest and though it is full of birds, deer and fawns...we live upon grains, milk and fruit.” मला वाटते, कैलासम् यांचा अर्जुन खास मांसाहारी आहे यांत संशय नाही. पण त्यांचा एकलव्य मात्र व्रतबद्ध होऊन निर्भेळ शाकाहारी बनला आहे. आतां हा शाकाहारी निषादांचा राजा द्रोणाकडे धनुर्विद्या शिकायला आला कशाला ? तो तर द्रोणांना म्हणतो—

“ आपल्याला वाटते का, की मी निषाद आहे तेव्हां आपण शिकविलेल्या धनुर्विद्येचा उपयोग मी गोरगरिवांची लूटमार करायला व निष्पाप प्राण्यांची हत्या करायला करीन म्हणून ? नाही ! ” एकलव्य हा पुराणकाळांतील एक महात्मा आहे. एवढेच की, त्याला दैवाने निषादांच्या राजकुलांत जन्म दिला. परंतु त्याचे दुदैवें हें, की एकलव्याच्या लहानपणीच त्याचा बाप हिरण्यधनु आपल्या राजाकरितां धर्मयुद्ध करीत असतांना रणांगणी कामास आला. त्याच्या वडिलांनी त्याच्यांत आपले सत्यव्रतहि चांगले उतरविले होते. एकलव्य अर्जुनाला दुसऱ्या अंकांत म्हणत आहे : “ The very worst thing that one man says of another man is to call him a liar. ” एकलव्य अहिंसक आहे, सत्यप्रेमी आहे आणि मातृभक्त आहे. उपनिषत्कालांतील सत्यव्रत जाबालासारख्याच्या मातृभक्तीचे महत्त्व आपण जाणतोच. त्याला आपली माता देवता आहे, गुरु आहे; एवढेच नव्हे, तर मातृत्वाविषयी त्याला परम आदर आहे. जेव्हां अर्जुन एकलव्याला अनृतवादी म्हणतो तेव्हां एकलव्य त्याला उलट उत्तर देतो, की खऱ्या सत्यवाद्याला जर कोणी अनृतवादी म्हटले, तर त्या सत्यवाद्याने त्याला ठार केले पाहिजे. पण एकलव्याची मातृभक्ति इतकी जबर आहे, की जगांतील कोणत्याहि मातेच्या हृदयाला आपण दुःख देतां कामा नये, असे त्याला

वाटते : “ But my mother always warns me to remember before I kill any one that his mother will not be sorry to lose him as my mother will be sorry to lose me. Have you a mother ? ”—म्हणूनच अर्जुन बचावतो. एकलव्याचा आणखी एक महासद्गुण म्हणजे निर्भयता ही काय चीज आहे हें तो जाणत होता. तो सांगतो, “ One tells an untruth only when one is afraid of the truth. ” असें सांगण्यापूर्वी मात्र बऱ्याच आर्षी एकलव्यानें अर्जुनाला बजाविलें आहे कीं, “ Hate is only another name for fear. ” म्हणजेच एकलव्य जवळजवळ ‘ अद्वेषा सर्वभूतानाम् ’ या जातीचा होता. त्याची गुरुभक्ति तर अशी अद्वितीय होती, कीं तीमुळें अर्जुन त्याच्यासमोर कःपदार्थ वाटतो आणि स्वतः त्याचा गुरु द्रोणाचार्य तर चीतच होतो ! व्यासांच्या भारतांतल्याप्रमाणें कैलासम् यांच्या या ‘ प्रयोजन ’ नाटकांतील द्रोणाचार्य “ यदि शिष्योऽसि मे वीर वेतनं दीयतां मम । ” असें, किंवा “ त्वयांगुष्ठो दक्षिणा दीयताम् ” असें म्हणत नार्हीत. यामुळें मूळच्या द्रोणाचार्यांहून या नाटकांतील द्रोणाचार्य उदात्त बनले आहेत. याशिवाय व्यासांच्या द्रोणाचार्यांप्रमाणें येथील द्रोणाचार्य शिष्यांना विद्या शिकविण्यापूर्वी

“ कार्य मे कांक्षितं किञ्चित् हृदि संपरिवर्तते ।  
कृतास्त्रैस्तत्प्रदेयं मे..... ”

अशीहि शर्त घालीत नार्हीत. त्यामुळें एकलव्याच्या अंगुष्ठप्रदानाला गुरुभक्तीचा कडेलोट असें म्हणणें प्राप्त होतें. कैलासम् यांचा एकलव्य हा एक नायकरत्न आहे. त्याच्या सद्गुणाचे पैलू अनेक आहेत. यामुळें अर्जुन ‘ प्रयोजन ’ नाटकांत फार फिका पडतो. एकलव्याचें हें स्वरूप इतकें नवीन आहे, कीं तो केवळ कैलासम् यांचीच सृष्टि म्हणतां येईल.

### अर्जुनाचा प्रतिपक्षी एकलव्य

अशी पात्रसृष्टि निर्माण करण्याचा अधिकार नाटककाराला आहे काय ? आणि असें करण्याचें प्रयोजन तरी काय ? अतिपरिचयामुळें महात्म्यांच्या चरित्रांदून बोध घेतां येईनासा झाला, म्हणजे चमत्कृतीनें त्यांचें चारित्र्यच

बदलावें लागतें. आणि जीवाच्या जडमूढ बुद्धीला धक्का देऊन श्रेयोबोध्याच्या आविष्काराकरितां आत्मशोध करण्यास प्रवृत्त करावें लागतें. अशा या भावमंथनांतून एकलव्यासारखीं रत्नें निघतात. तेव्हां प्रश्न जो निर्माण होतो तो हा, कीं हें ऐतिहासिक सत्य असेल का ? व्यासांची कथा खरी कीं कैलासम् यांचें नाटक खरें, हा नव्हे. या नाटकांत रंगविल्याप्रमाणें मूळ गोष्ट आहे असें कबूल करूनच प्रेक्षकाला आपल्या साक्षित्वाला पुढें करावें लागतें आणि आविष्कृत सत्याचा साक्षात्कार करून व्यावा लागतो. आपण ( 'willing suspension of disbelief' )—आपखुषीनें नसत्या अश्रद्धेला दूर सारून नाट्यकृति पाहावी लागते. 'प्रयोजन' नाटकाच्या खरा नायक कोण ? अर्जुन कीं एकलव्य ? नाट्यांत मांडलेली गोष्ट प्रथमतः अर्जुनाची कीं एकलव्याची ? कीं अर्जुन आणि एकलव्य यांच्या स्पर्धेची ? या स्पर्धेत हरला कोण ? आणि कुणाला खरा जय मिळाला ? नाटकांतील खरा फलयोग कोणता ? कोणाचें जीवन सफल झालें आणि कोणाचें विफल झालें ? जीवनाच्या सफलतेचा आणि विफलतेचा खरा निकष कोणता ?— 'बहुरत्ना वसुंधरा' खरी, परंतु अनेकांचे अनेक गुण ओळखून त्यांची योग्य योजना करणारा मिळणें फार दुर्घट आहे. जीवनाचें खरें प्रयोजन काय हें हृदयानें जाणून आणि त्या बुद्धीनें 'त्रैगुण्योद्भव लोकचरिता'चा खेळ जो खेळू शकतो व खेळवू शकतो, तो खरा नट आणि तो खरा नाटककार. हें नाटक या अर्थानें जो पाहूं शकतो, तो खरा प्रेक्षक आणि हा अर्थ दुसऱ्यांत विवंचू शकतो तो खरा समीक्षक. अशा या चतुरंग सिद्धीनें जो रंगभूमि सजवू शकतो तो खरा दिग्दर्शक, तो खरा सूत्रधार. कैलासम् यांच्यांत या गुणांचा अपूर्व मिलाफ होता, म्हणून तर त्यांच्या वावटळीसारख्या जीवनांतूनहि अनेक दृश्ये दृग्गोचर होऊं शकलीं आणि आकाशभाषितें नाट्यरूपानें अवतरलीं कैलासम् यांनीं जीवनाचा पट उधळून टाकला होता. आपल्या सामाजिक जीवनाची घडी परत कशी बसेल, समाजाला जिवंत दृष्टि कशी येईल, याची त्यांना विवंचना लागली होती. त्या विवंचनेचें फळ म्हणजेच हीं नाटकें. 'फर्स्ट क्लास फर्स्ट' येणाऱ्या अधिकारारूढ पंडितांमुळें सामाजिक सौजन्य नष्ट झालें आहे असें कैलासम् यांना दिसू लागलें. त्यांनीं आपल्या पाहिल्याच नाटकांत फर्स्ट क्लास फर्स्ट येणारा 'पुट्टू' केवळ पोकळ नगारा

आहे आणि सर्वांना उपयोगी पडणारा पण नापास हा शिक्षा पडलेला ' माधु ' लोकहितदृष्टीने भरीव नग आहे, असे मांडून म्हैसूरमधील कर्नाटक-समाजाला विचारप्रवृत्त केले.

या ' प्रयोजन ' नाटकांत तेंच वाण नव्या दंगात आले आहे. देवाचा लाडका जो अर्जुन त्याची शेखी बस झाली, त्याच्या प्रतिपक्षांत कांहीं गुण आहेत का हे पाहू या तरी, म्हणून कैलासम् प्रवृत्त झाले ! एकलव्याच्या या कथेत कैलासम् यांना ते बीज सांपडले. आणि त्या बीजाचे रोप म्हणजेच हे ' प्र यो ज न ' नाटक. असे करतांना कैलासम् यांनी व्यासांना वाट पुसतच आपला मार्ग चोखाळला आहे :

“ जरासंधश्चेदिराजो महात्मा । दंड महाबाहुश्चैकलव्यो निषादः ।  
एकैकदेशे निहताः सर्व एते । योगैस्तैस्तैस्त्वद्वितार्थं मयैव ॥ ”

असे व्यासांचे मूळ वाक्य आहे. शिवाय व्यासांनी असेहि म्हटले आहे :

“ जरासंधश्चेदिराजो नैषादिश्च महाबलः ।  
यदि स्युर्न हताः पूर्वमिदानीं स्युर्भयंकराः ॥ ”

एकलव्याचा उल्लेख जरासंध आणि शिशुपाल यांच्याबरोबर केलेला आहे. एकलव्य असामान्य माणूस आहे हे कबूल केलेच पाहिजे. पण कोणी म्हणेल, की त्याचा उल्लेख दुष्टांच्या मालिकेत केलेला आहे. परंतु दुष्ट या एका नांवाने प्रतिपक्षांतील सर्व गुणांचा संहार करून टाकणे हे सुजीवनवृद्धीला पोषक होत नाही. या संदर्भात

‘ परगुणपरमाणून्यर्वतीकृत्य नित्यं  
निजहृदि विकसन्तः सन्ति सन्तः कियन्तः । ’

हे जुने सुभाषित बऱ्याच लोकांच्या स्मृतीत जागृत होईल, कैलासम् यांचेहि एक सुभाषित असेच आहे :

There is so much bad in the best of us,  
And so much good in the worst of us. -  
It 'ill behoves smuggest of us,  
To speak aught ill of rest of us.

एकलव्याचा संहार श्रीकृष्णानें खास करविला असला पाहिजे. नाही तर एकलव्य अधर्मपक्षाला सामील झाला असता. पण एवढ्यामुळे एकलव्याच्या निर्व्याज गुरुभक्तीत प्रकट होणारें गुणमाहात्म्य खोटे ठरत नाही.

एकलव्यस्तु तत् श्रुत्वा वचो द्रोणस्य दारुणम् ।

प्रतिज्ञामात्मनो रक्षन् सत्येन नियतः सदा ॥

तथैव हृष्टवदनः तथैवादीनमानसः ।

छित्वाऽविचार्य तं प्रादात् द्रोणायाङ्गुष्ठमात्मनः ॥

या श्लोकांत वर्णिलेला एकलव्याचा सत्यपक्षपात, अंगुष्ठ देतांना न डगमगतां, मनानें दीन न होतां, तोंडावरील आनंद न मावळूं देतां स्थिर राहण्याचें त्याचें धैर्य, या गुणांची पूजा व्हायला नको का ? ती पूजा कैलासम् यांनीं या नाटकांत बांधली आहे. पण यामुळे अर्जुनाला अन्याय झाला नाही का, हा प्रश्न उत्पन्न होईल. पण व्यासांनीं देखील या बाबतीत अर्जुनाला गौणत्व दिलें आहे. एकलव्यानें अंगुष्ठ दिल्यावर—

“ अर्जुनः प्रीतमना बभूव विगतज्वरः । ”

असें व्यासांनीं म्हटलें आहे. केवळ या आख्यानापुरतें पाहिल्यास व्यासांच्या मतेहि अर्जुन नीरस ठरतो व एकलव्य सरस ठरतो.

कैलासम् यांनीं हें नाटक रंगवितांना जीवनांतील ‘ Purpose ’ चा निकष सुचविला आहे. वीर कोण आणि कोण नव्हे हें त्याच्या Purpose-च्या उत्कृष्टतेवर अवलंबून आहे. हा निकष चारित्र्याला लावून द्रोणाचार्य अर्जुनाला टांसून सांगत आहेत कीं, “ बाबारे, तूं स्वार्थी असल्यामुळे तूं अधम कार्मी आहेस. एकलव्य परार्थाकरितां विद्या संपादन करित आहे, म्हणून तो उत्तम कार्मी आहे.” एकलव्य सांगतो : “ आपण निषाद आहोंत हें खरें, आर्य आपल्याहून श्रेष्ठ हेहि खरें. कां ? तर ते आपल्या हरिणांचें संरक्षण अहिसेनें करूं शकतात. त्यांच्या आश्रमांतून हरिण आणि लांडगे गुण्यागोविदानें राहतात. आपल्याजवळ ती तपःशक्ति नाही. मग आपल्या प्रदेशांतील निष्पाप मुग्ध हरिणांचें लांडग्यांपासून संरक्षण कसें होणार ? ” त्याच्या आईनें त्याला सांगितलें म्हणे : “ You can, in this life of yours, protect your deer and fawns as befits your

caste by slaying the wolves...and you will be storing tapas. Well Rakshaayoga, she called it sir.” कालिदासाने-सुद्धां सांगितलें आहे की 'आर्तत्राण' हें क्षत्रियांचें कर्तव्य आहे. 'शाकुतन्ला'-च्या दुसऱ्या अंकांत ऋषिकुमार सांगतात :

“ रक्षायोगात् अयमपि तपः प्रत्यहं संचिनोति । ”

राजा दुष्यन्त ज्या रक्षायोगाच्या बलांनै तपःसंचय करित होता, त्याच रक्षायोगाचा उपदेश एकलव्याच्या आईने त्याला केला.

एकलव्याच्या आईचें पात्र ही केवळ कैलासम् यांचीच अपूर्व सृष्टि आहे. हें पात्र एकदांही रंगभूमीवर येत नाही. 'Fulfilment' मध्येहि तें रंगभूमीवर येत नाही. एकलव्याच्या मातृभक्तीतूनच त्याची आई ही काय चीज आहे हें रम्य रीतीनें ध्वनित होतें. एकलव्याची मातृभक्ति आणि गुरुभक्ति या इतक्या उच्च प्रतीच्या आहेत, कीं अर्जुन लोकैकधनुर्धर म्हणून ठरला तरी तो एकलव्याच्या कीर्तीला धक्का पोहोचवूं शकत नाही. आपण लोकैकधनुर्धर म्हणवून घ्यावें हा अर्जुनाचा दृष्ट या नाटकांत सफल होतो. त्या अर्थानें एकलव्य विफल होतो, हें खरें. पण खरा नायक कोण ? 'प्रयोजना'च्या पहिल्या अंकांत काय किंवा दुसऱ्या अंकांत काय, प्रेक्षकांच्या दृष्टीनें एकलव्यच विजयी ठरतो. फलयोगावरून नायकाचा उदात्तपणा ठरत नाही, तर त्याच्या कर्मचोदनेतील ज्ञानाची जात आणि त्याच्या कर्मसंग्रहांतील कर्माचा आणि कर्त्याचा सात्त्विकपणा, राजसपणा अगर तामसपणा यांवर तो ठरतो. आपण श्रेष्ठ धनुर्धर म्हणवून घ्यावें, हें अर्जुनाचें ज्ञान तामसी आहे. गीतेंत म्हटलेंच आहे :

यत्तु कृत्स्नवदं कस्मिन्कार्ये सक्तमहेतुकम् ।

अतत्त्वार्थवदल्पं च तत्तामसमुदाहृतम् ॥

गीतेंत वर्णिल्याप्रमाणें एकलव्याची धृति उघड उघड राजस आहे.

यया तु धर्मकामार्थान् धृत्या धारयतेऽर्जुन ।

प्रसंगेन फलाकांक्षी धृतिः सा पार्थ राजसी ।

म्हणूनच अर्जुनाहून तिची जात उच्च आहे. पहिला नंबर पटकावण्याचें



अर्जुनाचें वेड आणि त्याकरितां त्यानें केलेला हट्ट व छळ हा तामसी गुण आहे. एकलव्याला फलाकांक्षा आहे खरी. परंतु ती अनाथ हरिणांच्या रक्षणविषयीची आहे. म्हणूनच ही परार्थ इच्छा अर्जुनाच्या तामसीपणापेक्षां वरिष्ठ दर्जाची आहे. यामुळें गुणदृष्टीनें एकलव्य नायक ठरतो आणि फलदृष्टीनें अर्जुन वरचढ होतो. हीच या जीवनांतील शोकान्तिका ( tragedy ) होय.

### ईश्वरी प्रयोजनाचें संसूचन

पण ' The Purpose ' या नाटकाचा पहला पूर्वीच सांगितल्याप्रमाणें फार दूरचा आहे. केवळ अर्जुन-एकलव्यांच्या दृष्टीनें पाहिल्यास ' प्रयोजना ' च्या पहिल्या अंकांतील भीष्माचें भाषण तत्त्वज्ञानानें खचून भरलें असलें, तरी औचित्याच्या दृष्टीनें तें कदाचित् अतिव्याप्त वाटल्याशिवाय राहणार नाही. ' Purpose ' चा निकष एकलव्य, अर्जुन व द्रोण एवढ्यांनाच लागू नसून तो भीष्मांनाहि लागू आहे. त्या Purpose ची ' Fulfilment ' ( परिपूर्ति ) कैलासम् हे भीष्मावर एक नाटक लिहून दाखविणार होते. एकलव्याच्या ' Purpose ' ची परिपूर्ति ( Fulfilment ) कांहीं वेगळ्याच रीतीनें ' Purpose ' या दोन अंकी नाटकाच्या पुढील ' Fulfilment ' या एकांकी नाटकांत होते. श्रीकृष्ण एकलव्याचा संहार करतो. " माझ्या आईला माझ्या मरणामुळें दुःख होणार नाही असें घडवून आणावें " या एकलव्याच्या प्रार्थनेप्रमाणें श्रीकृष्ण त्याच्या आईचाहि संहार करतो. अशा रीतीनें प्रत्यक्ष लोकक्षयकारी कालाचा आवेश संचारलेला श्रीकृष्ण शेवटीं स्वतः व्याधाच्या बाणाला बळी पडून यापुढील ' Expiation ' ( प्रायश्चित्त ) या नाटकांत आपला अवतार आटोपतो. अशा प्रकारें कर्म-फलाच्या शृंखलेतून ईश्वरी प्रयोजनाचें आणि योजनेचें महानाटक दाखवून कैलासम् प्रेक्षकांच्या साक्षित्वास जागें करतात. द्रष्टा नाटककार विशुद्ध दर्शनज्ञानाहून वेगळी अशी मोठी देणगी काय देणार ? या देणगीचा एक हप्ता ' प्रयोजनां ' त आला आहे. ही देणगी फार मोठी आहे. शिक्षणसूत्र, प्रयोजनाचा निकष, या सान्या नाटकी युक्त्या आहेत. मलिन झालेल्या बोधाला शुद्धीवर आणणें झाल्यास असें कांहीं करावें लागतें. कोणा

समीक्षकानें म्हटलें आहे कीं, ' प्र यो ज न ' या नाटकांत कैलासम् यांनीं एकलव्याकडून अर्जुनाची त्रेधा उडवून सनातनी विचारांना चपेटा दिला आहे ! परंतु असल्या समीक्षेनें जुन्या जखमा चिघळतात. असलेंच उच्चनीच-तेचें चर्वितचर्वण करणें झाल्यास नवीं नाटके पाहिजेत तरी कशाला ?

सन्तः परीक्ष्यान्यतरद्भ्रजन्ते

मूढः परप्रत्ययनेयबुद्धिः ।

अस्सल मूढपणावर नाटकाची मात्रा किती चालते हें प्रयोगानंतरच कळेल. अनेक समीक्षणांच्या मंथनानें जें नवनीत निघेल, त्यांत खरी गोडी असते. असें मंथन प्रत्येक वाचक-प्रेक्षकानें करावें आणि तशी गोडी प्रत्येक रासिकानें चाखावी.

' The Purpose 'चें प्रयोजनक्षेत्र ' प्र यो ज न ' या भाषांतरानें वाढलें आहे. श्री. के. ना. काळे यांचें भाषांतर सरस आणि ओजस्वी आहे. महाराष्ट्र-जनता नाटकप्रिय आहे. या नाटकामुळें महाराष्ट्रांतील बुद्धिवादी पण रासिक मंडळी या नाटकाच्या प्रयोजनांतून जीवनाच्या प्रयोजनाकडे वळतील आणि असा प्रश्न टाकतील कीं, " जीवनाचें प्रयोजन काय ? कलेचें, नाट्यकेलेंचें प्रयोजन काय ? आणि असल्या समीक्षेचें प्रयोजन काय ? "

' प्रयोजनमनुद्दिश्य न मन्दोऽपि प्रवर्तते । ' असें मूर्खालाहि वाटतें; पण खरी जीवनप्रवर्तक समीक्षा ही थट्टा नव्हे. ' केनेषितं पतति प्रेषितं मनः ' असा प्रश्न सुचवून ' अन्यदेव तद्विदितादथो अविदितादधि । इति शुश्रुम पूर्वेषां ये नस्तद्व्याचचक्षिरे । ' असें ऋषि उत्तर देत असतात. म्हणून जीवनाच्या कूट प्रश्नाला आपल्याजवळ हमखास उत्तर आहे असें म्हणणें धिटाईचें होईल ! पण कैलासम् यांनीं आपल्या या नाटकानें त्या जिज्ञासेला चेतविलें आणि त्यामुळें म्हैसूरचे महाकवि के. व्ही. पुट्टप्पा यांनीं ' बेरळिगे कोरळु ' ( ' आंगठ्याचा बदला गळा ' ) हें नाटक लिहिलें. अन्यायानें आंगठा घेतला तर द्रोणांना त्याच्या बदली आपला गळा द्यावा लागला, असा त्याचा ध्वनि आहे. कन्नडचे राष्ट्रकवि गोविंद पै यांनीं ' हेबेरळु ' - ' आंगठा ' हें नाटक ग्रीक नाटकाच्या वळणावर नेलें आहे, आणि दुसऱ्या कांहीं लेखकांनींही या वस्तूचा उपयोग नाटकाकरितां केला आहे परंतु कैलासम् यांचें प्रस्तुत

‘ Purpose ’ पुढील इतर नाटकांसहित जर संपूर्ण नाटकचतुष्टय प्रसिद्ध झालें असतें, तर याहून मोठी कामगिरी झाली असती. प्रत्येक जीवनांत कांहीं ‘ Purpose ’—‘ प्रयोजन ’ आहेच. पण खरें ‘ The Purpose ’ तें महान् प्रयोजन जीवननाटकाच्या महानाटककारालाच माहीत असतें. आणि कालच त्याचा उलगडा करीत असतो.

‘ The Purpose ’चे हे दोन अंकहि विचारोद्दीपक आणि भावनो-द्दीपक आहेत. ‘ At the heart of the nature of things, there are always the dreams of youth and the harvest of tragedy ’ असें सुप्रसिद्ध तत्त्वज्ञ ए. एन्. व्हाइटहेड यांनी आपल्या एका जीवनविमर्शात्मक ग्रंथांत म्हटलें आहे, तें प्रस्तुत नाटकाला लागू आहे.

जीवन-जिज्ञासा आणि नाट्यकला-जिज्ञासा यांतून येणारी चतुरंगसमीक्षा प्रेक्षकास जीवनाचा साधक बनविते. याच समीक्षेची वाणी प्रस्तुत ‘ प्रयोजनां ’त ध्वनित होते.<sup>१</sup>

—द. रा. बेन्द्रे

---

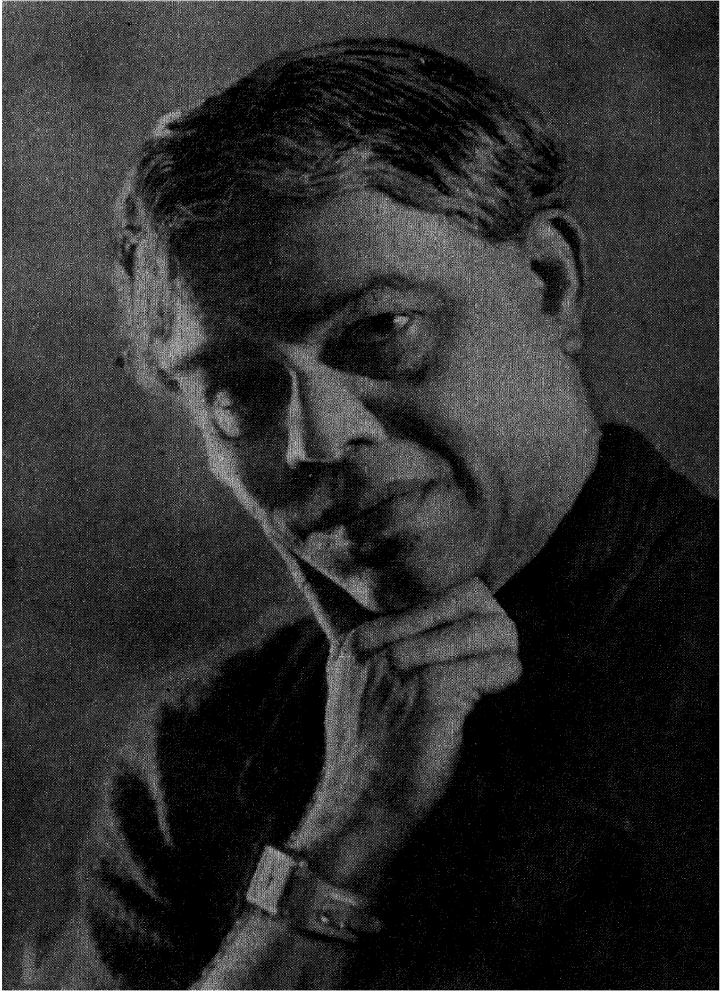
१ महान् नाटक प्रेक्षकास कोणत्या अर्थानें जीवनाचा साधक बनवितें, याविषयी पुढील उतारा वाचनीय आहे :

“ Only idiots may be completely happy. Reflection, sympathy, wisdom, gentleness, experience—the chords upon which great drama is played—these are wistful chords... The mission of a great drama is not to make numskulls glad that they are alive, but to make them speculate why they are permitted to be alive at all.”

—‘ The Critic and the Drama ’ by G. J. Nathan

नाट्यभीष्म  
श्री. त्र्यंबक सीताराम कारखानीस  
यांस सादर समर्पण—  
—के. नारायण काळे

या अनुवादाच्या पुढील आवृत्तींच्या प्रकाशनाचे, त्याच्या रंगभूमीवरील प्रयोगाचे, जाहीर वाचनाचे, इत्यादि सर्व अधिकार अनुवादकाचे स्वाधीन. प्रयोगाचे परवानगीसाठी, के. नारायण काळे, पुणे ४, या पत्त्यावर लिहावे. लेखी, आगाऊ परवानगीवाचून प्रयोग करणारांवर कायदेशीर उपाययोजना करावी लागेल.



**“ If Youth but knew; if Age but could.”**

**त्यागराज परमशिव कैलासम्**

**जन्म : २९ जुलै १८८५ ]**

**[ मृत्यु : २३ नोव्हें. १९४६**



## अंक पहिला

[ स्थळ : हस्तिनापुरांतील कौरव-कुमारांचें क्रीडांगण.

**दृश्य** : पाठीमागील बाजूस गदा आणि खड्गयुद्धाचा अभ्यास करीत असलेले कांहीं धिप्पाड कुमार; मध्यभागी शरसंधानाचा सराव करीत असलेला अर्जुन. त्याचें ' लक्ष्य ' एका झाडाच्या फांदीस टांगलेलें आहे. पुढील बाजूस नकुल-सहदेव व गुरु द्रोणाचार्य. नकुलाच्या हातांत अश्वारोहण-कार्यांत उपयुक्त असलेला प्रतोद. सहदेव स्वतःपेक्षाहि उंच असलेलें एक धनुष्य सज्ज करण्याच्या खटपटींत आहे. ]

**सहदेव** : ( त्रासिक मुद्रेनें ) गुरुजी, नाही पेलत हें धनुष्य मला ! किती अवजड ! उचलतदेखील नाही मला तें !

**द्रोण** : ( आश्चर्याच्या आविर्भावानें ) अवजड ? अं ! वत्सा, तूं क्षत्रिय आहेस, हें विसरलास वाटतें ? क्षत्रियाला अवजड वाटावें, असें धनुष्य जगांत मुळीं असूच शकत नाही. नुसतें उचलायलाच नव्हे, तर नमदायला, प्रत्यंचा चढवायला आणि बाण सोडायलासुद्धां !

**सह०** : ( अधिक त्रासिकपणानें ) मी क्षत्रिय आहे, हें नाही विसरलों मी, गुरुजी. पण ( धनुष्य वांकवीत )...पण हें फारच मोठें आहे. उचलत सुद्धां नाही मला तें.

**द्रोण** : असें ! म्हणजे तुझे म्हणणें असें कीं, तें पेलण्याइतका तूं मोठा नाहीस—

**सह०** : ( गोंधळून ) हो ! तेंच म्हणतोंय मीहि गुरुजी.

**द्रोण** : तेंच म्हणतो आहेस ! नाही, मुळींच नाही. धनुष्य मोठें असलें, तर तें आहे त्याहून लहान करतां येणें, कोणालाहि शक्य नाही.

पण तें धनुष्य उचलायला आणि नमवायला हवी तेवढी शक्ति तुझ्या अंगांत नसली-तेवढा मोठा तूं नसलास-तर तेवढी शक्ति तुला कमावतां येईल-तेवढा मोठा तुला होतां येईल...खरें ना ?

**सह०** : ( चांचरत )...मला वाटतें...येईल.

**द्रोण** : वाटतें ? वाटतें काय म्हणून ! अवश्य येईल-आलेंच पाहिजे. तो पाहा तिकडे-तुझा थोरला भाऊ. आपली गदा फार अवजड आहे, आपल्याला ती पेलत नाही, म्हणून कुरकुरत होता तो. पण आतां काय अनुभवाला येतेंय त्याच्या ? कीं ती पेलण्याइतका तो स्वतः तेव्हां बळकट नव्हता. पाहा- तेव्हां होती तितकीच आजहि ती गदा जड आहे. पण आतां एकाद्या हलक्या फुलासारखी ती फिरवतोय तो. अन्-तुला माहीत आहे, गेले अकरा दिवस भीमसेन कुठें होता तें ?

**सह०** : आहे.

**द्रोण** : कुठें ?

**सह०** : व्यायामशाळेंत.

**द्रोण** : आणि येते अकरा दिवस तुलाहि तेथेंच राहावें लागेल. ( थोडा वेळ नकुलाकडे पाहात राहातो नंतर दृष्टि वळवून )...आणि तूं सुद्धां तेंच करायला पाहिजेस, नकुला !

**नकुल** : ( चपापून ) मी...मी...गुरुजी ?...कां ?

**द्रोण** : ( त्याच्याकडे न पाहातांच ) तुला वाटलें असेल कीं, आज पहांटे तुझे अश्वारोहणाचे प्रयोग चालले होते, तेव्हां माझी तुझ्यावर नजर नव्हती. पण तसें नाही. मी पाहात होतो सगळें. घोड्याची आयाळ-नकुला, ( नकुल लाजून जीभ चावतो ) स्वारांनै पकडण्यासाठीं केलेली नाही. हां-आतां जर का ( नकुलाच्या दृष्टीला दृष्टि मिडवून ) तो भ्यालेला असेल —भेदरलेला असेल—

**नकुल** : ( स्वतःवर नसता आरोप होतो आहे अशा आविर्भावानें ) भेदरलेला ? छे छे ! मी मुळींच भेदरलों नव्हतो, गुरुजी. माझ्या हातून... अं...जें काहीं घडलें...तें...तें...ते भीतीमुळे नाही घडलें.



**द्रोण** : अस्सें ? मग तुझ्या हातून जें कांहीं घडलें तें कशामुळें घडलें तर ?

**नकुल** : मीं आयाळ पकडली—कारण त्या प्रचंड अश्रावरून घसरून पडायचें नव्हतें मला. खरेंच, केवढा मोठा, प्रचंड घोडा होता तो, गुरुजी !

**द्रोण** : ( तिरस्कार आणि राग यांचा आव आणून ) केवढा मोठा, प्रचंड घोडा होता—अं ! आणि स्वतःला क्षत्रिय म्हणवतोस ! आतांच तुझ्या धाकट्या भावाला मीं जें सांगितलें त्याचा अर्थ—

**नकुल** : ( मध्येच ) आला माझ्या ध्यानांत, गुरुजी —

**द्रोण** : हं ? काय होता माझा अर्थ ?

**नकुल** : तुम्हांला म्हणायचें होतें, गुरुजी, कीं मी क्षत्रिय आहे, याचा मला कधींच विसर पडतां कामा नये आणि जगांतलें कोणतेंहि धनुष्य— नव्हे, कोणताहि अश्व—खऱ्या क्षत्रियाला उचलतां न येण्याइका .. अं ? नव्हे—आयाळ पकडल्याशिवाय त्याच्यावर बसतां न येण्याइतका...मोठा असूंच शकत नाही ! तो घोडा प्रचंड होता असें नव्हे; कारण, तसें असलें तर त्याला लहान करतां येणें कुणालाच शक्य नाहीं...तर खरें म्हणजे मीच पुरेसा मोठा नाहीं—बळकट नाहीं—आणि म्हणूनच मलासुद्धां एक मंडलपर्यंत व्यायामशाळेंत राहायला हवें. आणि मग तेथून परत आलों कीं,—

**द्रोण** : [ हंसू दावीत ] होय ! आज चतुर्थी आहे. आजपासून, प्रतिरात्री चन्द्रमा जसा अधिकाधिक मोठमोठा आणि तेजस्वी होत जातांना दिसेल, तसतसे आपले देह आणि अवयव अधिकाधिक बळकट आणि पुष्ट होत जातील, इकडे तुम्हीं अवधान दिलें पाहिजे. आणि पूर्णिमेच्या दिवशीं तुमचे पितामह, भगवान् भीष्म, आपल्याला भेट द्यायला येतील, तेव्हां तूं—नकुला, तूं—त्यांच्या त्या प्रचंड—अतिप्रचंड—पण त्या वेळीं तुला आपल्या आवांक्याबाहेर वाटण्याइतका प्रचंड न राहिलेल्या 'दीर्घकेश' अश्रावर—त्याची आयाळ न पकडतां स्वार झालेला दिसशील—आणि तूं [ सहदेवाला ] माझ्या बालवीरा, तूं हें धनुष्य उचलूं शकशील—इतकेंच नव्हे, तर त्याला प्रत्यंचा चढवून त्यानें शरसंधान सुद्धां करशील—

**सह०** : [ टाळ्या वाजवीत ] खरेंच, गुरुजी ? खरेंच करीन मी ?

**द्रोण** : अर्थात् करशील. हं, वत्सानो, आतां चला-पळा ! अन् आपापल्या साधना तावडतोत्र सुरु करा.

[ दोघे उजव्या बाजूने जावयास निघतात. ]

**नकुल** : [ द्रोणांना ऐकू न येईल अितकें दूर गेल्यावर, मान वळवून खांद्यावरून त्यांच्याकडे पाहात चिडक्या स्वरांत-अर्धवट स्वतःशीच ] मी भेदरलेला ? मी भ्यालों काय ! कळे. पूर्णिमेच्या दिवशी कळेल, मी कसा आहे तो ! त्या दिवशी ताताजींच्या घोड्यावरून दौड करतांना गुरुजींनाच आश्चर्याने डोळे फाडून पाहायला लावले नाही—

**सह०** : काय ? म्हणजे तूं त्या दिवशी तसाच ( हलक्या आवाजांत ) म्हणजे आयाळ न पकडतांच—

**नकुल** : ( चिडून ) आयाळ ? मूर्खा ! लगामसुद्धां न पकडतां !... भेदरलेला...मी ! मी भेदरतो, होय ?

[ डाव्या बाजूने भीष्म प्रवेश करतात ]

**भीष्म** : ( हात जोडून ) आचार्य, नमस्कार.

**द्रोण** : ( किंचित् मस्तक नमवून ) ईश्वर आपले कल्याण करो, गांगेय. या वेळी आपण बाहेर ? इतक्या लवकर आज आपण सभा सोडून बाहेर कसे ?

**भीष्म** : मला आंत राहावेसे वाटावे असे होतें काय केव्हां सभेंत ? ( क्रीडांगणाच्या मध्ये आणि मागील बाजूस नजर टाकून ) कसे काय आहेत आपले विद्यार्थी ? ठीक चालले आहे ना त्यांचें शिक्षण ?

**द्रोण** : हं ! ठीक चालले आहे, थोडीथोडी, हळूहळू-पण प्रगति आहे.

**भीष्म** : ( उतावळेपणाच्या आवेशानें एकदम ) थोडथोडी ? हळूहळू ? नाही-अशी दिरंगाई नाही कामाची, आचार्य ! क्षमा करा मला. पण ज्या प्रयोजनानें, उद्देशानें, त्यांची ही सारी तयारी चालली आहे—त्याच्या स्वरूपाची माझी कल्पना अजूनहि धूसरच आहे—त्याच्या परिपूर्णतेसाठी ते जितक्या लवकर समर्थ होतील, तितक्या लवकर आपली दोघांचीहि या खटाटोपांतून सुटका होणार आहे, आपल्याला विश्रान्ति मिळणार आहे. निदान मी तरी या विश्रान्तीला अगदीं आसावलों आहे. मी आतां थकलों,

आचार्य !...शरीरानें, मनानें, आत्म्यानें, अगदीं थकून गेलों. मला विश्रांति हवी. अखेरची-चिरविश्रांति-हवी !

**द्रोण** : ( कपाळाला आंठी घालून ) या सान्या अध्यापनाचा उद्देश आपणांला धूसर ?

**भीष्म** : होय ! धूसरच नाही तर काय ? त्या उद्देशाचा साक्षात्कार म्हणजे ( वर आकाशाकडे पाहून ) 'त्या'चा साक्षात्कार ! कारण 'तो'च, केवळ 'तो'च या सान्या व्यापाचा आदि-हेतु जाणतो ! आपण नव्हे. त्याचा उपयोग काय तेवढेंच आपल्याला माहीत. या सर्वांचा अंतिम उद्देश, परमप्रयोजन काय, याचा आपण केवळ तर्क करणार—

**द्रोण** : 'उपयोग ?' 'उद्देश ?' 'प्रयोजन ?' 'तर्क ?'—मला कांहींच बोध होत नाही.

**भीष्म** : बोध होत नाही ? ( क्रीडांगणाच्या पुढील आणि मध्यभागाकडे हस्तक्षेप करून ) तर मग पाहा ! कृपा करून नीट अवलोकन करा, आचार्य ! आपल्या हाताखालीं आणखी कांहीं वर्षे जाऊं द्या कीं, सुयोधन आणि भीमसेन यांचे ते कोवळे लुसलुशीत खांदे, कालांतरानें स्नायूंचे प्रचंड गड्डे बनून सहस्रावधि मस्तकांचा चेंदामेंदा करण्यासाठीं सारखे शिवशिवायला लागलेले असतील. आपल्या हाताखालीं फक्त आणखी थोडीं वर्षे, आचार्य— ! आणि आज वेलीप्रमाणें नाजूक असलेले अर्जुनाचे बाहू, हजारों माणसांच्या रक्तानें आपल्या लक्षावधि बाणांची पिपासा शमविण्यासाठीं सदैव तहानेल्या अशा पोलादी कांबी बनतील ! अशा रीतीनें आपलें शिक्षण आणि दिग्दर्शन यांचा परिणाम या कोंबळ्या पोरोंपैकीं प्रत्येकजण कालान्तरानें महाभयंकर अशा विनाशक शक्तीत परिणत होण्यांत होणार आहे. हा आणि केवळ हाच, या सान्या अध्यापनाचा उपयोग. त्याचा उद्देश, त्या सान्याचें अंतिम प्रयोजन, काय असेल तें आपण केवळ अनुमानानें अजमावायचें आणि तसें तें आजमावतांना, आपलें अनुमान अचूक तर ठरणार नाही ना, असें भय मनांत बाळगायचें !

**द्रोण** : भय ? अचूक अनुमान करण्याचें भय ? आपलें अनुमान असें काय भविष्य सांगतें ?

**भीष्म** : विनाश ! आचार्य, त्याचें भविष्य विनाश ! अखिल कुरुकुलाचा, त्याच्या स्वतःच्या हातानें विध्वंस ! आपण आश्चर्यचकित झालां, आचार्य ?—तर मग एका. सावधान चित्तानें एका. ' शातिश्चेदनलेन किम् ' हें सुभाषित पृथ्वीतलावरील प्रत्येक कुलाच्या विधिलिखिताची खरीखुरी भविष्यवाणी आहे... होय, माझ्या कुलाचीसुद्धां ! या विचान्या पोरान्या नशिबीं आलेला हा भाऊवंदकीचा जन्मसिद्ध शाप;—त्यांचे पिते आणि पूर्वज या घातुक कलहांत दर्शवीत असलेला पक्षपात; त्यांचीं रक्ताचीं वंघनें बळकट करण्या-ऐवजीं, तीं जास्तच शिथिल करण्याची, त्यांच्यामधील असूयेचे अंगार विझविण्याऐवजीं ते अधिकच चेतवण्याची, खुद्द सभेकडून घडणारी कामगिरी; आणि त्या सर्वांच्या भरीला—त्यांच्या द्वेषभावना त्यांना परिणागकारक रीतीनें प्रकट करावयाला समर्थ करणारें, आपणांकडून त्यांना मिळणारें अस्त्रविद्येचें शिक्षण; इतक्या गोष्टी स्पष्ट दिसत असतांना, अखिल कुरुकुलाचा त्याच्याच या कोंबळ्या कोंबांकडून पुरता निःपात होणार—यापेक्षां दुसरें कोणतें भविष्य माझें अनुमान मला सांगणार, आचार्य ? या भयानक पर्यवसानाचा अहोरात्र विचार करीत असतांना, मी स्वतःला एवढेंच कळावें म्हणून प्रार्थना करीत असतो कीं, स्वकुलाचें संरक्षण हेंच ज्याच्या दीर्घ जीवनाचें एकमेव कार्य, कुलाचें सातत्य टिकवण्याचा प्रयत्न हीच ज्याची हें कंटाळावाणें जीवन कंठण्याची एकुलती एक सवय, तो मी स्वतःच, या माझ्या कुलावर ओढवणाऱ्या संकुल संहाराच्या आपत्तीला किीसा कारणीभूत होतो आहे ! ( मस्तक खाली करून आपला संत्रस्त चेहरा हातानें झांकून घेतो. )

**द्रोण** : ( सांत्वनाच्या स्वरांत ) पण गांगेय, हें केवळ आपलें अनुमान आहे. ही आपत्ति—आपण म्हणतां तें हें संकट—म्हणजे कांहीं निश्चित भवितव्य नव्हे !

**भीष्म** : नव्हे, आचार्य ! तें खरोखरच निश्चित भवितव्य नव्हे... आणि तरी पण त्याची अनिश्चितताच माणसाला असहाय, निष्क्रिय करणारी आहे. निश्चिततेच्या माध्याह्नांत माणूस केवढ्याहि भीषण संकटाला शांत चित्तानें तोंड देऊं शकतो. कारण संकट दिसलें, समजलें, उमजलें कीं, त्याची भयावहता उरतच नाही. संकटार्थी प्राणपणानें झुंजतांना, माणसाला त्याच्या-

बद्दल वाटणारें भय आपोआपच मरून जातें, झगड्याच्या आर्गांत जळून खाक होतें. त्याचप्रमाणें, अज्ञानाच्या अंधकारांत संकट दिसलें नाहीं, तरीहि माणूस अंधविश्वास आणि भाबडी आशा यांच्या जोरावर धीरानें पुढें उडी घेऊं शकतो; पण माणसाचें रक्त गोठवणारी-त्याचीं गात्रें बधिर करणारी-त्याची युयुत्सा ठार मारणारी-कोणती गोष्ट असेल, तर ती अनिश्चिततेच्या संधिप्रकाशांतील त्याची असहाय, हताश धडपड ! या अवस्थेंत संकट आपलें वास्तवरूप स्पष्टपणें प्रकट करित नाहीं, पूर्णपणें स्वतःला नजरेआडहि दडवीत नाहीं; आणि पाहाणाऱ्याच्या अंतःकरणांतील भीति त्याला जें रूप आणि जो आकार देईल, तो ध्यायचें नाकारितहि नाहीं. आचार्य, मी मधार्शी म्हणालों ती धूसरता हीच. त्या धूसरतेंत या सान्या अध्यापनाचा उद्देश, त्याचें प्रयोजन लपलेलें आहे. त्याचा उपयोगच तेवढा आपल्याला समजतो. ( तात्पर्य काढल्याप्रमाणें ) एकाद्या नाटकांतील पात्रांप्रमाणें, आचार्य, आपण एका एका प्रवेशांतला आपापला अभिनय करतों आहों. त्यांतील ओळून ओळ आपल्याला तोंडपाठ आहे. पण त्या समग्र नाटकाचा भावार्थ काय, हें मात्र आपल्याला कळलेलें नाहीं. आपण मार्गावरून चाललों आहों. त्यावर पडणारें प्रत्येक पाऊल आपल्याला कळतें आहे; पण त्या प्रवासाचें प्रयोजन काय, हें मात्र उमजत नाहीं.

**द्रोण :** आणि तरीहि, गांगेय, मी आपणांला स्मरण द्यायला पाहिजे, असें नाहीं-सर्वांआर्धी ( दृष्टि वर वळवून ) ' त्या 'ला या सान्याचें प्रयोजन टाऊक आहे. तुम्हां-आम्हांला नव्हे. आपण फार फार तर प्रयत्न करणार; आणखी काय? बाकी सर्व ' त्या 'च्याच स्वाधीन !

**भीष्म :** ( आवेशयुक्त स्वरांन ) मी तें विसरलों नाहीं, आचार्य ! पण माझी अशी भावना होती कीं, माझ्या जीवनांतील सान्या परिश्रमांचा हेतु सफल किंवा विफल होणें,-त्या परिश्रमांना गोड किंवा कडू फळें येणें यांत, आणि माझ्या परिश्रमांतील ' त्या ' च्या उद्देशांत, कांहीं तरी साहचर्य असेल. त्या दोहोंपैकीं एकाबद्दलची तगमग आणि दुसऱ्याबद्दलची भीति यांची गळचेपी करून, आपलें हृदय आणि मन केवळ आपल्या परिश्रमांनाच वाहणें, मला कटिण आहे--अतिशय कटिण आहे, आचार्य ! परिश्रमांपुरतेंच

बोलायचें, तर परिश्रमांना मी परका नाही. अत्यंत कठोर परिश्रमसुद्धां मला परके नाहीत. तुम्हांला माझे आयुष्य माहीत नाही, आचार्य ! तुम्ही तरुण आहां, पण बहुधा तुम्हीं त्याबद्दल ऐकले असेल. परिश्रमांव्यतिरिक्त दुसरें माझ्या आयुष्यांत कांहींच नाही. परिश्रम—परिश्रम—परिश्रम—सर्व जीवन-भर केवळ श्रम !! ज्यांत माझा कांहींच वैयक्तिक फायदा नाही, ज्यांत मला कांहींच आनंद नाही असे श्रम ! आणि हे श्रम निदान माझ्या कुलाला तरी उपयुक्त ठरत आहेत, अशी आतांपर्यंत मला भूल होती;—आतां तीहि भंग पावली. हातीं घेतलेल्या कार्यांतील क्लेश मला त्यापासून कधीच परतवूं शकले नाहीत. कंटाळवाणेंपणामुळे त्याबद्दलचा माझा उत्साह कधीहि मालवला नाही; आणि आतां सुद्धां, माझ्या बांधवांच्या संहाराची जी ही आपत्ति कुरुकुलावर ओढवणार आहे, ती टाळण्याच्या प्रयत्नांतील माझी असहायता, मला माझ्या परिश्रमांपासून परावृत्त करणार नाही. एवढें लांबलचक कंटाळवाणें आयुष्य नशिबीं आलें, त्यांत केवळ आपलें घर पक्क्या पायावर कसे उभारतां येईल, याबद्दलच्या प्रयत्नांशिवाय दुसऱ्या कशाचाच ध्यास मी धरला नाही. आणि आतां असे आढळून येतें आहे की, तो पाया मजबूत करण्यासाठीं म्हणून जी जी नवी वीट रचली, तिचा उपयोग फक्त आधीं रचलेल्या अनेक विटा दांसळायलाच काय तो झाला ! आणि असें असतांहि आपलें तें कार्य तसेंच पुढें चालू ठेवायचें, आणि स्वतःचें तें घर कोसळतांना, जमीनदोस्त होतांना, उघड्या डोळ्यांनीं पाहायचें कठिण—आचार्य, अतिशय कठिण आहे हें !

—स्वतःचे श्रमच त्याच्या फळांना कडूपणा आणायला कारणीभूत होत आहेत, हें उमजत असतांहि, ते श्रम तसेच पुढें चालू ठेवायचे यापेक्षां अधिक कठिण कांहीं नाही. आणि तरीहि, कां कोणास टाऊक, मला वाटतें की, हें सारें कितीहि कठिण असलें तरी, परिणामाबाबत अंतःकरण आंधळें करून, मला श्रम—श्रम—श्रमच करीत राहिलें पाहिजे. मला विसर पडला नव्हता,—पण आपण मला आठवण करून दिली, फार चांगलें केलें की, आपणां सर्वांआधीं या सर्वांच्या प्रयोजनाची जाणीव 'त्या'ला आहे. आपल्याला नव्हे !

—आणि आतां, मला ज्याचा विसर पडला होता, तें हें मला नीट

ध्यानांत ठेवलें पाहिजे कीं, कडू असो वा गोड असो, माझ्या सर्व श्रमांचें फळ अखेरीस 'त्या'चें आहे; माझें नव्हे. आणि जें कांहीं घडलें, जें कांहीं अखेरपर्यंत घडेल त्यांतील केवळ श्रमच तेवढे माझे आहेत. अधिक कांहीं नाही. आचार्य ! मी आपल्या श्रमफलांवर गृहीत धरलेली माझी सत्ता, माझ्या कष्टानें पिकलेल्या पिकावर मीं कल्पिलेला स्वतःचा अधिकार, यांनींच माझ्या हृदयांत सुख आणि दुःख, आशा आणि भीति, अहंकार आणि निराशा यांना वसति करायला अवसर मिळाला. पण आतां त्या भावनाहि आपोआप लयाला गेल्या. आतां मला कळून चुकलें कीं, त्या पिकाची कापणी करण्याचा अधिकार 'त्या'चा. फक्त 'त्या'चाच. मी केवळ नांगरणी आणि पेरणी करणारा; अधिक कांहीं नाही. पण या सर्वांचा शेवट कांहींहि होणार असला, तरी आचार्य, तो आतां लवकर होऊं द्या. या कार्यांतील आपला भाग लवकर आटोपून घ्या. मी आतां थकलों. अखेरची दीर्घ विश्रांति मला हवी. आपल्या शिष्यांच्या प्रगतींतील संथपणावर मी कां चिडलों, याची आतां आपल्याला कल्पना आली असेल. ( त्यांची दृष्टि इतस्ततः भ्रमण करीत असतांना अर्जुनावर पडते. कांहींशा चिडक्या स्वरांत ) तो पाहा, तो कुमार अर्जुन. त्यानें आपलें शरीर लांकडासारखें ताठ आणि अचल ठेवलें आहे. तो असाच बाण मारीत राहिला, तर त्याला थकून जायला कितीसा वेळ लागणार ? ( एकदम आपल्या भावणाचा ओघ थांबवून, द्रोणांकडे स्मितपूर्वक पाहात ) क्षमा करा, आचार्य ! आपला लाडका शिष्य म्हणून माझा नातू सुयोधन नेहमीं ज्याचा उल्लेख करीत असतो, त्या आपल्या पट्टशिष्याच्या कर्तबगारीचा मीं असा अधिक्षेप केला, याबद्दल मला क्षमा करा.

**द्रोण** : ( मनाची चलत्रिचल दिसूं न देण्यासाठीं स्मित करीत ) माझा लाडका शिष्य ? पण मला कुणीच लाडका नाही. कुणालाहि कमी-अधिक धाटावें अशी वागणूक मीं केव्हांच—पण-पण गांगेय, आपण जाणतांच—

**भीष्म** : होय. मी जाणतो, आचार्य ! आणि म्हणूनच आपल्या कामांतील कठिणपणा आपल्या ध्यानीं आणून द्यावा या हेतूनें मीं तो उल्लेख केला. [ हंसतो, द्रोणहि हंसतो ].

**द्रोण** : बरोबर आहे, गांगेय. आपण योग्य तेंच केलें.

**भीष्म** : मोठें आश्चर्य वाटतें मला ! आज सकाळच्या प्रहरींच मला असें कां व्हावें ? माझा राग माझ्या ताब्यांत राहिला नाहीसैं दिसतें.

**द्रोण** : ( हंसून, आश्चर्याच्या आविर्भावानें ) आपला राग आपल्या ताब्यांत राहिला नाही ? हं ! ताब्यांत राहायला आपल्याला शार्धी राग येऊं शकतो, हीच कल्पना नव्हती मला.

**भीष्म** : मलाहि नव्हती, आचार्य. पण आज तो अगदीं अचानक आला—आणि हां हां म्हणतां माझ्या आटोक्यांतूनहि गेला ! मला वाटतें, माझ्या मनःसंतापाला आज सकाळची सभाच कारणीभूत झाली असावी—

**द्रोण** : कां ? असें काय घडलें सकाळच्या सभेंत ?

**भीष्म** : आणि दररोज सकाळीं तरी काय घडतें ? बडबड ! बडबड ! ! अखंड, अर्थशून्य बडबडीशिवाय दुसरें कांहीं नाही. आणि तीसुद्धां सारा वेळ एकाच तोंडानें चाललेली. आचार्य, एकादा आंधळा माणूस जेव्हां आपली दृष्टीची उणीव भरून काढण्यासाठीं अखंड बडबड करूं लागतो, आणि श्रोत्यांना बहिरे व्हावेसैं वाटतें तेव्हां त्यांनीं मुकें व्हावें असा आग्रह धरतो, तेव्हां माझ्यासारख्या चिरवृद्धालाहि कधीं नव्हे तो राग येतो आणि त्यावर तांबा बसण्यापूर्वीच तो आटोक्यांतूनहि जातो !

**द्रोण** : होय, गांगेय ! आजची सभा ही अशी आहे !

**भीष्म** : होय आचार्य. आजची सभा ही अशी आहे. ( मागें सरून, हात जोडून, नमस्कार करून ) नमस्कार, आचार्य ! आतां आपल्या अनुजेनें जरा आपल्या मुलांचा समाचार घेतों.

**द्रोण** : अवश्य, गांगेय—केव्हांहि .

( भीष्म क्रीडांगणाच्या मध्यभागीं अर्जुनाजवळ येतात. अर्जुन वळून भीष्माजवळ येऊन साष्टांग नमस्कार घालतो. )

**अर्जुन** : नमस्कार, ताताजी.

**भीष्म** : ( अर्जुनाला उठवून त्याला आपल्या बाहूंत घेतो. त्याच्या कपाळाचें चुंबन घेतो आणि त्याच्या खांद्यावर हात ठेवून त्यास दूर धरतो. नजरेला नजर देऊन हंसत, प्रेमानें ) माझ्या उदयोन्मुख धनुर्धराला माझा



आशीर्वाद असो ! पण पार्था, धनुर्विद्येत तुला याहून अधिक प्रवीण न्हायचें असेल, तर आपलें शरीर कसें तोलून धरायचें याचा तुला जास्त अभ्यास केला पाहिजे. किती वेळ चालली आहे तुझी ही साधना ? सत्रंघ सकाळभर ?

**अर्जुन** : नाही, नुकतीच-थोड्या घटिकांपूर्वीसुरुवात केली.

**भीष्म** : काय ! नुकतीच साधनेला सुरुवात केलीस ? आणि इतक्यांतच श्वास अपुरा पडून धापा टाकायला सुरुवात ! छे छे ! हें कामाचें नाही, पार्था !

**अर्जुन** : ताताजी, कदाचित् पुष्कळ वेळपर्यंत न थकतां सराव करीत राहण्याइतकी शक्ति नसेल आली अजून माझ्या अंगांत...पण दिवसेंदिवस अधिकाधिक सुधारणा होईल, अशी खात्री आहे माझी.

**भीष्म** : नाही. शक्य नाही. निदान आपल्या कामाचा सारा भार, केवळ आपल्या बाहूंचरच पडूं देशील, तोंपर्यंत तरी खास नाही ! तुला इतक्या लवकर थकवा येतो तो त्यामुळेच.

**अर्जुन** : पण ताताजी, धनुर्विद्येत बाहूंच तर सारें काम करीत असतात, नाही का ?

**भीष्म** : होय, वत्सा ! बाहू काम करीत असतात खरे--पण ते एकटे, निःसहाय नव्हेत. बाहूंचर पडणारा कामाचा ताण कमी करण्यासाठी तुला आपल्या शरीराच्या वजनाचा योग्य उपयोग करायला हवा.

**अर्जुन** : ( अर्धवट स्वतःशी ) शरीराच्या वजनाचा उपयोग ? तो कसा करायचा ? ( अचानकपणें कांहीं तरी आठवल्याची चमक त्याच्या नजरेत तरळते. ) हो ! आठवलें ! गुरुजीसुद्धां असें कांहीं तरी म्हणत होते खरे; पण ते काय म्हणाले, तें कळलेंच नाही मला.

**भीष्म** : गुरुजींनी सांगितलेलें तुला समजलें नाही ? बहुधा त्यांचें बोलणें पुरेशा सावधान चित्तानें ऐकलें नसशील तूं. पुन्हां विचार त्यांना. विसरूं नकोस कारण माझ्याहूनहि तेच तुला तें अधिक चांगल्या रीतीनें फोड करून समजावून सांगतील. तरी पण शरीराच्या वजनाचा उपयोग करायचा म्हणजे, शरसंधान करतांना, तूं राहतोस तसें, ताठ, निश्चल उभें राहायचें नाही; तर त्या वेळीं ( अर्जुनाचे खांदे पकडून त्याला मार्गें-पुढें ढकलीत ) हें असें,

मागें-पुढें झुकायचें...दोरी ओढतांना आणि बाण सोडतांना कसलेल्या धनुर्धराचें शरीर, वाऱ्याच्या प्रत्येक झुळकीबरोबर समभावानें सरोवरांत मागेंपुढें झुकणाऱ्या कमलाप्रमाणें, डौलानें अवकाशांत डुललें पाहिजे. आतां टेवशील ना ध्यानांत नीट ? अं ?

**अर्जुन :** होय, ताताजी. मला तें नीट ध्यानांत टेवलेंच पाहिजे. कारण साऱ्या पृथ्वीतील सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर व्हायचें, ही तर माझी खास वैयक्तिक महत्त्वाकांक्षा आहे.

**भीष्म :** ( अर्जुनाच्या 'वैयक्तिक' या शब्दानें दचकून कांहींशा दुःखी नजरेनें कठोर स्वरांत ) छे: ! वत्सा ! कोणत्याहि प्रकारची वैयक्तिक महत्त्वाकांक्षा तूं अगदीं टाळली पाहिजेस. वैयक्तिक महत्त्वाकांक्षेनें पछाडलेला माणूस, आपल्या स्वार्थी कार्यभागाच्या निर्वाहाला पुरतील तेवढ्याच आपल्या अंगच्या शक्ती उपयोगांत आणील, त्याहून अधिक शक्तीचा वापर करण्याचा तो प्रयत्न करणार नाही. त्या तो तशाच सुप्त राहूं देईल. मागासलेल्या टेवील. वायां जाऊं देईल. विश्वकल्याणाचें अमर्याद साधर्थ्य असलेल्या आपल्या त्या शक्तीच्या कार्यक्षमतेला तो मर्यादा घालील. त्यांना कुंठित करील. याच्या उलट, जीत वैयक्तिक महत्त्वाकांक्षेला वाव नाही, अशी माणसाची अंतःप्रेरणा जेव्हां कार्यक्षम होईल, तेव्हांच माणसांतील सर्व शक्ती पूर्णपणें विकसित होतील आणि साऱ्या जगालाहि त्यांचा पुरेपूर फायदा मिळेल. वैयक्तिक महत्त्वाकांक्षेनें प्रेरित झालेला माणूस, फार तर थोडा वेळपर्यंत स्वतःचा अल्पसा फायदा करून घेईल; पण तसें करतांना, जगाच्या स्वतःच्या मर्यादा हक्काचें असलेलें असें बरेंचसें त्याच्यापासून हिरावून घेऊन, एकंदरीत तो जगाचें फार मोठें नुकसानच करील; आणि पार्था, तुला माहीत आहे कीं, तें पाप आहे. आलें ध्यानांत तुझ्या नीट ?

**अर्जुन :** होय ताताजी. आलें, अगदीं नीट आलें. मी धनुर्विद्येंत परिपूर्णता मिळवीन, असें मी म्हटलें असतें, तर तें अधिक बरोबर झालें असतें; होय ना ?

**भीष्म :** ( स्मित करीत ) नाही. तेंहि चुकीचेंच ठरलें असतें. मनुष्य केव्हांहि परिपूर्णता 'मिळवूं' शकत नाही. तो स्वतःच परिपूर्ण होतो.

परिपूर्णता ही तुझ्याहून निराळी, तुझ्या बाहेर असणारी अशी कांहीं गोष्ट असती तर, तिचा पाठलाग करावा, तिला गांठावे, पकडावे, हस्तगत करावे, असें तुला वाटणें रास्त होतें. पण पार्था, परिपूर्णता तुझ्यांत आहे, माझ्यांत आहे, प्रत्येक जीवमात्रांत आहे; आणि सत्य ज्ञान, हेंच त्या परिपूर्णतेची जाणीव होण्याचें,—खरोखर तद्रूप होण्याचें साधन आहे. त्या परिपूर्णतेवर संस्कार करून तिचा विकास करील, त्या परिपूर्णतेला बहिर्मुख करून स्वतः तुलाच सर्वांशीं परिपूर्ण बनवील, विश्वकल्याणासाठीं तुला पूर्णपणें पात्र ठरवील, अशी एकच व्यक्ति या सान्या जगांत आहे;—आणि ती म्हणजे तुझे गुरु. (द्रोणांकडे अंगुलिनिर्देश करून) त्यांच्यावर प्रेम कर. त्यांची आज्ञा पाळ. ते सांगतील तें ऐक. ते दाखवतील त्या मार्गानें जा. सत्य ज्ञान महासागरा-प्रमाणें असीम, अगाध आहे, पार्था ! गुरूंच्या मदतीवांचून, त्यांच्या मार्ग-दर्शनावांचून, त्यांत टिकाव घरणें, त्यांद्न पार होणें, दुरापास्त आहे. आणि म्हणूनच तुला परिपूर्ण व्हायचें असेल, तर तें साध्य करून घेण्याचा एकच मार्ग, गुरूवरचें आपलें प्रेम हा आहे, हें विसरूं नकोस.

**अर्जुन :** होय, ताताजी.

**भीष्म :** ( त्याचें मस्तक दुरवाळीत ) शाबास, वत्सा ! शाबास ! आणि आतां आणखी एक सांगायचें, म्हणजे जें कांहीं शिकत असशील तें लवकर शिकून घे. . . आणि त्यांतसुद्धां हें लक्षांत ठेव कीं, गुरूवरील प्रेमांमुळें विद्येची खोली आणि विस्तार हीं जशीं वाढतात, तसाच त्यांमुळें तिच्या प्राप्तीचा वेगहि वाढत असतो. म्हणून आपल्या गुरूवर इतकें प्रेम कर कीं, स्वतःला विसरून तूं त्यांच्याशीं समरस झाला पाहिजेस. . . काय, करशील ना ?

**अर्जुन :** होय, ताताजी, करीन.

**भीष्म :** ठीक. तर मग वत्सा, तुला आतां इथेंच सोडून इतर मुलांचा समाचार घ्यायला निघतों मी—

**अर्जुन :** ( सःष्टांग नमस्कार घालून ) नमस्कार, ताताजी.

**भीष्म :** ईश्वर तुझें कल्याण करो, वत्सा !

[ त्याला वर उठवतो. त्याच्या कपाळाचें चुंबन घेतो. दीर्घ निःश्वास टाकून त्याला आपल्या मिठींद्न मुक्त करतो. सावकाश वळून रत्नाबदारपणें

लांब लांब पावले टाकीत मागील बाजूस जातो व तेथे वेगवेगळ्या खेळांत गुंग असलेल्या राजपुत्रांच्या मेळाव्यांत मिसळून दिसनासा होतो. ]

**अर्जुन** : ( आवाज चढवून ) गुरुजी—

**द्रोण** : काय आहे, पार्था ?

**अर्जुन** : ( तक्रारीच्या स्वरांत ) मी इकडे मोठ्या अडचणीत सांपडलों आहे, गुरुजी.

**द्रोण** : ( त्रासिकपणे ) तूं नेहमीच अडचणीत असतोस. आतां काय संकट ओढवले तुझ्यावर ?

**अर्जुन** : नेहमीच, गुरुजी ! साधनेला सुरुवात केली की, माझे दंड दुखायला लागतात. ताताजी भीष्म म्हणत होते की, शरीराच्या वजनाचा नीट उपयोग केला, तर बाहूंचा ताण—

**द्रोण** : ( अर्जुनाजवळ येऊन त्याला करड्या स्वरांत ) ताताजी भीष्म म्हणत होते ! विसराळू पोरा, आज कित्येक महिने तुझ्या कार्नीकपाळीं मीहि तेंच ओरडतो आहे. कित्येक दिवसचे दिवस तें तुला समजावून सांगण्यांत मी खर्ची घातले आहेत; पण तुझे लक्ष कुठे आहे तिकडे ? त्यांतला शब्दन् शब्द तूं विसरून जातोस; आणि जसें कांहीं पहिल्याच दिवशीं शिकायला उभे राहावे, त्याप्रमाणे दररोज आपल्या लक्ष्यासमोर शरसंधान करण्यासाठी उभा राहातोस !

**अर्जुन** : ( काकुळतीला येऊन ) क्षमा करा मला, गुरुजी. इतक्या ममतेनें आपण मला शिकवितां आणि तें सारें मी कसें विसरून जातो, कळतच नाही मला.

**द्रोण** : तुला कळत नाही, पार्था ! पण मला कळते. त्यांतली खरी अडचण ही आहे की, तुझे साध्यच मुळीं चुकीचें आहे—अगदीं चुकीचें आहे.

**अर्जुन** : साध्य चुकीचें आहे ? पण गुरुजी, मी तर नेहमीं माझ्या 'लक्ष्या'वरच नेम धरीत असतो. हे अगदीं सरळ.

**द्रोण** : तुझ्या लक्ष्यविषयक साध्याबद्दल बोलत नव्हतो मी. तुझे ध्येय, तुझे प्रयोजन, तुझा हेतु—ज्या उद्देशाने तूं हे शिक्षण घेत आहेस तो—त्याबद्दल बोलतो आहे मी. तो सदोष आहे !

**अर्जुन** : धनुर्विद्या शिकण्यांतला माझा उद्देश ?... बरें !

**द्रोण** : तुझा उद्देश काय आहे, पार्था ?.... धनुर्धर म्हणून कीर्ति मिळवायची - बस, एवढाच ! विद्यार्जन करीत असतांना त्यांतील प्रत्येक क्षणाला तुझे अंतःकरण, जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर म्हणून लोक तुझी वाखाणणी करतील, त्या दिवसाच्या विचारानें मारावलेलें असतें. हातांतील कामाच्या चिंतनानें नव्हे. आतां खरें सांग--मोकळ्या मनानें कबूल कर. मी म्हणतों तें बरोबर आहे कीं नाहीं ?

**अर्जुन** : ( मान खालीं घालून ) होय, गुरुजी. बरोबर आहे.

**द्रोण** : आणि म्हणूनच तुझी व्हावी तशी प्रगति होत नाहीं. तुझे अंतःकरण कामाच्या पारितोषिकाच्या विचारानें कांटोकांट भरून गेलेलें असतें. प्रत्यक्ष त्या कामाबद्दलच्या विचारांना त्यांत अवसरच राहात नाहीं. थोडक्यांत म्हणजे तूं अधम अर्थानें ' कार्मी ' आहेस.

**अर्जुन** : ' कार्मी ' ? अधम अर्थानें ? कोणता तो अर्थ गुरुजी ?

**द्रोण** : " कर्मणा स्वार्थः "—स्वतःचे स्वार्थी हेतू सफल करण्यासाठीं केवळ साधन म्हणून श्रमांचा वापर करणारा मनुष्य ! माझ्या गुरुकडे मी जर अशा रीतीनें धनुर्विद्येच्या अभ्यासाला सुरुवात केली असती, तर धनुष्य कसें उचलावें, तें देखील शिकतां आलें नसतें मला. मग अस्त्रप्रयोगाची गोष्ट दूरच !

**अर्जुन** : पण गुरुजी, बोलतांबोलतां एकदां तुम्हीं स्वतःलासुद्धां ' कार्मी ' म्हटल्याचें आठवतें मला.

**द्रोण** : होय, पण तें मध्यम अर्थानें. ' कर्म एव अर्थः '—स्वतःचे श्रम हेंच साध्य आणि तेंच त्याचें पर्यवसान, असें समजणारा माणूस या अर्थानें—

**अर्जुन** : आणि हा देखील केवळ मध्यमच अर्थ ! मग त्या शब्दाचा आणखी एकादा उत्तम अर्थ आहे कीं काय, गुरुजी ?

**द्रोण** : होय आहे. " कर्मणा परार्थः "—स्वतःला यत्किंचित्हि लाभ नसला, तरी इतरांना आपल्या परिश्रमांच्या फलाचा फायदा मिळावा, अशी एकमेव इच्छा धरणारा माणूस—

**अर्जुन :** आलें ध्यानांत माझ्या, गुरुजी. आणि तरीहि पण मला वाटतें कीं, स्वतःला कांहींच लाभ नसतांना केवळ दुसऱ्यांना आपल्या श्रमांचा फायदा मिळावा, म्हणून एकाद्यानें आपल्या साऱ्या आयुष्यभर कष्ट करावेत,— धडपड करावी—हें ऐकायला कितीहि साधुत्वाचें वाटलें, तरी तें कांहींसें न पटणारें, निर्दयपणाचेंच नाही का, गुरुजी ?

**द्रोण :** बुद्धीला न पटणारें ! निर्दयपणाचें ! पार्था, साधुत्वाला दयेचे, तर्कबुद्धीचे नियम लागू नाहीत. ( अर्जुनाकडे क्षणमात्र टक लावून पाहातो. दीर्घ निःश्वास सोडून गंभीर स्वरानें बोलूं लागतो ) तूं अजून लहान आहेस. या वयांत तुझ्याशीं मीं यासंबंधीं बोलणें कदाचित् अवेळीं होईल, तरी पण माझे हे शब्द नीट सावधान चित्तानें ऐक आणि कधींहि पुसले जाणार नाहीत, अशा रीतीनें आपल्या अंतःकरणावर ते कोरून ठेव. तुझ्या भावी आयुष्यांत तुला कधीं साधुत्वाच्या आसपास फिरकण्याची संधि लाभली, तर तेव्हां तुला आढळून येईल, पार्था, कीं साधुत्व जेव्हां आपलें अधिराज्य गाजवीत असतें, तेव्हां बुद्धि धुळींत धडपडत असते; साधुत्व सिंहासनावर बसतें—राजा होतें, तेव्हां बुद्धि बुभुक्षित, लज्जित आणि निराश्रित अशी निर्वासित बनते. त्या वेळीं तुला उमजेल पार्था कीं, साधुत्व हें बरोबर नसतें आणि चूकहि नसतें. तर तें केवळ बलिष्ठ-अभेद्य, अविचल रीतीनें बलिष्ठ-असतें ! ( थोडासा वेळपर्यंत कांहींसा स्वतःच्या भावनेच्या उत्कटतेच्या आहारीं गेलेला दिसतो. सिंहांनें एकाद्या उर्मट कोल्ह्याला हिसडावें त्याप्रमाणें अर्जुनाचे खांदे पकडून त्याला गदगदां हलवीत मेघगर्जनेच्या गंभीर स्वरानें ) बिचान्या, मूढ, अहंमन्य बालका ! तेव्हां तुझ्या ध्यानांत येईल कीं, साधुत्व म्हणजेच प्रत्यक्ष परमेश्वर ! ( द्रोणांच्या वक्तृत्वौघानें गडबडलेला अर्जुन भीतीनें कांपूं लागतो. द्रोण हळूहळू भानावर येतो. अर्जुनाचे पकडलेले खांदे सोडून एक पाऊल मागें सरकतो. अर्जुनाची भीतिप्रस्त मुद्रा पाहून समजावणीच्या शांत स्वरांत ) पार्था ! मीं तुला घाबरवलें—बाबरवलें—वाईट वाटतें मला,— पण यावरून धडा घे कीं, आपल्या चिमुकल्या डोक्याच्या फार फार वर असलेल्या मोठमोठ्या विषयांबद्दल असें परिहासानें बोलणें गर्ह्य आहे. चला—आतां आपण आपल्या कामाला लागूं या. आतां तरी तुझ्या नीट ध्यानांत आलें असेल कीं, धनुर्विद्येंत प्रावीण्य मिळविण्यासाठीं, मी काय बोलतों तें

ऐकायला, आपले कान तुं सज ठेवले पाहिजेस. आपली दृष्टि 'लक्ष्या'वर स्थिर ठेवली पाहिजे. शरीर आणि अवयव धनुष्यबाणांना वाहिले पाहिजेत; आणि आपलें अविचल चित्त या तिहींवर केंद्रित केलें पाहिजे. हें सारें नीट ध्यानांत धरलेंस, तर आतांचें माझे बोलणें वायां नाहीं जाणार. हं ! तर मग पाहूं दे आतां मला, सकाळपासून बाण मारण्याची कशी साधना करतो आहेस ती ! म्हणजे तुझ्या हातून काय चुका होतात तें मला कळेल आणि मला त्या दुरुस्त करतां येतील...आणि फिरून एकवार सांगतो...ऐक... विसरूं नकोस-तुझ्या सर्व चित्तवृत्ती शरसंधानांत मग्न झाल्या आहेत. तुझी दृष्टि 'लक्ष्या'वर खिळली आहे. तुझे कान माझ्या आवाजाशीं जखडले आहेत. तुझे शरीर आणि अवयव यांना धनुष्याची दोरी आणि बाण यांशिवाय कशाच्याहि स्पर्शसंवेदना उरल्या नाहीत. हं, कर सुरुवात आतां—

[ अर्जुन शरसंधानाला सज होतो. त्याचें शरीर आणि अवयव पूर्वी-प्रमाणेंच ताठ आणि ताणलेले असतात. द्रोण त्याच्या हालचालींचें बारकाईनें निरीक्षण करित असतो. एकलव्य प्रवेश करतो; आणि पुढील बाजूस डावीकडे उभा राहतो. तें त्या दोघांच्याहि ध्यानांत येत नाहीं. ]

**एकलव्य :** आई म्हणाली ती जागा बहुतेक हीच असावी. हरळीनें व्यापलेलें विशाल, विस्तृत मैदान; त्यावर सुंदर सुंदर पोशाक केलेले, रत्न-भूषणें घातलेले, धनुष्य, गदा आणि खड्गयुद्धाची तालीम करित असलेले, सुंदर तरुण राजपुत्र आणि त्यांना शिकवीत असलेला एक उंच, धीरोदात्त ब्राह्मण; असेंच वर्णन केलें होतें तिनें. तें सारें बरोबर जुळतें इथें. ( त्याची नजर द्रोण आणि अर्जुन यांच्यावर स्थिर होते. तो एकदम दचकतो व स्वतःशींच कांहींशा भीतिप्रस्त स्वरांनें बोलूं लागतो. ) काय ? जगांतील सर्व-श्रेष्ठ धनुर्धर होण्यासाठीं मी ज्यांची मदत मागणार तेच का हे महाभाग द्रोणाचार्य ? छे ! छे ! ! शक्यच नाहीं. काय हें ! त्यांचा तो शिष्य एकाद्या नवशिक्याप्रमाणें इतक्या चुकीच्या पद्धतीनें शरसंधान करतो आहे आणि हे गुरुजी, एक अक्षरसुद्धां विरुद्ध न बोलतां, मुकाट्यानें पाहात आहेत... नाहीं नाहीं ! कांहीं तरी बोलताहेत ते.

[ एकलव्य द्रोणांनीं अर्जुनाला उद्देशून उच्चारलेले शब्द कान देऊन ऐकतो. ]

**द्रोण** : पार्था, आतां तूं शरसंधान करीत असतांना तुझें शरीर ताठलेलें होतें. पायाच्या बोटांपासून तों मानेपर्यंत तें अगदीं घट्ट, निष्क्रिय होतें. पण खरें म्हणजे, पार्था, त्यांतील बहुतेक वेळ तें लवाचिक आणि तळपतें असायला हवें होतें. आतां मी सांगतो तिकडे नीट लक्ष दे. पावलें जमिनीवर घट्ट टेक. टांचा वर उच्चल आणि पायांमधून आपल्या शरीराचा भार एका पावलावरून दुसऱ्या पावलावर नेण्याचा आणि दुसऱ्या पावलावरून परत पहिल्या पावलावर आणण्याचा प्रयत्न कर. तें करतांना शरीर पुढें झुकूं दे. शरीराला मिळणारे हे झोके आणि शरीराच्या भाराची एका पावलावरून दुसऱ्या पावलावर व दुसऱ्या पावलावरून परत पहिल्यावर होणारी अदलाबदल,— धनुष्याची दोरी ओढणें आणि बाण सोडणें, यांच्या अगदीं बरोबरीनें—त्याच कालांत आणि त्याच लयीत—झालीं पाहिजेत. आतां प्रयत्न करून पाहा—मी जें हें सारें शब्दांत सांगितलें, तें तूं आतां कृतीत उतरविण्याचा अभ्यास कर.

[ अर्जुन प्रयत्न करतो, पण त्याला फारसें यश आल्यासारखें दिसत नाही. द्रोणांची त्याच्यावर बारीक नजर असते. त्यांच्या चेहऱ्यावर त्रासाची आणि असंतोषाची छटा दिसते. ]

**एक०** : ( आश्चर्ययुक्त समाधानानें ) आहाहा ! किती विलक्षण .... ! तेच असावेत ते ! ( थांबून पुन्हां ऐकूं लागतो. )

**द्रोण** : नाही. पार्था ! तुझ्यांत अजून पुरेशी सुधारणा नाही झाली. ( आपल्या शिष्याच्या जवळ जाऊन अगदीं सावकाश आणि त्याला पटेल अशा रीतीनें प्रत्येक बाब अलग अलग आणि विस्तार करून त्याला पुन्हां सांगूं लागतात. ) हं...आतां प्रथम डावा पाय पुढें ठेवून उभा राहा...

[ पुढील बाजूस त्या दोघांपासून पुष्कळ दूर आणि अजून त्या दोघांना न दिसलेला एकलव्य, द्रोणांनीं दिलेल्या सूचनांप्रमाणें, त्यांनीं सांगितलेली प्रत्येक हालचाल अर्जुनाइतक्याच सावधान चित्तानें करीत असतो. ]

**द्रोण** : ...दोन्ही टांचा जमिनीवरून उच्चल. आतां सर्व शरीराचा भार, पुढच्या पायाच्या चवड्यावर तोलून धर. होय, डाव्या चवड्यावर. मस्तक वांकव. मान आणि धड पुढें झुकूं दे. बरोबर ! तसेंच ! डावा हात



लांबव. धनुष्य हातांत घट्ट पकडून धर आणि उजवा हात लांबव. आंगठ्याने दोरीची नीट पकड घे. दोरी आणि धनुष्याला जोडलेले बाणाचे पुच्छ यांवर बोटें घट्ट होऊं दे. आतां त्याच स्थितीत या सान्या गोष्टी तुझ्या स्मरणांत राहीपर्यंत, तसाच उभा राहा. ( एक क्षणभर स्तब्ध राहतात. ) राहिल्या सान्या स्मरणांत ? तर मग आतां आपल्या नेहमींच्या संवयीप्रमाणें धनुष्याची दोरी खेंचण्यासाठीं केवळ आपला उजवा हात वांकवण्याऐवजी, ती ओढतांना आपलें घड, मान आणि मस्तक हीं मागें ह्रुकव; आणि या दोन्हीहि हालचाली करीत असतांना, त्याच लयीत आणि त्याच कालांत आपल्या शरीराचा भार आपल्या पुढल्या—डाव्या—पायावरून आपल्या मागल्या—उजव्या—पायावर आण. ( अर्जुन द्रोणांच्या दृष्टीसमोर आणि एकलव्य त्यांच्या पाठीमागें, त्यांच्या सूचनांवरहुकूम हालचाली करतात. ) बरोबर-अगदीं विनचूक. आतां याच हालचाली, त्यांतील प्रत्येक तपशील पूर्णपणें आत्मसात् होईपर्यंत, पुन्हां पुन्हां करून पाहा. त्यांवर पूर्ण प्रभुत्व मिळेपर्यंत त्या नीट घटव. त्यांचा स्वाध्याय कर. ( अर्जुन त्याप्रमाणें करूं लागतो. )

**एकलव्य :** निखालस हे महाभाग द्रोणाचार्यच. इतक्या थोड्या शब्दांत आणि इतक्या थोड्या वेळांत त्यांच्याशिवाय दुसरा कोण एकाद्या नव-शिक्याचा कसलेला धनुर्धर बनवूं शकणार ? तो बेटा पार्थ इतक्यांतच उत्कृष्ट तिरंदाज झालेला दिसूं लागला कीं ! त्याचें कशाला ! त्यांचे केवळ शब्द ऐकून त्यांप्रमाणें केल्यानें माझ्यांतसुद्धां किती सुधारणा झाली ! ( अर्जुनाचें अनुकरण करून त्यांच्याचसारख्या पुन्हां हालचाली करून पाहातो. थांबतो. खात्री पटल्याच्या स्वरांत—) खरेंच, कितीसोपें करून सांगितलें त्यांनीं ! होय ! शरीराला झोके दिल्यामुळें दंडावरचा ताण उतरून त्याचा थकवा कमी होतो खरा. या रीतीनें मुळींच न थकतां माणसाला सारा दिवससुद्धां सारखें शरसंधान करतां येईल. अं ? ते महाभाग कांहीं तरीबोलताहेत... त्यांचा शब्दच शब्द न चुकतां ऐकला पाहिजे मला.

**द्रोण :** ( अर्जुनाकडे समाधानयुक्त नजरेनें पाहून ) ठीक. आतां अगदीं निर्दोष झालें सगळें. आतां सांग मला, पार्था; ज्या वृक्षाला तुझें लक्ष्य टांगलें आहे, तो किती मोठा आहे ?

**अर्जुन :** ( वर न पाहातां आपल्याच कार्यांत मग राहून ) वृक्ष ? मला नाही दिसत वृक्ष. मला फक्त एक काळा ठिपका-माझ्या लक्ष्याचा मध्यत्रिंदु-तेवढा दिसतो.

**द्रोण :** तुझ्या पलीकडे चाललेल्या खड्गांच्या खणखणाटाचा तुला त्रास होतोय का ?

**अर्जुन :** ( अजून आपल्याच कामांत गर्क असलेला ) खणखणाट ! मला नाही ऐकू येत तो ! मला फक्त एकच आवाज-आपला आवाज मात्र ऐकू येतो.

**द्रोण :** या एवढ्या कडक उन्हामुळे तुला थकवा तर नाही ना वाटत ?

**अर्जुन :** ( अद्यापि आपल्याच कामांत गढलेला असून वर न पाहतां ) मला नाही कळत-नाहीं सांगतां येत. हाताला घासणाऱ्या धनुष्याच्या दोरीचा झोबणारा स्पर्श तेवढा मला कळतो.

**द्रोण :** ( टाळी वाजवून ) उत्तम. फार उत्तम ! आतां थांब आणि विश्रांति घे थोडा वेळ.

**अर्जुन :** ( अभ्यास थांबवून ) गुरुजी, शरसंधान करीत असतांना, हा वृक्ष मला दिसत कसा नव्हता ? आतां तर मला वृक्ष आणि ' लक्ष्य ' दोन्ही दिसत आहेत.

**द्रोण :** नाही आलें ध्यानांत तुझ्या ? तर मग पलीकडून येणारा खड्गांचा खणखणाट तुझ्या कानांना कसा ऐकू आला नाही ? आतां ऐकू येत असला पाहिजे तो. तसेच सूर्याचे प्रखर किरण-ज्यांनीं पात्रांखालची जमीन तापून चटकके बसताहेत-ते देखील तुला कसे जाणवले नाहीत ? या सर्वांचें कारण एकच—एकाग्रता. कोणत्याहि विषयाच्या अभ्यासांत प्रगति करण्यासाठीं अगदीं अपरिहार्यपणें आवश्यक असलेली एक महत्त्वाची बाब. खरीखुरी एकाग्रता साध्य झाली कीं, खऱ्या धनुर्धराला त्याच्या ' लक्ष्या ' व्यतिरिक्त कांहींहि दिसत नाही. त्यानें सोडलेल्या बाणांच्या खणखणाटावेगळे दुसरे कांहीं ऐकू येत नाही. हातावर होणाऱ्या धनुष्याच्या दोरीच्या घर्षणा-व्यतिरिक्त कशाचाहि स्पर्श जाणवत नाही. आणि स्वतःच्या गुरुबद्दलच्या

विचारावेगळा कोणताहि विचार त्याच्या चित्तांत ठरत नाही. हीच एकाप्रता, पार्था !

**एकलव्य :** ( कष्टानें एकेक अक्षर उच्चारित ) ए-का-प्र-ता, असें होय ? नीट ध्यानांत ठेवले पाहिजे मला हें. पुन्हां बोलूं लागले वाटतें ? ( पुन्हां ऐकूं लागतो. )

**द्रोण :** आतां शरसंधान करतांना कराव्या लागणाऱ्या हालचालींवर तूं प्रभुत्व संपादन केलेंस. तसेंच चित्त एकाम्र करण्याची आपली शक्ति सिद्ध केलीस. मी तुला प्रभावी योद्धा बनवूं शकेन, अशी आतांपावेतो कधी वाटली नव्हती, इतकी आशा आतां मला वाटूं लागली आहे.

**अर्जुन :** प्रभावी योद्धा ? पण गुरुजी, मला तर जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर व्हायचें आहे !

**एक० :** काय ? यालासुद्धां ? पण कशासाठीं कोण जाणे !

**द्रोण :** तूं जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर न व्हायला मला तरी कांहीं कारण दिसत नाही. पार्था ! यापुढें तें सारें तुझ्याच हातांत आहे.

**एक० :** ( हलक्या आवाजांत ) तें त्याच्या हातीं असेल तर तें माझ्याहि हातीं कां असूं नये ?

**अर्जुन :** म्हणजे गुरुजी, अचूक हालचाली करतां येऊं लागल्या आणि चित्त एकाम्र करण्याची शक्ति अंगांत आली, म्हणजे कुणालाहि जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर होतां येईल, म्हणतां ?

**द्रोण :** नाही, पार्था, त्यासाठीं गुरूवर गाढ आणि उत्कट प्रेम असणें, हें आणखी एक आवश्यक तत्त्व आहे.

**अर्जुन :** अर्थात्, गुरुजी. माझें आपल्यावर किती प्रेम आहे, हें आपण जाणतांच—

**एक० :** ( आवेगानें ) मलाहि त्यांच्याबद्दल अत्यंत आदर वाटतो.

**द्रोण :** हं ! तुझें माझ्यावर प्रेम असावें, हें तुझ्या हिताचेंच आहे, पार्था !

**अर्जुन :** तर मग, गुरुजी, या तिन्ही गोष्टी साध्य झाल्या कीं, धनुर्विद्येंत पारंगतता मिळाली; असेंच ना !

**द्रोण :** मुळींच नाही, पार्था ! याशिवाय आणखी एक गोष्ट आवश्यक आहे. पण तुझ्यापुरतेंच बोलायचें तर तुला ती आधींच लाभली आहे, असें म्हणावयास हरकत नाही !

**एक० :** ( गोंधळून ) आणखी एक गोष्ट ? आणि ती ह्या कुमाराला आधींच लाभली आहे ! काय असेल, कांहीं कळत नाही. कदाचित् मलाहि ती लाभली नसेल कशावरून ?

**अर्जुन :** गुरुजी, कोणती ती चौथी गोष्ट ?

**द्रोण :** चौथा आवश्यक घटक म्हणजे, पार्था, शिष्याला अगदीं मनापासून विद्यादान करण्याची गुरुची तयारी. तुझ्या बाबतीत, तूं माझ्या जवळ शिकायला सुरुवात केलीस, तेव्हांपासूनच तुला ती लाभली आहे. ( अर्जुनाचें मस्तक कुरवाळीत ) तुला शिकविणें मला किती आवडतें, हें तुला माहीतच आहे. आतां धनुर्विद्येच्या प्राथमिक भूमिकेवर तूं प्रभुत्व मिळविलेंस; कार्यमग्न असतांना एकाग्रता कशी साधायची हें शिकलास; गुरुवर तुझी उत्कट भक्ति आहे; आणि गुरुचीहि तुला प्रेमानें शिकविण्याची तयारी आहे. यापुढें आतां फक्त अखंड आणि अविश्रान्त साधना केलीस कीं तुझी धनुर्विद्या परिपूर्ण झालीच, असें समज.

**एक० :** ( दुःखानें ) म्हणजे सारें माझ्या हातीं नाही तर ! मला शिकवायची त्यांची तयारी असली पाहिजे, हीच काय ती माझ्यांतली उणीव आहे. ' शिष्याला अगदीं मनापासून विद्यादान करण्याची गुरुची तयारी ', असेंच म्हणाले नाही का ते ? हं ! ऐकूं या पुढें.

**अर्जुन :** साधना ? साधना मी अवश्य करीन. आपण सांगितली त्या पद्धतीनें अगदीं न चुकतां करीन. यालाच आपण धनुर्विद्येची प्राथमिक भूमिका म्हणतां ना ?

**द्रोण :** होय. प्राथमिक भूमिका-तिचा पाया ! गुरुनें शिष्याला तो समजावून द्यायचा आणि स्वतःच्या देखरेखीखालीं तो त्याच्या मनांत पक्का ठसवायचा. प्रथम, नीट ठाण मांडून पवित्र्यांत उभें राहणें, अचूक नेम धरणें, धनुष्याची दोरी ओढतांना शरीर, मस्तक आणि अवयव यांच्या यथाक्रम सुसूत्र हालचाली करणें आणि शेवटीं लक्ष्यावर बाण सोडतांना चित्त

स्थिर राखणें, इतक्या गोष्टींचा त्यांत अंतर्भाव होतो. यांत सारें कांहीं आलें. ...आणि आज सकाळीं तूं जे परिश्रम केलेस, त्यांनीं या तयारीचा पाया तूं फारच चांगल्या रीतीनें घातलास.

**एक० :** ( दुःखी मुद्रेनें ) आणि तसें म्हटलें तर मीसुद्धा तेंच केलें. पण त्यांनीं मला शिकवायला तयार व्हायला, मी त्यांचें प्रेम संपादन करूं शकलों नाहीं, तर काय उपयोग त्याचा ! आवश्यक गोष्ट म्हणून म्हणाले ते ती !

**अर्जुन :** मग गुरुजी, आतां जर या सान्या गोष्टी मला प्राप्त झाल्या आहेत, तर जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर कराल ना तुम्ही मला ? कराल ना ?

**द्रोण :** होय करीन. अवश्य करीन, पार्था !

**अर्जुन :** हें आपलें वचन असें समजायचें का मीं, गुरुजी ?

**द्रोण :** म्हणजे ? अर्थात् समजायचें !

**अर्जुन :** ( टाळ्या वाजवून ) किती छान झालें ! आधीं पळत जाऊन ही आनंदाची वार्तासांगतो सगळ्यांना.

[ पाठीमागच्या बाजूस असलेल्या मुलांच्या घोळक्याकडे आनंदानें उड्या मारीत नाचत—बागडत जातो. ]

**एक० :** त्यांनीं मला शिकवावें, यासाठीं त्यांच्या प्रेमाचीच काय ती उणीव आहे माझ्या बाबतींत. बाकी सारें माझ्याच हातीं आहे. ( त्याच्या मुद्रेवर शंकेची छटा दिसूं लागते. ) पण मला ते आपला शिष्य म्हणून स्वीकारणार नाहींत, असें तर नाहीं ना होणार ? हो ! या सान्या राजकुमारांच्या बरोबरीनें शिकायला मी पात्र नाहीं, असें जर कदाचित् त्यांना वाटलें तर ? ( सभोंवार दृष्टिक्षेप करून निरीक्षण करतो. पाठीमागच्या बाजूस असलेल्या बाहेर जाण्याच्या वाटेनें सर्व कुमार माध्याह्नानासाठीं जात असलेले दिसतात ) खरेंच ! माझें मलाच वाटायला लागलें आहे कीं, या स्थानाच्या वैभवाच्या आणि भव्यतेच्या अपेक्षेनें मी किती क्षुद्र—किती दरिद्री ! दिसतसुद्धां असेन मी तसाच ! शंकाच नको. या सुंदर सुंदर पोशाकाच्या आणि रत्नाभरणांनीं नटलेल्या राजपुत्रांच्या मेळाव्यांत मी म्हणजे केवळ—पण कांहीं झालें, तरी त्यांनीं मला शिकवावें, म्हणून त्यांचें प्रेम मला संपादन केलेंच पाहिजे. जवळ जाऊन विचारूं का त्यांना—पण धीर कुठें

होतो आहे ? ( द्रोणांकडे पाहात सकंप )—पण कांहींहि करून धीर केलाच पाहिजे. पण कसा ? ते इतके थोर—इतके उदार दिसतात ! ( हळूहळू त्याच्यामुद्रेवर निश्चयाची छटा दिसू लागते. ) छे: !...हैं धाडस केलेंच पाहिजे मला. माझ्या गरीब बिचाऱ्या पाडसांचे जीव वांचविण्यासाठी, कांहींहि झालें तरी हैं धाडस मला करायलाच हवें. ( त्याच्या डोळ्यांत निराळीच चमक दिसू लागते ) बस्, ठरलें ! जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर मला कां व्हावेसें वाटतें, तें सांगूनच टाकावें त्यांना. किती दयाळूदिसते त्यांची दृष्टि ! त्या बिचाऱ्या दीन, असहाय, निष्पाप प्राण्यांबद्दल खास प्रेम वाटत असलें पाहिजे त्यांनाहि. कोणाला वाटणार नाही त्यांच्याबद्दल प्रेम ? त्या कुमार पार्थाचा धनुर्विद्या शिकण्यांतला उद्देश काय असेल तो असो, पण माझ्या उद्देशाहून तो निःसंशय अधिक उदात्त असू शकत नाही. ( कांहींसा दबकतच तो द्रोणांसमोर येतो. द्रोण त्याच्याकडे वळल्यावर, त्यांना साष्टांग नमस्कार घालतो. )

**द्रोण :** ( वांकून त्याला वर उचलीत ) ईश्वर तुझे कल्याण करो, वत्सा ! काय काम आहे तुझे ?

**एक० :** ( धीर येऊन उत्साहानें ) एक लहानसें मागणें मागायचें आहे आपल्याकडे, महाराज. आपण महाभाग द्रोणाचार्यच ना ?

**द्रोण :** होय. द्रोणाचार्यच मी. पण 'महाभाग' कशासाठी ? ( मोकळेपणानें स्मित करतो. )

**एक० :** तें नाही माहीत मला, महाराज. पण माझी आई आपल्याला 'महाभाग' म्हणाली—

**द्रोण :** तुझी आई ? हं ! पण तुझ्या त्या लहानशा मागणीचें काय म्हणत होतास ?

**एक० :** कृपा करून आपण मला सर्व जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर व्हायला मदत कराल का, आचार्य ?

**द्रोण :** ( त्या प्रश्नानें दचकतो. पण त्यांत उघड उघड दिसून येणाऱ्या भोळ्या भावाच्या कौतुकानें ) अं ? पार्थाचा प्रतिस्पर्धी अं ! ( मोठ्यानें

हंसतो ) जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर होण्याची आकांक्षा बाळगण्याची तुम्हां कुमारान्त सध्यां लाटच आलेली दिसते मला ! ( मोठ्याने हंसतो. )

एक० : ( अत्यंत गंभीर मुद्रेने आणि थरथरत्या ओठानीं ) आपण कां हंसतां, महाराज ! कळेल का मला ?

द्रोण : होय ! सांगतो, वत्सा. इतक्या सहज आणि सरळपणें आतां माझ्यापार्शीं जें तूं मागतो आहेस, तें आणि प्रथम लहानसें मागणें म्हणून म्हणालास तें, हीं दोन्ही निःसंशय एक असूं शकत नाहीत. या विसंगतीचें हंसूं आलें मला. मला नाही वाटत, तूं हें मनापासून, गंभीरपणें बोलत असशील—

एक० : पण महाराज, मी हें अगदीं मनापासून बोलतो आहे ! अगदीं गंभीरपणें—

द्रोण : ( क्षणभर एकलव्याच्या मुद्रेचें सूक्ष्म निरीक्षण करून ) हं ! पटलें मला—पण कोण तूं ? नांव काय तुझें ? तुझा पिता काय करतो ? तुझी जात कोणती ?

एक० : ( अभिमानानें पवित्र्यांत उभा राहून ) माझें नांव एकलव्य. निषादांचा राजा—महाराजा—सम्राट् हिरण्यधनु हा माझा पिता.

द्रोण : ( हलक्या आवाजांत ) निषादांचा राजा !... म्हणजे तूं निषाद-कुमार आहेस तर ! मग तुला धनुर्विद्या शिकण्याची उत्कंठा असावी, यांत कांहींच नवल नाही. ( क्रीडागणाच्या मध्य आणि पार्श्व भागाकडे सहज दृष्टिक्षेप करून ) पण वत्सा, ( मान हलवून ) मला नाही वाटत—

एक० : ( त्याला मध्येंच आडवीत करुण स्वरानें ) क्षमा करा महाराज, आलें माझ्या ध्यानांत आपल्याला कशाचें भय वाटतें तें ! आपल्याला वाटतें की, मी निषाद आहे, तेव्हां आपण शिकविलेल्या धनुर्विद्येचा उपयोग मी गोरगरीबांची लूटमार करायला, निष्पाप प्राण्यांची हत्या करायला करीन म्हणून ! पण माझ्यावर विश्वास ठेवा. माझ्या पित्याच्या मृत्यूपासून, माझी आई आणि मी एका अगदीं दूरच्या वनप्रांतांत वसति करून असतो आणि तो भाग पक्षी, हरणें, पाडसें यांनीं समृद्ध असतां हि, केवळ धान्य, दूध आणि कंदमुळें यांवरच आम्ही गुजराण करीत असतो.

द्रोण : नाही, वत्सा, त्याचा नव्हतों विचार करीत मी आतां !

( एकलव्याची करुणमुद्रा पाहून त्याच्या जवळ जातो; त्याचें मस्तक कुरवाळून ) गरीब बिचारें पोर ! इतक्या लहानपणीं तुझा बाप निवर्तला आणि तूं एकटाच आपल्या आईबरोबर अरण्यांत असतोस ! पण मग तुला जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर व्हायची इतकी तळमळ कां लागली आहे ? तुझा बाप मारला गेला म्हणालास, नाहीं तूं ! त्याच्या मृत्यूचा सूड घेण्यासाठीं सामर्थ्य प्राप्त व्हावें, म्हणून ही धनुर्विद्या तुला साध्य करून घ्यायची असेल; होय ना ?

**एक० :** नाहीं, महाराज, अगदीं नाहीं. माझे वडील आपल्या राजा-करितां लढत असतांना धर्मयुद्धांत मारले गेले. प्रत्येकजण सांगतो कीं, त्यांना खऱ्या वीराचें मरण आलें. पण महाराज, मला जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर व्हायचें आहे, कारण...कारण ( विनवणीच्या आर्त नजरेनें द्रोणांच्या दृष्टीला दृष्टि भिडवून ) ती फारच लांबच लांब आणि करुण कहाणी आहे, महाराज ! आणि आपण माझ्याशीं इतक्या ममतेनें बोलतां आहां कीं, ती सारी, सारी आपल्याला सांगून टाकावी, असें वाटतें मला. महाराज, आपण जर-जर आपण मला आपल्या वेळांतला थोडा-अगदीं थोडासाच-वेळ द्याल, तर-माझ्या दृष्टीनें फार फार महत्त्वाची गोष्ट आहे ती—

**द्रोण :** ( एकलव्याच्या तळमळीचा मनावर परिणाम होऊन ) होय ? तर मग अवश्य ऐकव मला. पण थांब जरा हं. प्रथम मी पाहून घेतों. ( चारी बाजूंना पाहातो. फ्रीडांगण आतां पूर्णपणें मोकळें झालेलें आहे. ) हं ठीक ! माझें सकाळचें काम आतां आटोपलें आहे. आणि यापुढचा कांहीं वेळ माझ्या विश्रांतीचाच वेळ आहे. तेव्हां तो सर्वस्वीं तुझाच आहे, असें समज. पण आधीं आपण कुठें तरी सावलीची जागा पाहूं या बसायला. ( एकलव्याला एका वृक्षाखालीं घेऊन जातो. ) बैस, बाळ. ( एकलव्य गुडघे टेकून बसतो ) हं. हें छान झालें ! सांग आतां ती तुझी लांबच लांब करुण कहाणी काय आहे ती !

**एक० :** ( उत्सुक आणि गडबडलेला ) त्याचें असें झालें, महाराज- ( हळूच ) खरेंच, कुठपर्यंत आलों होतो बरें मी ? ( मोठ्यानें )—हो, आतां मी आपल्याला म्हटलें कीं, आई आणि मी, आम्ही दोघेजणें इथून फार



फार लांब असलेल्या एका लहानशा वनांत राहातो. तेथून इथे पायी चालत यायचें तर तब्बल तीन दिवस आणि तीन रात्री लागतात. आमच्या अरण्याशेजारी दुसरे एक छोटेसे वन आहे. त्यांत एका ऋषीचा आश्रम आहे. आमच्या त्या अरण्यांत शेंकडों हिंस लांडगे आहेत. ते तेथलीं हरणें आणि पाडसें यांची क्रूरपणें हिंसा करतात. कधी कधी त्यांना घायाळ करतात आणि मग भागूबाईसारखे त्या ऋषींच्या वनांत आश्रयासाठीं पळून जातात. आपणाला खरे नाही वाटायचें, महाराज, पण तेथल्या हरिणां-पाडसांना ते इजा करित नाहीत-त्यांना ठार मारीत नाहीत; इतकेंच नव्हे, तर तेथल्या पाडसांशीं ते खेळतात, बागडतात, त्यांना पाजतात सुद्धां ! त्या लांडग्यांचा आमच्या अरण्यांतील हरणें आणि पाडसें यांच्याबद्दलचा दुष्टावा आणि त्या ऋषींच्या आश्रमांतील पाडसांबद्दलची माया, याबद्दल मी आपल्या आईला सांगितलें, तेव्हां ती म्हणाली, “ कसली आली आहे, त्या दुष्ट प्राण्यांना दया आणि माया; ते मूळचेच दुष्ट आणि निर्दय आणि कायमचे तसेच राहायचे. पण जोंपर्यंत, ते त्या आश्रमाच्या परिसरांत असतील, तोंपर्यंत, त्या ऋषींच्या तपोबलामुळे त्यांच्या दुष्ट स्वभावाला आळा बसतो, इतकेंच. आणि मग मी तिला, “ आपण त्या ऋषीला आपल्या अरण्यांतील हरिणांना आणि पाडसांना त्या लांडग्यांच्या त्रासांतून मुक्त करण्याबद्दल विनंति करूं या.” असें म्हटलें; तेव्हां ती म्हणाली, “ त्यांच्या आश्रमाबाहेर त्यांचें तपोबल प्रभावी ठरणार नाही.” मग मी तिला पुन्हां विचारलें—( एकदम आवाज खाली उतरून ) पण आपल्याला कंटाळा तर नाही ना आला, महाराज ?

**द्रोण :** ( दचकतो. एकलव्याच्या मस्तकावर हलकेंच चापट मारून ) नाही...नाहीं, मुळीच नाही. चालूं दे. लक्ष आहे माझे तुझ्या बोलण्याकडे, चालूं दे.

**एक० :** आज्ञा, महाराज. फार फार उपकार आहेत आपले माझ्यावर. अं ! हो ! पण कुठवर आलों होतो मी ? हो, खरेंच, मग मी आईला म्हटलें, “ तें तपोबल मला मिळवावयाचें आहे. सांग कसें मिळवायचें तें. ” तेव्हां ती म्हणाली, “ तुला नाही तें मिळवतां यायचें या जन्मीं;—कारण तूं जन्मानें निषाद आहेस. पण जर तूं या जन्मीं आपल्या जातिधर्मानुसार

बागलास, तर पुढें केव्हां तरी तुला आर्यकुलांत जन्म मिळेल आणि मग तुला त्या ऋषीसारखें तप करतां येईल.” तेव्हां मी तिला म्हणालों, “ पुढें कधी तरी मला आर्यकुलांत जन्म येईल, तोंपर्यंत आपली हीं हरिणें आणि त्यांचीं पाडसैं अर्शाच लांडग्यांच्या तोंडीं पडत राहायचीं कीं काय ? ” त्यावर ती म्हणाली, “ नाहीं, आपल्या धर्मानुसार तुला त्या लांडग्यांना ठार मारून, त्या हरिणांचें आणि त्यांच्या पाडसांचें रक्षण करतां येईल; आणि तसें करण्यांत तुला पुण्यच लागेल. ” रक्षायोग म्हणाली त्याला ती. बलाढ्य आणि क्रूर अशांपासून असहाय आणि दुर्बलांचें पीडा आणि मरण यांच्या भयांपासून रक्षण करण्याचें पुण्य, असा अर्थ सांगितला तिनें त्याचा. आणि मग, महाराज, झटकन् माझ्या मनांत एक विचित्र कल्पना आली.— मी म्हणालों कीं, “ जर याच जन्मीं साऱ्या अरण्यांतले सारे लांडगे ठार मारून टाकले, तर जगांतलीं सारीं हरिणें, त्यांचीं पाडसैं आणि इतर सारे निरुपद्रवी प्राणी पीडा आणि मृत्यु यांच्या भीतीपासून मुक्त होतल. आणि शिवाय निषाद असूनसुद्धां, मी याच जन्मांत केवळ आपल्याच वनविभागांतील दुर्बलांचें संरक्षण करूं शकणाऱ्या कोणत्याहि आर्यापेक्षां अधिक श्रेष्ठ ठरेन.” तेव्हां ती म्हणाली, “ होय. तसें ठरेल खरें; पण साऱ्या जगांतल्या साऱ्या अरण्यांतले सारे लांडगे मारून टाकायचे, म्हणजे जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर न्हायला लागेल तुला; आणि तें सामर्थ्य प्राप्त करून घ्यायचें, तर त्या कामीं तुला साहाय्य करूं शकतील, असे एकच महाभाग या जगांत आहेत; आणि ते म्हणजे महात्मा द्रोणाचार्य ! मग तिनेंच मला इथें कसें पाँचायचें आणि आपली भेट कशी घ्यायची, तें सांगितलें. आतां आलें महाराज, आपल्या ध्यानांत मला जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर कां...महाराज, कराल ना आपण मला या कामांत मदत ?

[ एकलव्य आपली हकीगत सांगत असतां, द्रोणाचार्यांच्या मुद्रेवर कुतूहल, कौतुक, कारुण्य, आश्चर्य, प्रेम आणि अखेरीस आत्यंतिक आदर यांच्या छटा निदर्शित होत असतात. एकलव्याची हकीकत संपत येतां येतां द्रोणाचार्य स्थिर दृष्टीनें कित्येक क्षण त्याच्या चेहऱ्याकडे पाहात असतात. ]

**द्रोण :** ( अगदीं हलक्या आवाजांत स्वतः शींच ) “ कर्मणा परार्थः ”—  
हं ! आणि तोसुद्धां एक निषादपुत्र ! आश्चर्य ! महदाश्चर्य ! !

**एक० :** ( शेवटचे दोन चार शब्द ऐकून ) होय. आहेंच मी निषाद. पण त्यांत आश्चर्य कसलें महाराज ? ( द्रोणांकडून उत्तर न मिळून ) क्षमा करा. महाराज, आपल्या...मनांत काय आलें विचारूं का ?

**द्रोण :** हो जरूर विचार बाळ, मी तुझी जात आणि तुझी महत्त्वाकांक्षा यांचा विचार करीत होतो.

**एक० :** ( निराशेनें डोळ्यांत अश्रू आणून ) नका, महाराज, माझा नका विचार करूं. कारण आपण केवळ माझ्या हीन कुलाचा, माझी जात आणि जन्म यांच्या अपेक्षेनें माझी महत्त्वाकांक्षा फारच धाडसाची आहे, याच गोष्टीचा विचार केला, तर कदाचित्, मला धनुर्विद्या शिकवायचें पत्करूं नये, असें आपल्याला वाटेल; पण माझ्याऐवजीं आपण त्या गरीब विचान्या पाडसांचा विचार करा. अहोरात्र लांडग्यांच्या भयानें थरथरणाऱ्या, त्या निरागस मुक्या जीवांचा विचार करा. लांडग्यांच्या भीतीमुळें बाहेर पडण्याचें धाडस होत नाहीं, म्हणून दिवसच्या दिवस चारा न मिळून त्यांना उपाशी राहावें लागतें. आसपास लांडगे दवा धरून बसले असतील, या भीतीनें तहानेनें घसे कोरडे पडले, तरी नदीनाल्यांच्या कांठीं पाणी प्यायला जायचें साहसहि त्यांना होत नाहीं. रात्रीं काळोखाचा फायदा घेऊन लांडगे त्यांच्या कळपांवर हल्ले चढवितात आणि त्यांचीं कर्चीबर्चीं पळवून नेतात. गरीब विचान्या त्या पाडसांच्या मरणकाळच्या करुण किंकाळ्या आणि त्यांच्या मातांचे ते दीन, असहाय, आर्त आक्रोश ऐकून, आई आणि मी, रात्ररात्र बेचैन तळमळत असतो. क्षणभर देखील आम्ही झोंपूं शकत नाहीं. ( दुःख-भरानें हताश होऊन कांहीं क्षण दुसरीकडे पहात स्तब्ध उभा राहतो. थोड्या वेळानें धैर्यानें डोळ्यांतील अश्रू आवरून पुढें बोलूं लागतो. ) बाबा असतांची गोष्ट वेगळी होती. ते लांडग्यांना ठार करीत. त्यामुळें ते असे जवळ यायला धजत नसत. पण मला धनुष्य कसें धरायचें, हें शिकविण्याची वेळ येण्या-पूर्वीच ते मारले गेले. मी स्वतःच्या बुद्धीनें शिकण्याचा प्रयत्न केला. खूपखूप प्रयत्न केला. पण तें सारें स्वतःच्या एकट्याच्या प्रयत्नानें साध्य होणें, शक्य दिसत नाहीं. महाराज, आपण जर त्या गरीब विचान्या निष्पाप चिमुकल्या पाडसांचा आणि त्या असहाय हरिणांचा विचार कराल, तर माझी खात्री आहे, महाराज, आपण मला शिकवायचें, असेंच निखालस ठरवाल. शिवाय

आणखी एक सांगायचें राहिलें आपल्याला. मीं जेव्हां आईला म्हटलें कीं, “द्रोणाचार्यांना एवढे मोठे संपन्न राजपुत्र शिष्य म्हणून लाभले असतांना, ते मला, एका निषादाला, कदाचित् शिकवायला तयार होणार नाहीत.” तेव्हां ती म्हणाली कीं, “राजपुत्रांना शिकविण्यापेक्षां तुला शिकविण्यांतच त्यांना अधिक लाभ आहे. कारण तुझ्या सान्या आयुष्यांत तूं जो कांहीं पुण्यसंचय करशील, त्यांतला मोठा वांटा, तुझे गुरु म्हणून, त्यांच्याकडेच जाईल; आणि ते ब्राह्मण असल्यामुळें, त्यांच्या राजपुत्र शिष्यांकडून मिळणाऱ्या रत्न आणि द्रव्यरूप गुरुदक्षिणेपेक्षां, तुझ्याकडून मिळणाऱ्या या पुण्यरूप दक्षिणेचेंच त्यांना अधिक महत्त्व वांटेल...” मग महाराज, आपण मला—

[ द्रोणांच्या मुद्रेवरची विचारमग्नता पाहून एकलव्य आपला प्रश्न पुरा न करतांच स्तब्ध होतो. हें चाललें असतांना, अर्जुन परत येऊन त्यानें आपल्या अभ्यासाला फिरून सुरुवात केलेली असते. त्यानें या दोघांना किंवा त्यांनीं त्याला पाहिलेलें नसतें. ]

**द्रोण :** ( दीर्घ निःश्वास टाकून अत्यंत विषण्ण स्वरांत ) मला फार वाईट वाटतें, बाळ; पण आतांच माझ्या हाताखालीं शंभराहून अधिक शिष्य आहेत, त्यांचें अध्यापन मीं पत्करलें आहे. माझे इथलें हें काम पुरें झालें म्हणजे—

**एक० :** ( क्रीडांगणाच्या मध्य आणि पार्श्व भागांवरून त्याची नजर फिरत असतांना तो निराशेच्या स्वरांत मध्येच मोठ्यानें बोलून द्रोणांना आडवतो ). पुरें झालें म्हणजे ? पण महाराज, आपल्याकडून तें कधींच पुरें व्हावयाचें नाही. पाहा ! पाहा ! पार्थ नांवाचा तो कुमार पाहा. ( अर्जुनाकडे बोट दाखवून ) जमिनीपासून वर उचलण्याऐवजीं, त्यानें आपल्या टांचा शरसंधान करतांना, अजून तशाच जमिनीवर टेकल्या आहेत.

**द्रोण :** ( दचकून अर्जुनाकडे पाहातो. अर्जुनाच्या चुकीच्या पवित्र्याचें दृश्य पाहून संत्रस्त स्वरांत ) होय. खरें आहे तुझे म्हणणें; पण टांचा जमिनीवरून उचललेल्या असल्याच पाहिजेत, असें कां वाटतें तुला ?

**एक० :** अर्थात्, शरीराचा भार, ( हालचाल करून दाखवीत ) हा असा—एका पावलावरून दुसऱ्या पावलावर आणि दुसऱ्यावरून पुन्हां पहिल्या-चर सहजपणें विनायास मार्गे-पुढें नेता-आणतां यावा म्हणून.

**द्रोण :** ( त्याच्या हालचालीतलें सौष्ठव पाहून ) धनुर्विद्येची पूर्वतयारी तूं चांगलीच केलेली दिसतेस, बाळ. तूं मघां म्हणालास, तसा कांहीं अगदींच नवखा दिसत नाहीस तूं ! तुझा बाप हें तुला शिकविण्यापूर्वीच मारला गेला म्हणतोस, मग काय हें सारें स्वतःच्या परिश्रमानें तूं शिकलास ?

**एक० :** नाही, महाराज ! मुळीच नाही. आतां येथें येईपर्यंत मला यांतलें कांहींच अवगत नव्हतें. आपण त्या कुमाराला—पार्थाला—शिकवीत असतांनाच मी इथें येऊन पोचलों. आपलें बोलणें मी ऐकलें. तें ऐकत असतां मला न कळतच या सान्या हालचाली माझ्याकडून व्हायला लागल्या. ( काळजीनें ) माझ्या हातून कांहीं अपराध तर नाही ना घडला, महाराज ?

**द्रोण :** ( हळू आवाजांत ) आश्चर्य आहे ! ( मोठ्यानें ) अपराध ? छे ! छे !! मुळीच नाही.

**एक० :** ( अर्जुनाकडे अंगुलिनिर्देश करून ) तो पाहा, महाराज, तो पुरेसा मागें झुकत नाही—आणि शिवाय—हं ऽ ! आपलें इथलें काम कधींच संपावयाचें नाही, महाराज ! कारण त्या कुमार पार्थांत कधीहि सुधारणा होईल कीं नाही, कोण जाणें !

**अर्जुन :** ( एकलव्याचे ऐकूं आलेले शब्द पुन्हां उच्चारित ) “ कुमार पार्थांत कधीहि सुधारणा होईल कीं नाही ? ” कोण बोललें हें !

**एक० :** कां ? मी बोललों.

**अर्जुन :** ( एकलव्याजवळ जाऊन ) कसें कळलें तुला माझ्यांत कधींच सुधारणा व्हायची नाही म्हणून ?

**एक० :** अं ! अगदीं उघड आहे तें. तुझ्या गुरुजींनीं तुला सांगितलें कीं, धनुर्विद्येंत प्रावीण्य मिळवायला, एकाग्रता अत्यंत आवश्यक आहे; आणि तुझी तर मुळीच एकाग्रता झाली नव्हती.

**अर्जुन :** कशावरून म्हणतोस माझी एकाग्रता झाली नव्हती म्हणून ?

**एक० :** त्यांत काय कठीण आहे ? गुरुजी म्हणाले कीं, धनुर्धराची खरीखुरी एकाग्रता झाली असली, तर बाणाच्या सणदकाराव्यतिरिक्त त्याला दुसरें कांहींच ऐकूं येत नाही.—तुझी खरोखरच एकाग्रता झालेली असती,

तर माझे बोलणें तुला ऐकूच आलें नसतें. ( अर्जुन ओशाळतो ) शिवाय गुरुजींनीं धनुर्विद्येच्या पूर्वतयारीबद्दल जें सांगितलें, त्याचा तर तुला अगदींच विसर पडलेला दिसतो. तुझ्या टांचा जमिनीपासून वर उचललेल्या असायला हव्या होत्या, तेव्हां तूं त्या जमिनीवर टेकल्या होत्यास आणि जेव्हां तूं मार्गे झुकला होतास, तेव्हां तुझ्या शरीराचा भार पुढच्या पायावर होता. त्या-प्रमाणेंच—

**अर्जुन :** बस् ! बस् झालें !! तोंड आटप एकदम. कोण आहे हा, गुरुजी ? काय काम आहे याचें इथें ?

**द्रोण :** ( रुक्ष स्वरांत ) त्यालाच विचार कीं. ( किंचित् मार्गे सरून तोंड फिरवतो. )

**अर्जुन :** ( उद्धटपणें ) कोण तूं ? काय काम आहे तुझें इथें ?

**एक० :** मी एक निषाद आहे; आणि मला जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर व्हायचें आहे. त्या कामांत मला मदत करा, अशी तुझ्या गुरुजींना विनंति करायला मी इथें आलों आहे—

**अर्जुन :** ( खदाखदा हंसत तिरस्काराच्या स्वरांत ) जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर व्हायचें आहे ? वा: वा ! अरे, जें एकाद्या आर्यालासुद्धां अशक्यप्राय, तें तुझ्यासारख्या यःकश्चित् निषादाला साध्य होईल, असें तुला क्षणभर तरी कसें वाटलें ?

**एक० :** ( अर्जुनाच्या हास्यानें मुळींच विचलित न होतां ) कां ? काय झालें मी निषाद असलों म्हणून ? तूं आर्य आहेस, याचा शरसंधान करीत असतांना तुला काय फायदा मिळतो ? तूं ही आपली विनाकारण हंसण्याची संवय क्षणभर विसरलास, आणि गुरुजींनीं जें कांहीं शिकविलें त्याचें नीट स्मरण ठेवलेस, तर तुला आठवेल कीं, कोणत्याहि जातीच्या माणसाला, सर्व जगांतला श्रेष्ठतम धनुर्धर व्हायला, केवळ पांचच गोष्टींची आवश्यकता आहे. ( सांगतां सांगतां बोटें मोडून त्यांवर मोजीत ) प्राथमिक भूमिकेची प्रभुता, एकाग्रता करण्याची शक्ति, गुरुबद्दलचें गाढ आणि उत्कट प्रेम, गुरूची शिष्याला शिकवायची मनापासूनची इच्छा, आणि शेवटीं परिश्रमपूर्वक साधना. माझी प्राथमिक तयारी परिपूर्ण झाली आहे; मला चित्त एकाग्र

करतां येतें; माझें यांच्यावर गाढ प्रेम आणि उत्कट भक्ति आहे; अहोरात्र परिश्रम करून विद्यासाधन करायची माझी तयारी आहे. मला कशाची उणीव असेल तर, ती मला मनापासून शिकविण्याची यांची तयारी असण्याची. ती मी मिळविली की, मी जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर सहज होऊं शकेन, अशी खात्री आहे माझी. धनुर्विद्या साध्य करायला, आर्याला निषादापेक्षां अधिक कांहीं सवलती उपजतच लाभलेल्या असतात, असें ते म्हणाल्याचें निदान मला तरी आठवत नाही. आर्य असणें, हें धनुर्विद्येच्या साधनेंतलें सहावें आवश्यक तत्त्व आहे, अशी स्वतःची समजूत करून घेणें, हें आपल्या स्वतःच्या जातीबद्दलच्या तुझ्या मूर्खपणाच्या अभिमानाचें आणि माझ्या जातीबद्दलच्या तुझ्या क्षुद्र तिरस्काराचें लक्षण होय.

**अर्जुन :** ( मर्मभेद झाल्याप्रमाणें ) माझ्या जातीबद्दलच्या माझ्या मूर्खपणाच्या अभिमानाचें लक्षण अं ? काय अर्थ तुझ्या बोलण्याचा ?

**एक० :** ( स्मित करीत ) अर्थ काय ? अर्थात् माझ्या शब्दांतून उघड उघड निघतो तोच ! तुझ्या जातीबद्दलच्या तुझ्या अभिमानाला मी मूर्खपणा म्हटलें, याचा अर्थ हाच की, तुला तुझ्या जातीबद्दल अभिमान वाटतो, पण तसा अभिमान बाळगायला आपल्या जातींत विशेष काय आहे, याची मात्र तुला मुळीच जाणीव नाही.

**अर्जुन :** मला जाणीव नाही, अं ? ( उपहासानें ) अन् तुला कसें कळलें तें ?

**एक० :** कसेंहि कळलें असेल; पण खरोखरच जर तुला आर्य होण्यांत विशेष काय आहे, याची जाणीव असेल, तर तूंच सांग कीं मला तो विशेष काय आहे तो ! मी निषाद आहे. तूं आर्य आहेस. तरीहि मी तुझ्याइतकाच सशक्त आहे, आणि तुझ्या गुरूंची कृपा आणि इच्छा असेल, तर तुझ्या-इतकाच प्रभावी धनुर्धर मलाहि होतां येण्यासारखें आहे. या तुझ्या नगरांत तुला कांहीं हवें असेल, तें जसें तुला मिळवितां येतें, तसेंच माझ्या त्या सुंदर अरण्यांत तें मलाहि प्राप्त करून घेतां येतें. मग आर्यकुलांत जिन्माला

आल्यामुळे असे कोणते श्रेष्ठत्व तुला आपोआप मिळाले आहे, तें कळू दे तर मला !

**अर्जुन :** ( क्षणमात्र गोंधळून जातो आणि विचार करूनहि कांहीं सुसंबद्ध आणि बिनतोड उत्तर न सुचल्यामुळे अखेरीस ' शेषं कोपेन पूरयेत् ' या न्यायानें चिडक्या मर्मभेदक स्वरांत ) तूं म्हणतोस तसा तूं असशील; आणि गुरुजींनीं शिष्य म्हणून पत्करायचें कबूल केलें, तर माझ्या तोडीचा धनुर्धर तूं होशीलहि कदाचित्. पण कांहीं झालें—कांहीं केलें, अन् कांहींहि म्हटलें, तरी आर्य तो आर्य आणि अधमकुलोत्पन्न निषाद तो निषादच—

**एक० :** ( खदखदां हंसत ) खरोखर तुझे हें बोलणें ऐकून मला हंसूच येतें.

**अर्जुन :** ( तीव्र स्वरांत ) असें हंसण्यासारखें काय आहे त्यांत ?

**एक० :** हंसू नको तर काय करूं ? कारण, आपण आर्य आहां, याचा अभिमान कां बाळगायचा, तर आपण निषाद नाहीं म्हणून; एवढीच तुझी याबद्दलची कल्पना दिसते मला ! म्हणजे जगांत जर निषाद अस्तित्वांतच नसतील, तर तुम्हां बिचाऱ्या आर्यांना, आपण आर्य असल्याबद्दलचा अभिमान बाळगायला कांहींच शिल्लक उरणार नाहीं म्हणायचें !

**अर्जुन :** असें खरेंच वाटतें तुला, होय ?

**एक० :** मुळीच नाही. आर्य असण्याचा अभिमान वाटावा असें काय आहे, याची मला पूर्ण जाणीव आहे. तुला मात्र त्याची कल्पनाहि नाही. तुला तें ऐकायचें असेल, समजून घ्यायचें असेल, तर सांगतो हवें तर.—ज्या अरण्यांत मी राहातो, त्यांत हिंस्र लांडगे बिचाऱ्या निरुपद्रवी हरिणांचा, त्यांच्या पाडसांचा फला उडवीत असतात. आणि त्या हरिणांचे आणि पाडसांचे जीव धांचवायचे, तर त्या लांडग्यांचा जीव घेण्यावांचून मला दुसरा कांहींच मार्ग नाही. पण माझ्या अरण्याशेजारच्या बऱ्यांत एक आर्य ऋषि राहतात. त्यांना आपल्या हरिणांचें आणि पाडसांचें रक्षण करण्यासाठीं लांडग्यांना ठार मारावें लागत नाही. तें कार्य आपल्या तपोबलानें ते साध्य करतात. माझ्या पद्धतीनें हरिणांचें आणि त्यांच्या पाडसांचें रक्षण करायचें म्हणजे लांडग्यांना मृत्युमुखांत लोटवें लागतें, इतकेंच नव्हे, तर त्यांचीं



बिचारी कर्चीवर्ची, ज्यांनी अजून कोणाचें कांहींच वांकडें केलें नसेल, ती आपल्या आईबापांना पारखीं होतात—पोरकीं होतात ! पितृवियोगाचें दुःख आणि आईची माया, यांचा मला पूर्ण अनुभव असल्यामुळें, त्या बिचाऱ्या लांडग्यांच्या पिळ्ळांचीं मला अतिशय कीव येते. तेव्हां तूं च पाहा कीं, जें आर्याला करता येतें तेंच निषादाला करतां येतें; पण आर्य तें कोणालाहि पीडा किंवा त्रास न देतां करूं शकतो, हाच त्यांतला अभिमान वाटावा असा विशेष होय. केवळ आपण तीत जन्माला आलों, म्हणून तुला जो आपल्या जातीचा वृथा अभिमान वाटतो, तो तुझें डोकें पोकळ असल्याचें लक्षण आहे.

**अर्जुन :** ( संताप आवरीत ) माझें डोकें पोकळ ?

**एक० :** ( सस्मित ) नाही तर काय ? आई नेहमीं म्हणते कीं, दुसऱ्याचें भलें करण्याच्या आपल्या शक्तीपेक्षां स्वतःच्या जातीबद्दलचा अधिक अभिमान धरणें, हें निर्बुद्धपणाचें लक्षण आहे. शिवाय, “अधमकुलोत्पन्न निषाद तो निषादच ” असें आतां तूं ज्या थाटांत म्हणालास ना, त्यावरून तर हें अगदीं उघडच झालें कीं, तुझें डोकें अगदीं पोकळ आहे; एवढेंच नव्हे तर तुझें मनहि दुबळें आहे; कारण आई नेहमीं सांगते कीं, दुसऱ्याच्या जातीबद्दल तुच्छता दाखविणें, हें भ्याडपणाचें लक्षण आहे !

**अर्जुन :** ( विफल संतापानें जळफळत ) माझें डोकें पोकळ ? मी दुबळ्या मनाचा ? भ्याड ? नाही. माझें डोकें पोकळ नाही; मी दुबळ्या मनाचा नाही—मी भ्याड नाही.

**एक० :** ( हुकमी स्वरांत ) जरूर आहेस. यांतली प्रत्येक गोष्ट तुला लागू आहे. तूं खरोखरच दुबळ्या अंतःकरणाचा नसतास, तर तुला माझी भीति कां वाटती ?

**अर्जुन :** तुझी भीति ? मला ? हं ! मुळींच भीति वाटत नाही तुझी मला.

**एक० :** नाही वाटत ? तर मग काय तुला मी आवडतों ?

**अर्जुन :** ( घृणायुक्त मुद्रा आणि स्वरांन ) तूं मला आवडतोस ? नाही. मुळींच नाही. तुझ्याबद्दल मला घृणा वाटते—तिरस्कार वाटतो.

**एक० :** ( विजयानंदानें हंसून ) हाः हाः ! वाटलेंच मला. माझ्याबद्दलची ही तुझी घृणाच सांगते कीं, मला तूं घाबरतोस. आई नेहमीं म्हणते, “अप्रीति

हैं भीतीचेंच दुसरें नांव आहे.” (मुद्रा आणि स्वर यांत मारदव आणून ) पण मला तूं मुळींच अप्रिय नाहीस. किंबहुना मला तूं आवडतोस-आणि म्हणूनच मला तुझ्याबद्दल वाईट वाटतें.

**अर्जुन :** तुला ? माझ्याबद्दल वाईट वाटतें ? तें कां म्हणून—

**एक० :** वाईट वाटतें तें एवढ्यासाठीं कीं, महाभाग द्रोणाचार्यांसारखे गुरु तुला इतके महिने लाभले असतांहि, तूं होतास तसाच कोरडा राहिलास—

**अर्जुन :** ( खेंकसून ) असूं दे मी असेन तसा ! मी कसा आहे, याच्याशीं तुला काय करायचें आहे ? ( द्रोणांकडे वळून, चिडून एकलव्याकडे हात फलकारीत ) हें सारें आहे काय, गुरुजी ?

**द्रोण :** ( रुक्ष स्वरांत ) काय ‘काय’ आहे, पार्था ?

**अर्जुन :** ( स्वतःवरील ताबा सुटल्यामुळें तुटक-तुटकपणें ) या जंगली माणसाची ही सारी वटवट ! ( आवाज चढवून पिशाचसंचार झाल्याप्रमाणें ) कोण आहे हा, गुरुजी ? काय काम आहे याचें इथें ?

**एक० :** त्यांना कशाला विचारतोस ? मी कोण आणि माझें काम काय, हें मी तुला आधींच सांगितलें आहे.

**अर्जुन :** हो ! पण त्यांना सांगितलेंस का तें ?

**एक० :** हो; अर्थात् सांगितलें आणि आपला शिष्य म्हणून माझा स्वीकार करा, अशी विनंतीसुद्धां केली.

**अर्जुन :** ( एकलव्याकडे तिरस्कारानें पाहातो. ) गुरुजी तुला-एका निषादाला—आम्हां राजपुत्रांच्या बरोबरीनें शिष्य म्हणून पत्करणार ? हं ! असें वाटायला खरोखरच वेड लागलें असलें पाहिजे तुला. मूर्ख, उद्धट पोरा, आमचे गुरुजी किती थोर, किती उदार आहेत, याची तुला कल्पनाहि दिसत नाही. अपरंपार द्रव्य आणि अनर्घ्य रत्नें, दक्षिणा म्हणून द्यायला तयार असलेल्या, किती तरी संपन्न राजकुमारांना यापूर्वीं त्यांनीं शिकवायचें नाकारलें. आणि आतां ते तुझ्यासारख्या चिंध्या पांघरणाच्या आणि कांहींहि दक्षिणा देऊं न शकणाऱ्या, एका अकिंचन निषादाच्या पोराला शिष्य म्हणून पत्करतील, होय ? मूर्ख कुठला !

**एक०** : मूर्ख तू आहेस; आणि आपले गुरुजी किती थोर, किती उदार आहेत, याची कल्पना कोणाला नसेल, तर ती तुलाच नाही. अरे, त्यांना दक्षिणाच हवी असेल, तर ती मिळविण्यासाठी आपल्या शिष्याला शिकवून तयार करणें, त्यांना काय अवघड आहे? (द्रोणाला) खरें की नाही, महाराज? (हंसू आवरून द्रोण कांहींच उत्तर न देतां दुसऱ्या बाजूला वळतो. एकलव्य अर्जुनाला उद्देशून पुढें बोलूं लागतो.) मी अकिंचन असेन, पण महाभाग आचार्यांनीं शिष्य म्हणून जर माझा स्वीकार केला, तर असहाय आणि दुर्बलांचें, पीडा आणि मरणाचें भय यांपासून रक्षण करून, माझ्या साम्राज्यांत मी जो कांहीं तपःसंचय करीन, त्यांतला फार मोठा वांटा, त्या कामासाठीं मला पात्र केल्याबद्दल, त्यांच्याचकडे जाईल आणि आचार्य ब्राह्मण आहेत, तेव्हां सुवर्ण आणि रत्नें यांपेक्षां दक्षिणा म्हणून त्यांना तपाचीच महती अधिक वाटेल, हें उघड आहे. (द्रोणाला) होय ना, महाराज? खरें आहे ना मी म्हणतो तें?

**द्रोण** : पटली याची ओळख तुला, पार्था?

**अर्जुन** : याची ओळख? असें काय करतां, गुरुजी? मी पूर्वी कधीं याला पाहिलासुद्धां नाही!

**द्रोण** : नसशीलहि पाहिला कदाचित्—पण आतां थोड्या वेळापूर्वीच त्याच्याबद्दल आपण दोघे बोलत होतो—नाहीं आलें तुझ्या ध्यानांत, पार्था? ज्याला उत्तम अर्थानें ‘कामी’ म्हणतां येईल तोच हा! पृथ्वीवरील सर्व अरण्यांतील सर्व हिंस्र श्वापदें ठार करायचीं, आणि सर्व हरणें, त्यांचीं पाडसें आणि इतर निरुपद्रवी प्राणी, यांना भय आणि पीडा यांपासून मुक्त होऊन सुखानें जगतां यावें, अशी परिस्थिति निर्माण करावयाची, हें याचें ध्येय आहे आणि त्यासाठीं आपण जगांतील सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर व्हावें, असें या बटूमूर्तीला वाटतें आहे.

**अर्जुन** : (चिडक्या स्वरांत) तें सारें ठीक आहे, गुरुजी; पण आपलें अंतःकरण हीं “उदात्त ध्येयें”, “अरण्यें आणि पाडसें”, “कामी”, “निषाद”, “उत्तमार्थ”, “लांडगे” यांनीं भारावून गेल्यामुळे, आपण मला दिलेल्या वचनाचा आपल्याला विसर पडलेला दिसतो.

**द्रोण :** ( दचकून ) वचन ? कसलें वचन ?

**अर्जुन :** हें पाहा ! पडलाच विसर आपल्याला त्याचा ! हा उद्धट निषाद बट्ट आणि त्याची ती अमर्याद महत्त्वाकांक्षा, यांबद्दलच्या विचारांत गुरफटून गेल्यामुळे, मला आपण जगांतील सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर करायचें वचन दिलें होतें, त्याचा आपल्याला अगदीच विसर पडला, गुरुजी. आपण जर त्याला शिष्य म्हणून पत्करलें, तर तो-तो- ! आपल्या ध्यानांत कसें येत नाही, गुरुजी ?

**द्रोण :** पण, पार्था, मी तुला तसें वचन दिलें असलें, तरी आपला उच्च उद्देश सिद्धीला नेण्यासाठी मी त्याला मदत करायला, तें माझ्या आड येण्याचें कांहींच कारण नाही.

**अर्जुन :** पण, त्याला साहाय्य करणें आणि मला दिलेलें स्वतःचें वचन पाळणें, या दोन्ही गोष्टी आपण एकाच वेळीं करूं शकणार नाही, गुरुजी. आपण त्याचे गुरु झालां, तर तो माझ्या बरोबरीचा-निदान जवळजवळ माझ्या बरोबरीचा-धनुर्धर होण्याचा संभव आहे; नाही का ?

**एकलव्य :** ( हंसत हंसत, त्याची नकल करीत ) “ बरोबरीचा-जवळ-जवळ बरोबरीचा-निदान-संभव आहे ! ” मी कोणत्या दर्जाचा धनुर्धर होण्याचा संभव आहे, याचा अंदाज करण्याचे श्रम तूं घेतलेस-मोठा उपकार केलास माझ्यावर ! पण महाभाग आचार्य जर खरोखरच माझे गुरु झाले, तर मी कशा प्रकारचा धनुर्धर होईन याबद्दलच्या अंदाजांत, ‘ जवळजवळ ’, ‘ निदान ’, ‘ संभव ’-असल्या शब्दांना जागाच नाही. तसें झालें, तर जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर मी होईनच होईन, याबद्दल मला मुळीच शंका नाही.

**अर्जुन :** ( भान सुटून ) पाहा, पाहा, गुरुजी ! ऐका हे याचे उद्दाम उद्गार ! ( थोडा वेळ कांहीं न बोलतां आंतल्या आंत जळफळत, ओठांवर उफाळून येणारे शब्द प्रयत्नपूर्वक तसेच गिळून टाकीत, आत्मसंयमन करण्याचा प्रयत्न करीत असतो. थोड्या वेळानें द्रोणांना उद्देशून सूचक स्वरांत ) आतांच मला माझ्या बंधूंकडून समजलें कीं, ताताजी भीष्मांनी थोड्या वेळा-पूर्वी येथून परत जातांना, प्रत्येकाला बजावून सांगितलें कीं, “ आपल्या गुरुजींच्या वेळांतील प्रत्येक क्षणाचा जितका जास्तीत जास्त उपयोग करून

घेतां येईल, तितका करून व्यायला चुकूं नका. ” आणि तसें पाहावयाचें, तर आधींच आपणांला आम्हां सर्वांना शिकवायला पुरेसा वेळ मिळत नाही— आणि आतां त्यांत आपण आणखी एक नवा विद्यार्थी घेणार असलां—

**एक० :** ( कारुण्यपूर्ण स्वरांत अर्जुनाला ) तुमच्या गुरुजींच्या वेळांतील एक क्षणाचाहि मी अपहार करणार नाहीं. त्यांच्याच अनुज्ञेनें, तुम्ही मला दररोज येथें येऊं देण्याचा चांगुलपणा दाखवाल, तर तुम्ही शिकत असतांना, नुसतें पाहाण्यापलीकडे मी कांहींहि करणार नाहीं; आणि तुमच्या गुरुजींच्या वेळांतला तुमचा एक क्षणहि हिरावून न घेतां—मला जें कांहीं शिकतां येण्यासारखें असेल तेवढेंच मी शिकेन—आणि—

**अर्जुन :** ( त्याला मध्येच आडवून त्याचें वाक्य पूर्ण करीत )—धनुर्विद्येंत माझ्याहिपेक्षां अधिक पारंगत होईन, असेंच कीं नाहीं ? नाहीं. तें शक्य नाहीं.

**एक० :** ( डोळे पाण्यानें भरून येत असतां अश्रू आवरण्याचा प्रयत्न करीत ) मला धनुर्विद्या शिकण्याची संधि दे, अशी तुझी विनवणी करतांना, माझ्या स्वतःबद्दलचा विचार माझ्या अंतःकरणांत जरासुद्धां येत नाहीं. शेंकडों निरपराध पाडसें नित्य लांडग्यांच्या भक्ष्यस्थानीं पडत असलेलीं दिसत असल्यामुळे, त्यांना वांचवतां यावें, एवढ्याच अुद्देशानें मी ही प्रार्थना करतों आहे. तुलादेखील नसतील का आवडत तीं गोजिरवाणी पाडसें ? पण कदाचित् तूं नेहमीं नगरांतच राहिल्यामुळे तुला तीं पाहायला मिळालीं नसतील—पण तूं माझ्याबरोबर अरण्यांत आलास, आणि तिथें त्यांचे ते आर्त आक्रोश तुझ्या कार्नीं पडले, त्यांच्या कारुण्यपूर्ण, असहाय दृष्टीचें तुला दर्शन झालें, तर माझी खात्री आहे, माझ्या जीवनकार्याला साहाय्य करायला तूं स्वतःच उत्सुक झाल्यावांचून राहणार नाहींस. तुम्ही धनुर्विद्येचा अभ्यास करीत असतांना, मी नुसता तो पाहात राहिलों, तर काय नुकसान होणार आहे तुमचें त्यांत ?

**अर्जुन :** नुकसान काय होणार ? व्हायला नको तेंच नुकसान होणार. आमची साधना चाललेली असतांना ती पाहून आणि गुरुजी आम्हांला शिकवीत असतांना तें ऐकून, आमच्यापेक्षां तूं, कां कोणास ठाऊक, जास्त शिकशील असें वाटतें मला. आतां हेंच पाहा ना ! नुसतें चोखून ऐकून,

धनुर्विद्येच्या पूर्वतयारीबद्दल ज्या पद्धतीनें तूं हें सारें ज्ञान हस्तगत केलेंस, त्यावरून तुला पुन्हां येथें येऊं देणें किती धोक्याचें आहे, याचा मला चांगलाच धडा मिळाला !—(द्रोणांस) गुरुजी, आमचें सर्वांचें शिक्षण पुरें होईतों, एकहि नवा शिष्य स्वीकारणार नाहीं, असें आपण ताताजींना वचन दिलें होतें, त्याचा आपल्याला विसर पडलेला दिसतो. तेंच कारण सांगून कित्येक राजपुत्रांना आपण यापूर्वीं परत पाठविलें आणि आतां आपण जर या निषादकुमाराला नवा विद्यार्थी म्हणून दाखल करून घेतलें, तर तें ताताजींना फारसें आवडणार नाहीं.—हो—म्हणजे—समजा कीं, मीं तें त्यांच्या कार्नीं घातलें—नव्हे,—तें त्यांना तसेंच कर्णोपकर्णीं समजले—

**द्रोण :** तर तें त्यांना रुचणार नाहीं. होय. बरोबर आहे तुझे म्हणणें, पार्था ! ( एकलव्याजवळ जाऊन डाव्या हातानें त्याचें मस्तक कुरवाळतो व उजव्या हातानें त्याची हनुवटी धरून त्याचा चेहरा वर उचलतो—त्याच्या नजरेला नजर भिडवून अत्यंत निराशायुक्त स्वरांत ) असें पाहा, बाळ, आपल्या या देशाचा अनभिषिक्त सम्राट् असा एक थोर पुरुष आहे. मला त्याच्याबद्दल अत्यंत आदर आणि परमावधीचें प्रेम आहे. मीं त्याला वचन दिलें आहे कीं, ( चोहोंबाजूला हातानें दाखवून ) या त्याच्या नातवांचें शिक्षण माझ्याकडून पुरतें पार पडल्याशिवाय, मी आणखी कोणालाहि शिष्य म्हणून पत्करणार नाहीं. तेव्हां तूंच सांग, माझे तें वचन मीं मोडावें, असें तूं मला म्हणशील का ? अगदीं खरें सांग ! म्हणशील ?

**एक० :** ( त्याचे डोळे पाण्यानें भरून आले असून, द्रोणांकडे करुण दृष्टीनें पाहात, धोगऱ्या, सनिःश्वास स्वरांत तुटकतुटक शब्दांनीं बोलतो ) आलें माझ्या ध्यानांत, महाराज. पुरतें आलें. माझे आपल्यावर इतकें प्रेम आहे, आपल्यावर माझी इतकी भक्ति आहे कीं, ज्याच्याबद्दल आपणाला प्रेम आणि आदर वाटतो, अशा त्या दुसऱ्या थोर पुरुषाला आपण दिलेलें वचन आपल्याला मोडायला लावायला, मी कधींच कारणीभूत होणार नाहीं, याबद्दल खात्री बाळगा. ( थोडा वेळ थांबून अंतःकरणाच्या यातना कक्षांत आणण्याचा प्रयत्न करित असतो, पण त्याचा इलाज चालत नाही. तसाच पुढें बोलूं लागतो. ) पण त्या गरीब बिचाऱ्या पाडसांवर मात्र यामुळें फार

कठिण प्रसंग ओढवणार आहे; नाही का, महाराज ? पण त्याला कांहीं उपाय नाही. ( मस्तक नम्र करून उभा असतो. स्वतःशीच पण मोठ्याने विचार केल्याप्रमाणे ) गरीब विचारी पाडसें !—पण तसें म्हटलें, तर खरोखर कशाची उणीव आहे मला ? ( एकेका तत्वाचा उच्चार करित असतांना बोटें मोडून मोजीत ) यांनीं सांगितलें कीं, माझी पूर्वतयारी चांगली झाली आहे. मला चित्त एकाग्र करतां येतें. माझें यांच्यावर प्रेम आहे, भक्ति आहे. अहोरात्र अविश्रांत परिश्रम आणि अभ्यास करण्याची माझी तयारी आहे. आतां फक्त उणीव राहिली काय ती, मला प्रेमपूर्वक मनापासून शिकविण्याची यांची तयारी असण्याची. बस, त्यांची मला अंतःकरणपूर्वक शिकविण्याची इच्छा असणें, एवढी एकच गोष्ट काय ती माझ्या बाबतीत कमी आहे. ( थोडा वेळ विचारमग्न होतो आणि मग त्यांच्या डोळ्यांत एकदम चमक दिसूं लागते ) पण यांची मला मनापासून शिकविण्याची तयारी असली, तर सारा वेळ मी यांच्याजवळ असलेंच पाहिजे असें कुठें आहे ? छेः ! मुळींच नाही तसा अर्थ. ( त्यांच्या डोळ्यांत आंसू असतांनाच हांसू दिसूं लागते ) बस ! त्यांची मला शिकविण्याची इच्छा—तयारी—असली म्हणजे झालें ! पुरे मला तेवढी ! ती मिळविण्यासाठीं त्यांना विनंति करावी, म्हणजे झालें. पण हो ! तेंसुद्धां फार जपून आणि सावधपणें केलें पाहिजे. ( द्रोणाला उद्देशून काळजीच्या स्वरांत ) क्षमा करा, महाराज; जर आपणांला सवड असती—मला शिकवायला आपण मोकळे असतां, तर मी निषाद आहे, या गोष्टीचा आपल्या मार्गात—

**द्रोण :** नाही, बाळ, त्या गोष्टीची मला मुळींच पर्वा वाटली नसती. सर्व जातींतील सर्व बालकांबद्दल मला सारखीच ममता वाटते.

**एक० :** तें मी जाणतो, महाराज ! आणि खरें म्हटलें, तर मीं तें आपल्याला विचारायलाच नको होतें—पण, महाराज धनुर्विद्या शिकण्याच्या माझ्या उद्देशाबद्दल आपलें मत चांगलें आहे ना ?

**द्रोण :** त्याबद्दल चांगलें मत ? इतकेंच नव्हे, बाळ, तर मला आदर वाटतो त्याच्याबद्दल.

**एक० :** ( उघडउघड धीर येऊनहि सकंप ) तर मग माझ्या या

अखेरच्या लहानशा प्रश्नाला आपण उत्तर द्याल का, महाराज ? कारण माझे त्याच्यावर फार-नव्हे, सर्वस्व-अवलंबून आहे—तेव्हा विचारू का, महाराज ?

**द्रोण :** ( आश्वासनयुक्त स्मित करून ) विचार, बाळ, विचार ! तुला काय हवें तें विचार.

**एक०** ( प्रत्येक शब्द मागून पुढें सरकविल्याप्रमाणें सावकाश-विचार पूर्वक उच्चारीत, साशंक स्वरांत ) महाराज, आपल्याला फुरसत असती, आणि मला शिकवायला आपण मोकळे असतां, तर मला शिकविणें आपल्याला आवडलें असतें ? अगदी थोडें तरी आवडलें असतें का ?

**द्रोण :** ( एकलव्याच्या खांद्यावर हात ठेवून पुढें वांकून प्रेम आणि कौतुकयुक्त स्वरांत ) आवडलें असतें ? थोडें तरी आवडलें असतें ? काय सांगूं, बाळ, मला अगदी थोडीहि शक्यता असती, तर मी मनापासून तुला मोठ्या प्रेमानें शिकविलें असतें.

**एक०** ( क्षणमात्र त्याची नजर चमकते. नंतर त्याच्या मुद्रेवर कांहींशा सावधपणाच्या छटा उमटतात. संचित स्वरांत ) आपण मला प्रेमानें शिकविलें असतें, याचा अर्थ आपली मला अगदी अंतःकरणपूर्वक शिकविण्याची तयारी आहे, असाच होतो ना ?

**द्रोण :** ( त्याचा आशय न उमजून पण तरीहि स्मित करीत ) म्हणजे ? अर्थात् होतो ! निश्चित तसाच होतो.

**एक० :** ( हर्षनिर्भर स्वरांत ) बस ! पुरे तेवढें मला ! गुरुजी, आतां घरीं जाऊन, मी ताबडतोब आपल्या साधनेला सुरुवात करणार ! नमस्कार, गुरुजी, आतां मला घरीं जायची परवानगी असावी. ( द्रोणांपुढें साष्टांग नमस्कार घालतो. )

**द्रोण :** ईश्वर तुझें कल्याण करो ! ( एकलव्याला वर उठवतो, त्याची प्रफुल्लित, हर्षानिर्भर मुद्रा पाहून ) पण एकाएकी एवढा आनंद कसला झाला आहे तुला ?

**एक० :** ( विजयानंदानें ) आनंद याबद्दल, गुरुजी, की, आतां-अगदीं



या क्षणापासून-माझी पाडसे भयापासून मुक्त झालीं. सुरक्षित झालीं. वांचलीं. ( डाव्या बाजूच्या बाहेर जाण्याच्या वाटेकडे जातो. )

**द्रोण** : ( एकलव्य जात असतां त्याच्याकडे पाहात ) जा. मी तुला प्रेमानें निरोप देतो.

**एक०** : ( क्षणमात्र मार्गे वळून सहर्ष मुद्रेनें आत्मविश्वासदर्शक स्वरांत ) नाही. आपण दोघे कधींच एकमेकांचा निरोप घेणार नाही, गुरुजी ! केव्हांच नाही.

( एकलव्य डाव्या बाजूच्या बाहेर जाण्याच्या वाटेनें निघून जातो. )

**द्रोण** : ( एकलव्य जात असतां त्यावर दृष्टि स्थिर ठेवून कपाळाला आठी पाडून विचाराक्रांत मुद्रेनें ) अं: ? काय अर्थ या मुलाच्या बोलण्याचा ?

**अर्जुन** : ( आतांपर्यंत क्रीडांगणाच्या मध्यभागी शरसंधानाची साधना करीत असलेला ) दिला घालवून त्याला गुरुजी ?

**द्रोण** : घालवून दिला ? कोणाला ?

**अर्जुन** : ( बाण सोडून पुढें झुकत ) दुसऱ्या कोणाला, गुरुजी ? त्या उर्मट, रानटी निषादाच्या पोराला—

**द्रोण** : ( एकदम त्याच्याकडे वळून हात पसरून रागानें ) पार्था ! हीच का तुझी एकाग्रता ?

**अर्जुन** : ( धनुष्य आणि भाता जमिनीवर टाकून मस्तक खाली घालतो ) क्षमा करा, गुरुजी, क्षमा करा. पण काय झालें अहे कोणास ठाऊक-कांहीहि केलें, तरी त्या निषादकुमाराला आपल्या मनांतून दूर करतांच येत नाही मला—

**द्रोण** : ( वळतो. एकलव्य अखेरीस जेथून दिसेनासा झाला त्या त्रिदू-वर त्याची दृष्टि खिळलेली असते. दीर्घ निःश्वास टाकतो. त्याच्या तोंडांतून एकेक शब्द अडखळत बाहेर पडतो )—आणि मलाहि नाही, पार्था ! मलाहि नाही !!

[ हळूहळू पडदा पडतो. ]

## अंक दुसरा

[ स्थळ : अरण्यांतील एक मोकळा भाग.

**दृश्य** : द्रोणाचार्य आणि अर्जुन पुढच्या भागांतील उजव्या बाजूने डाव्या बाजूकडे जाणाऱ्या एका पायवाटेने चालले आहेत.

**काळ** : मागील अंकांतील घटनेनंतर सहा वर्षांनी ]

**अर्जुन** : (अभिमानाने) आतां आपणच म्हणतां, गुरुजी, कीं, माझे अध्ययन पुरें झालें; तर मग आतां आपण दिलेल्या वचनाप्रमाणें, मी जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर झालों, असें समजायचें का मी ?

**द्रोण** : ( अर्जुनाच्या बोलण्यांतला उत्साहाचा अतिरेक न आवडल्याचें स्पष्टपणें दर्शवीत ) वाटतें तसें मला बहुतेक—

**अर्जुन** : तर मग जगांतल्या कोणाचाहि मी आतां पराभव करूं शकेन. होय ना ? अर्थात् धनुर्विद्येच्या क्षेत्रांतच—

**द्रोण** : हां...परीक्षेत जरूर...

**अर्जुन** : परीक्षेत ? केवळ परीक्षेतच नव्हे, गुरुजी, पण खऱ्याखऱ्या युद्धांतसुद्धां. आतां मी जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर झालों; तेव्हां मी कोणाशींहि लढलों, तरी त्याला जिंकून ठार करायला मी समर्थ ठरलोंच पाहिजे, नाही का ? अर्थात् धनुर्विद्येतच —

**द्रोण** : पार्था, कोणत्याहि परीक्षेत आपल्या प्रतिस्पर्ध्याला तूं अवश्य हरवशील; पण खऱ्याखऱ्या निकराच्या युद्धांत, कुणालाहि तसें निश्चित सांगतां येणें कठिण आहे. ( प्रत्येक शब्द सावकाश आणि विचारपूर्वक उच्चारित ) पार्था, परीक्षेच्या वेळीं विजयी कोण झाला आणि पराभूत कोण झाला, याचा निर्णय उमेदवारांच्या कौशल्यावर—आणि केवळ कौशल्यावरच अवलंबून असतो; पण खऱ्याखऱ्या युद्धांत प्राण आणि मानं दोन्हीहि पणाला लागलीं असल्यामुळे, त्याच्या निर्णयांत इतरहि अनेक घटकांचा समावेश होतो. आणि म्हणूनच युद्धाच्या पर्यवसानांत योद्ध्यांच्या वैयक्तिक कौशल्याला फारसे महत्त्व

न उरतां, त्याहून अगदी वेगळ्या अशा इतरच अनेक घटकांवर त्याचा निर्णय अवलंबून राहतो.

**अर्जुन :** ( भीतिग्रस्त स्वरांत ) पण, गुरुजी ! खऱ्याखऱ्या निकराच्या युद्धांत, जर तें धर्मयुद्ध असेल-आणि त्यांत भाग घेणाऱ्या प्रतिस्पर्धींची परिस्थिति सारखी असेल-तर दोघांपैकी जो अधिक कुशल असेल, त्याचा जय झालाच पाहिजे; त्यानें आपल्या प्रतिपक्ष्याचा वध केलाच पाहिजे; नाही का ?

**द्रोण :** ( खात्रीच्या स्वरांत ) नाही, नाही; पार्था. कोणतेंहि युद्ध, जर तें खरोखरच निकराचें असेल, तर तें कधीहि पूर्णपणें धर्मयुद्ध असूच शकत नाही. आणि तूं म्हणतोस तशी समान परिस्थितिहि त्यांत कधी राहूं शकत नाही. पार्था ! ही जाणीव जितक्या लवकर तुला होईल तितकें उत्तम; कारण कोणत्याहि अटीतटीच्या लढ्यांत भाग घेणारे प्रतिस्पर्धी, जरी एकमेकांचा जीव घेण्याला सारखेच उत्सुक असले, तरी तेहि परस्परांपासून अनेक दृष्टींनीं भिन्न असतात. त्याप्रमाणेंच ज्या हेतूंनीं ते त्या युद्धाला सिद्ध होतात, ते त्यांचे हेतूहि बऱ्यावाइटाच्या अपेक्षेनें परस्परविरोधी असतात. आणि म्हणूनच ज्यानें सत्पक्षाचा त्याग करून असत्पक्षाचा आश्रय केलेला असेल, तो योद्धा शस्त्रास्त्रांच्या कौशल्यानें कितीहि वरचढ असला, तरी त्याला अपरिहार्यपणें प्राप्त होणारें अपयश आणि मरण तो टाळू शकत नाही. आलें ध्यानांत तुझ्या, पार्था ?

**अर्जुन :** होय, गुरुजी, आलें. अगदीं पूर्णपणें आलें.

**द्रोण :** तर मग, आपल्या सामर्थ्याच्या खोऱ्या अभिमानानें न्याय्य काय आणि अन्याय्य काय, हें ठरविणारी आपली विवेकशक्ति आंधळी होणार नाही, याची तूं नेहमीं खबरदारी घे. ( अकस्मात् कोणा तरी वन्य पशूची कर्णकर्कश किंकाळी ऐकूं येते. ) आं ? कसला आवाज हा ?

**अर्जुन :** एकाद्या श्वापदाची-कोणा तरी हिंस्र पशूची आरोळी असावी; तें इकडेच येत असावेंसें दिसतें. ( क्षणार्धांत धनुष्यास बाण लावून पाठीमागच्या बाजूस जातो. थोडा वेळ तो प्रेक्षकांच्या दृष्टीआड असतो, पण लगेच परत येतो. त्याची हालचाल आणि स्वर यांवरून त्याची मनःस्थिति बरीच प्रक्षुब्ध झालेली दिसते. ) गुरुजी, लांडगा ! लांडगा आहे एक !

जीव बचावण्यासाठी इकडचे पळत येतो आहे. कोणी तरी त्याचा पाठलाग करतो आहे ! आणि त्या लांडग्याच्या मस्तकाच्या खालच्या भागांतून एकामागून एक सारखे बाण मारतो आहे-तो पाहा. त्या तिकडे. तो बघा, गुरुजी.

( एक लांडगा वेगाने डावीकडून उजवीकडे पळत जातो. अर्जुनाने वर्णन केल्याप्रमाणे बाणांची एक अखंड पंक्ति त्याच्या मस्तकाच्या कवटीच्या खालील भागाचा भेद करून जात असलेली दिसते. दोघेहि आश्चर्याने स्तंभित होऊन पाहात राहतात. )

**द्रोण :** पाहा, पार्था, पाहा ! हा महाधनुर्धर कोण असेल तो असो, त्या लांडग्याबद्दल त्याला भयंकर चीड वाटत असली पाहिजे, याबद्दल शंका नाही. नाही तर त्याने त्याला एकाच बाणाने ठार केले असते ! आणि ते त्याला सहज शक्य होते, हे निश्चित. पण तसे न करता त्याच्या वेदना वाढविण्यासाठी, आपल्या बाणांनी तो त्याचा मेंदू कसा करवतून काढतो आहे, पाहा. पुरती तीस पावलांची मजल देखील त्या लांडग्याने मारली नसेल, तोंच कमीत कमी शंभर तरी बाण त्या धनुर्धाराने त्याच्या मस्तकांतून पार केले. आहाहा ! केवढा चमत्कार ! पार्था, हे हस्तलाघव पाहून मी थक झालो. माझ्या कल्पनेच्याहि कल्पनेपलीकडचे कौशल्य आहे हे !

**अर्जुन :** ( स्वगत ) गुरुजींच्या कल्पनेच्याहि कल्पनेपलीकडचे कौशल्य ? ( मोठ्याने ) तर मग गुरुजी, धनुर्विद्येत फारसा माझ्यामागे नाही म्हणायचा तो !

**द्रोण :** ( तिरस्कारयुक्त सहानुभूतीच्या स्वरांत ) फारसा तुझ्या मागे ? अहंकारी पोरा, तो धनुर्धर कोण असेल तो असो, पण तो तुझ्यामागे नाही; इतकेच नव्हे, तर धनुर्विद्येत तो तुझ्या आणि माझ्या दोघांच्याहि इतका पुढे आहे की, त्याच्या शरसंधानकौशल्याच्या योजनांच्या कक्षेतहि आपण येऊ शकणार नाही. कोण असेल तो ? मनुष्य खास नव्हे !

**अर्जुन :** ( स्वतःशीच ) माझ्यापुढे ? गुरुजींच्याहि पुढे ? ( मोठ्याने ) कोणी का असेना ! तो कोण आहे, हे पाहिलेच पाहिजे. ( शरपरंपरेच्या ङगमाच्या रोखाने झपाझप पावले टाकीत आवेगाने चालू लागतो. )

**द्रोण :** ( अर्जुनाला मागे खेचीत ) मागे फिर, मूर्ख पोरा, मागे फिर.

तो कोणीहि असला, तरी या वेळीं, त्याच्या या मनःस्थितीत त्याला तोंड देणें, म्हणजे प्रत्यक्ष मृत्यूला मिठी मारणें आहे, हें कसें समजत नाहीं तुला ? ( अजूनहि चालू असलेल्या शरपरंपरेकडे अंगुलिनिर्देश करून ) ऐक. बाणाचा सणसणाट अधिकाधिक तीव्र होऊं लागला; क्षणाक्षणाला तो अधिकाधिक आपल्या जवळ येतो आहे. चल; त्या झाडाच्या आड उभे राहून, तो आपल्या समोरून निघून जातांना, आपण त्याचें नीट निरीक्षण करूं. ( दोषे मार्गे सरकून जवळील एका झाडाआड उभे राहतात. )

[ एकलव्य मध्यभागांतून डाव्या बाजूनें धावत येतो. त्याचा श्वास जोरानें चाललेला असतो. तो बरोबर मध्यावर येऊन उभा राहतो आणि ज्या बाजूला लांडगा पळून गेलेला असतो तिकडे रागांनें दृष्टिक्षेप करतो. पळणाऱ्या लांडग्याच्या किंकाळ्या ऐकूं येत असतात. ]

**एक० :** मार. अशाच किंकाळ्या मार. हिंस्र श्वापदा ! शरिरांत असेल नसेल ती सारी शक्ति खर्च करून, मारवतील तितक्या जोरानें किंकाळ्या मार. वेदना असद्य होऊन, तूं मारलेल्या या किंकाळ्यांनीं, काल दुपारभर ज्यांची तूं लांडगेतोंड केलसि, त्या गरीब विचाऱ्या पाडसांच्या अंतकाळच्या आरोग्यांच्या तुला नुसती आठवण झाली, तरी आपल्या या यातनांतून मुक्त होण्यासाठीं पुरेसें दुःख तूं भोगलेंस, असें मी समजेन. बस् ! आतां करतोच तुला ठार. ( धनुष्याला बाण जोडून उजव्या बाजूस नेम धरतो. इतक्यांत कांहीं विचार मनांत येऊन, क्षणभर थांबून मृदु स्वरांत ) कदाचित् तुझीं कर्चीबर्चीं टुझ्या गुहेत तुझी वाट पाहात असतील. ( कठोर स्वरांत ) तरीहि पण त्या हरिणांच्या पाडसांना तूं तसें जखमी करायला नको होतें. त्यांना मारायला नको होतें. ( बाण सोडतो. लांडग्याची मरणकाळची किंकाळी ऐकूं येते. हर्षानें ) बस् ! आतां आणखी एक लांडगा-फक्त आणखी एकच लांडगा ! त्याला ठार केलें कीं, माझे हें वन लांडग्यांच्या भीतींतून पुरतें मुक्त होणार-आणि मग दुसऱ्या अरण्याकडे वळायचें. तें झालें कीं, तिसऱ्या, चवथ्या, पांचव्या.-गृध्नीवरील सर्व अरण्ये ह्या हिंस्र लांडग्यांच्या त्रासापासून मुक्त होईपर्यंत हें असेंच चालायचें.

[ द्रोण आणि अर्जुन यांचीं पावले वाळलेल्या पाचोळ्यावर नकळत

पडतात. त्यामुळे झालेला आवाज एकलव्याच्या कार्नी येऊन, तो नैसर्गिक सावधगिरीने धनुष्याला बाण जोडून आवाजाच्या रोखाने नेम धरतो; पण द्रोणार्जुनांना पाहून धनुष्य खाली करतो. ]

**एक० :** ओहो ! आपण ? क्षणमात्र मला वाटले, दुसरा लांडगाच आला. ( दोघांच्या जवळ येऊन द्रोणांना अभिवादन करतो. ) नमस्कार, महाराज. ( अर्जुनाकडे पाहात हंसून ) नमस्ते, कुमार. आपणां उभयतांकडे लक्षच गेले नाही माझे ! त्या लांडग्याला हालहाल करून ठार मारल्याची खात्री करून घेण्याच्या उत्साहांत हा प्रमाद घडला. क्षमा असावी. त्या नादांत गुंतून गेल्याने मला कांही दिसले नाही. कांही ऐकू आले नाही ! तसे म्हटले, तर त्या दुष्ट प्राण्याला मी केव्हांच ठार करू शकलो असतो—पण तो एका कोंवळ्या, नाजूक पाडसाच्या पाठीवर बसला होता आणि ते बिचारें पाडस जितें असतांनाच, काल सारी रात्रभर त्याचा मेंदू तो कुरतडून खात होता. त्या गरीब बिचाऱ्या असहाय पाडसाला ज्या भयंकर यातना सोसाव्या लागल्या असतील, त्या साऱ्या या लांडग्यालाहि सोसायला लावायच्या, असे मी त्या वेळीं ठरविले. ( स्मितपूर्वक स्वर बदलून ) पण बोलतांबोलतां मी फारच वाहात चाललो. क्षमा करा मला. मातार्जींच्या अतिथीबद्दलच्या आपल्या कर्तव्याचासुद्धां मला विसर पडला. पण माझे हें वन, माझे गुरुजी, माझे आई-वडील, माझी हरिणें, त्यांचीं पाडसें, त्याचप्रमाणें या वनांतील इतरं पशुपक्षी, यांच्याबद्दल मी बोलायला लागलों कीं माझे नेहमींच असें होतें. इथें पोहोंचायला आपल्याला बरेंच दूर चालून यावें लागलें असेल. आतां आपण आणखी थोडे-अगदीं थोडे-चालण्याचे परिश्रम घ्याल, तर माझी आई, आम्हां गरिबांच्या झोपडींत, आपलें मोठ्या आदरानें स्वागत करील; आणि आपल्याला फळें आणि दूध-हो-आमच्या स्वतःच्या झाडांचीं पिकलेलीं रसाळ फळें आणि आमच्या घरच्या गाईचें गोड दूध अर्पण करील. ( द्रोण व अर्जुन एकलव्याची ती निर्व्याज ऋचुता पाहून एकमेकांकडे आश्चर्यानें बघतात. )

**अर्जुन :** ( दोघांतून प्रथम भानावर येऊन ) पण तूं खरोखरच मोठा ज्ञानलौकिक धनुर्धर आहेस !

**एक० :** ( भावडेपणानें ) मी ? मी अलौकिक धनुर्धर ? खरेंच ? मला नाही वाटत; पण कोण जाणे. मला एवढेंच माहीत आहे कीं, मला जिथें बाण मारावासा वाटतो, तिथें मी तो नेमका मारूं शकतो. बस् एवढेंच...

**अर्जुन :** पण आतां तूं दाखविलेले तें कौशल्य-त्या श्वापदाच्या मस्तकाच्या कवटीच्या खालच्या भागांतून एकामागून एक अचूक बाण पार करण्याचें तें चातुर्य, बाणांच्या वर्षावाचा तो वेग, फारच आश्चर्यकारक ! खरोखरच अलौकिक ! ( उत्साहानें ) तो लांडगा पुरता तीस पावले देखील पळाला नसेल, तेवढ्यांत निदान शंभर तरी बाण पार केले असतील त्याच्या मस्तकांतून. फारच आश्चर्यकारक !

**एक० :** ( सहजपणें ) त्याचें तुला इतकें आश्चर्य वाटलें ! त्याच्या निम्या वेळांत याच्या दुप्पट बाण मी सहज सोडूं शकेन. ( अर्जुनाच्या धनुष्याकडे बोट दाखवून ) तूं सुद्धां धनुर्धर आहेस, हें उघडच आहे. पण या असल्या मामुली कृतीला तूं अलौकिक म्हणून गौरवतोस, तेव्हां धनुर्विद्येंत तुझी फारशी प्रगति झालेली नसावी. ( अर्जुन चमकतो तें पाहून ) क्षमा कर, हं. स्वतःच्या कौशल्याच्या अभिमानानें, तुझ्या धनुर्विद्येला कमी लेखण्याचा हेतु नव्हता माझा; कारण मला मिळाला तसा श्रेष्ठ गुरु तुला धनुर्विद्या शिकवायला लाभला असता, तर तूंहि मला म्हणतोस तसा अलौकिक धनुर्धर झाला असतास.

:[ द्रोण आणि अर्जुन साभिप्राय दृष्टीनें एकमेकांकडे पाहातात. ]

**अर्जुन :** कोण हा असा गुरु कीं, श्रेष्ठ श्रेष्ठ म्हणून त्याची एवढी वाखाणणी चालवली आहेस ?

**एक० :** श्रेष्ठ ? छे छे !! नुसता श्रेष्ठ नव्हे; सान्या जगांतील सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर.—आणि ज्या क्षणीं त्यांना वाटेल, त्या क्षणीं मीहि निखालस त्या पदाला पोचेंन.

**द्रोण :** ( स्वतःशींच ) याचा गुरु जगांतील सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर ? कोण असावा बरें ? कांहीं कळत नाही.

**अर्जुन :** ( स्वतःशीच ) याचा गुरु जगांतील सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर ? मी तर समजत होतो की, तो मान माझा आहे. ( चिडक्या स्वरांत ) कोण हा तुझा गुरु ? तुझ्या मताप्रमाणे जगांत सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर ठरणारा तो कोण आहे, तें कळू दे तर खरें.

**एक० :** धनुर्विद्या आणि धनुर्धर यांच्याबद्दल तुला यत्किंचित्ही माहिती असती, तर तुझ्या ध्यानांत आले असते की, जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर, असें ज्याला वास्तविकपणे म्हणतां येईल, असा एक आणि केवळ एकच पुरुष आहे; आणि तो म्हणजे महाभाग द्रोणाचार्य—माझे गुरुवर्य. ( द्रोण आणि अर्जुन विस्मयचकित होतात. या अकल्पित विधानाने चिडून जाऊन अर्जुन तावातावाने बोलू लागतो. )

**अर्जुन :** ( आवाज चढवून ) द्रोणाचार्य तुझे गुरु ? खोटे बोलतो आहेस तूं !

**एक० :** ( क्षणार्धांत अर्जुनाच्या मस्तकावर आपल्या बाणाचा नेम धरून, धगधगत्या नजरेने त्याच्याकडे पाहात, मेघगर्जनेच्या स्वरांत ) माझे वडील मला धनुर्विद्या शिकवायला वांचले नाहीत; पण एकाने दुसऱ्याला तूं खोटे बोलतोस म्हणणे, म्हणजे त्याचा मोठा अपमान करणे, त्याच्यावर जास्तीत जास्त घाणेरडा आरोप करणे—आहे, हें समजावून देण्याइतके दीर्घायुष्य त्यांना खास लाभले होते; आणि अशा माणसाचे तोंड कायमचें बंद करण्याचा एकच उपाय म्हणजे त्याला ठार करणे हा होय, हेंहि त्यांनी मला नीट शिकविले आहे. पण, “ कोणाचाहि प्राण घेण्यापूर्वी, तुझ्या वियोगाने जशी तुझी आई दुःखी होईल, तशीच त्याच्या मृत्यूने बिचारी त्याची आईहि दुःखी होईल, हें ध्यानांत ठेव ” असें माझी आई मला नेहमी सांगत असते. बोल. आहे आई तुला ?

**अर्जुन :** ( क्षणमात्र गडबडून ) होय, आहे.

**एक० :** तर मग तुझ्या आईला पुत्रवियोगाचे दुःख होईल, या माझ्या भीतीचा भलता फायदा घेऊन, “ तूं खोटे बोलतोस ” असें मला म्हणण्याचें भलतें साहस तूं करूं नयेस, हें चांगलें. असें पाहा, मी तुला काय म्हणून खोटे सांगेन ? आई नेहमी म्हणते की, माणूस खोटे बोलतो, तें केवळ खरें



सांगायचें त्याला भय वाटतें म्हणून. पण मला तसें भय कां वाटावें ? आतां ज्या या माझ्या धनुर्विद्येचा तूं गौरव केलास, तेवढीच केवळ नव्हे, तर तुला अजून जिचें दर्शनहि झालेलें नाहीं, अशीहि माझी सारी धनुर्विद्या मला माझ्या गुरुदेवांकडून-द्रोणाचार्यांकडूनच प्राप्त झालेली आहे. मीं जें तुला सांगितलें, तें सत्य आहे. निखालस सत्य आहे-त्रिवार सत्य आहे.

**अर्जुन :** ( द्रोणाला हलक्या आवाजांत ) हा असें खोटें कां बोलतो आहे, गुरुजी ? आणि तरी सुद्धां त्याच्या आविर्भावावरून, त्याच्या स्वरावरून, असें वाटतें कीं, बहुशः हा खरें सांगत असावा. आम्हां कुरुकुमारां-व्यतिरिक्त दुसऱ्या कोणाला कधीं आपण अस्रविद्या शिकविली होती का, गुरुजी ?

**द्रोण :** अर्थात् नाहीं. मूर्खा, याला कधीं पाहिल्याचें सुद्धां मला स्मरत नाहीं. ( थोडा वेळ चिंतन आणि निरीक्षण करतो. ) आणि तरीहि, तूं म्हणतोस त्याप्रमाणें, त्याच्या मुद्रेवरून, त्याच्या स्वरावरून, आपण बोलतो तें सत्य आहे, अशा विश्वासानेंच तो बोलतो आहे, असें दिसतें खरें...पण... ( एकलव्याचा चेहेरा आणि आकृति यांचें सूक्ष्म निरीक्षण करून ) माझी खात्री आहे; याला मीं कधींहि धनुर्विद्येचे पाठ दिल्याचें मला नाहीं स्मरत.

**अर्जुन :** मला त्याबद्दल मुळींच शंका नाहीं, गुरुजी. खरें म्हणजे मीं तुम्हांला विचारायलाच नको होतें. ( एकलव्याला उद्देशून ) तुझ्या हातांत धनुष्य असलें, तरी तुला तोंड द्यायला मला मुळींच भय नाहीं. आणि म्हणूनच मी म्हणतो कीं, द्रोणाचार्यांनीं आपल्याला विद्या शिकविली, असें तूं सांगतोस तें खरें असेल, तर तें तसें नाहीं, असें म्हणण्यांत ते स्वतःच खोटें बोलत असले पाहिजेत.

**एक० :** ( अर्जुनाच्या वक्षःस्थलावर नेम धरून संतप्त मुद्रेनें ) मलाच नव्हे, तर माझ्या गुंरूंनाहि खोटें बोलणारा म्हणतोस ? हें असत्य आहे. आतां तुला ठार केलेंच पाहिजे.

**अर्जुन :** पण आपण तुला धनुर्विद्या कधींच शिकविली नाहीं, असें प्रत्यक्ष द्रोणाचार्यच सांगतात त्याचें काय ?

**एक० :** ( आश्चर्यानें ) माझे गुरुजी असें म्हणाले ? तुला ? कधीं ? कुठें ?

**अर्जुन :** ( विजयी मुद्रेनें ) इथें. आतां. तुझ्या समक्ष. विचार त्यांना !  
( द्रोणाचार्यांकडे बोट दाखवितो. )

**एक० :** यांना ! या अनोळखी गृहस्थांना ! मी नाहीं यांना ओळखीत.

**अर्जुन :** ( चेष्टेच्या स्वरांत ) वाटलेंच मला. तूं त्यांना ओळखीत नसणारच ! आणि तरी सुद्धां मारे प्रतिज्ञेवर सांगत होतास कीं, ' मी त्यांना चांगलें ओळखतो-फारा दिवसांपासून ओळखतो- आपली धनुर्विद्या त्यांच्याकडून शिकलों— '

**एक० :** यांच्याकडून धनुर्विद्या शिकलों ? या अनोळखी गृहस्थांकडून ? ( द्रोणांकडे न्याहाळून पाहातो. हळूहळू त्याच्या डोळ्यांत ओळख पटल्याची चमक दिसूं लागते. अर्जुनाला क्षमायाचनेच्या स्वरांत ) माझ्या उतावळेपणाची क्षमा कर मला. नाहीं. अनोळखी नाहीं. तेच हे माझे पूज्य गुरुजी. ( द्रोणांपुढें साष्टांग नमस्कार घालून त्यांचे गुडघे कवटाळतो. ) आज इतकीं वर्षें आपल्यासाठीं माझे अंतःकरण तळमळत होतें. आपली भेट व्हावी, आपल्या कृपेनें मला जें कांहीं शिक्षण मिळालें, त्याबद्दल कृतज्ञता व्यक्त करावी, यासाठीं मी आपली किती उत्कंठतेनें वाट पाहात होतो, याची आपणाला कल्पना नाहीं यायची, गुरुजी ! ( उठून द्रोणांचा हात हातांत घेऊन ) आपल्या या वनांत माझे पूज्य गुरुजी आले आहेत, ही वार्ता समजतांच माझी आई खचित आनंदानें वेडावून जाईल ! धनुष्य-बाणांच्या साहाय्यानें मी काय करूं शकतो, हें आतां आपण पाहिलेंच. माझ्यासारख्या क्षुद्र माणसाला धनुर्विद्येचे पाठ देऊन, आपण माझ्यावर जो कृपेचा वर्षाव केला, तो वायां गेला नाहीं, असें आपल्याला वाटतें का ? आतां फक्त आणखी एकाच लांडग्याला ठार केलें कीं, हें सारें अरण्य हिंस्र श्वापदांच्या भयापासून पूर्णपणें मुक्त होईल. आपण प्रेमानें दिलेल्या पाठांना पात्र होण्यासाठीं, मी किती निष्ठेनें प्रयत्न केले, याची यावरून आपणांस कल्पना येईल. ( अर्जुनाकडे बोट करून ) हा अनोळखी कुमार आतांच मला अलौकिक धनुर्धर म्हणाला. हस्तकौशल्याचा एक साधारणसा चमत्कार पाहून, जर त्याच्या तोंडून असे आश्चर्याचे उद्गार निघतात, तर खरोखरच मनापासून, गंभीरपणानें धनुष्यबाणांचा उपयोग करतांना त्यानें मला पाहिलें, तर श्वास

कोंडून गुदमरून जायची पाळी येईल त्याच्यावर. त्याला आपली चांगलीच माहिती आहे, असें दिसतें. तरीहि पण त्याला उमजलेलें दिसत नाही कीं, या साऱ्या जगांत केवळ एकच गुरु आहे कीं, जो मीं त्याला दाखविली, त्या प्रकारची धनुर्विद्या शिकवूं शकतो. आणि तो एक-आपणच. माझ्या धनुर्विद्येसाठीं मी आपला ऋणी आहे, ही खरीखुरी गोष्ट मीं कबूल करतांच, कां कुणास टाऊक, मला तो पोरकटाप्रमाणें, 'तूं खोटें बोलतोस,' असें म्हणाला. (संतापानें अर्जुनाला) आई कांहींहि म्हणाली आणि तूं जरी माझा अतिथि असलास, तरी माझ्या या गुरूंच्या साक्षीनें, त्यांची निंदा करणाऱ्या या तुझ्या ओठांतून माझ्या बाणांचे भाते मी रिते केल्यावांचून राहणार नाही. चल. कर आपलें धनुष्य सज. पाहूं या, तुला त्याचा कितीसा वापर करतां येतो तें.

**अर्जुन :** (कांहींशा अनिच्छेनें पण तात्काळ बाण धनुष्यास जोडून) तुला युद्धाची खुगखुमीच असेल, तर मी ती पुरती जिरवितों. पण हें मात्र तूं विसरूं नकोस कीं, ज्यांना तूं आपले गुरुजी म्हणतोस, ते तुझे गुरुजीच स्वतः सांगतात कीं, त्यांनीं तुला कधींच धनुर्विद्या शिकविली नाही.

**एक० :** नाही म्हणाले ते तसें. म्हणणें शक्यच नाही. एवढ्या आस्थेनें, इतक्या जिऱ्हाळ्यानें आणि प्रत्यक्ष कधीं माझ्याजवळहि न येतां, मला त्यांनीं हें सारें शिक्षण दिलें; आणि आतां मला शिष्य म्हणून कबूल करायचें कां नाकारतील ते ?

**द्रोण :** (एकलव्याला) तुझ्या जवळहि न येतां तुला शिक्षण दिलें ! मला नाहीं समजत तूं काय म्हणतोस तें !

**एक० :** (मोठ्यानें हंसून) खरें आहे; आपल्याला नाहींच समजायचें तें, गुरुजी. इतक्यांत नाहीं, पण लवकरच ध्यानांत येईल तें आपल्या. कृपा करून आपण थोडे इकडे, या बाजूला याल तर—(जवळ असलेल्या एका पर्णाच्छादित उंचवट्याकडे जातो. द्रोण व अर्जुन त्याच्या मार्गे जातात. ते जवळ येतांच एकलव्य हल्लुवारपणें त्या उंचवट्यावरील सपर्ण शाखा दूर करतो. त्या बाजूला होतांच त्यांच्याखालीं दडलेली एक मातीची मूर्ति दिसूं लागते. मूर्तीची घडण ओबडधोबड असली, तरी द्रोणांची आकृति आणि

चेहरा यांच्याशी असलेले तिचे साम्य लपण्यासारखे नाही. )-आतां आपल्या ध्यानांत आले असेल, गुरुजी. आले ना ?

**द्रोण :** ( थोडा वेळ मूर्तीकडे निरखून पाहिल्यावर किंचित् स्मितपूर्वक ) होय. आले आतां माझ्या ध्यानांत.

**अर्जुन :** ( अधिकच बुचकळ्यांत पडून चिडखोरपणाने ) पण माझ्या नाही ध्यानांत आले, गुरुजी.

**एक० :** कां कोण जाणे, तुझा आवाज पूर्वी कधी ऐकल्यासारखा वाटतो ! आणि माझ्या गुरुजींना तूं हि गुरुजीच म्हणतोस ! ( थोडा वेळ विचार करीत स्तब्ध राहतो. त्याची नजर अर्जुनाच्या चेहेऱ्यावर खिळलेली असते. एकाएकी त्याच्या डोळ्यांत ओळख पटल्याची चमक दिसूं लागून मोठी मौज वाटल्याप्रमाणे तो हंसत बोलूं लागतो. ) हा: ! हा: !! हा: !!! आतां आठवले. तो घमेंडखोर, महत्त्वाकांक्षी आर्यकुमार पार्थच तूं ! गुरुजी तुला पाठ देत असतांना, ते मी पाहिले, तर मी तुझ्याहून अधिक मोठा धनुर्धर होईन, अशी भीति वाटून माझा मत्सर वाटला होता तुला. तुलाहि आठवले असेल आतां. होय नां ! ( थोडा थांबतो. अर्जुनाच्या मुद्रेवर ओळख पटल्याची-संतापाची चिन्हें पाहून ) तुझी साधना चालली असतांना, तिचे निरीक्षण करण्याची संधि तेव्हां तूं मला नाकारलीस आणि तरीहि माझ्या प्रेमळ आणि पूज्य गुरुजींच्या कृपेने ( आपले धनुष्य आणि बाणांचे भाते यांना साभिप्राय स्पर्श करीत ) तुला अखेरीस दिसायचे तें दिसलेच.

**अर्जुन :** ( एकलव्याकडे लक्ष न देतां चिडून द्रोणाकडे वळतो आणि मातीच्या पुतळ्याकडे बोट दाखवून ) हें पाहून आपल्या काय ध्यानांत आले म्हणत होतां आपण, गुरुजी ?

**द्रोण :** या मूर्तीच्या दर्शनाने, पार्था, कधीहि हस्तिनापुर न सोडतां, मी त्याला त्याची विद्या कशी शिकविली असेल, याचा उलगडा व्हायला मला बरीच मदत झाली.

**अर्जुन :** तरी पण, अजूनहि माझ्या ध्यानांत येत नाही कीं, इतकी सारीं वर्षे आपण सारखे आमच्या नजरेसमोर असतांना, आपण येथे येऊन त्याला कसे--

**द्रोण** : ( रूक्षपणाने ) विचार, पार्था, त्यालाच विचार की !

**एक०** : ( उत्सुकतेने ) विचारण्याची कांहींहि गरज नाही. गुरुजींच्या कुपेची माहिती केव्हां एकदां त्याला सांगेन, असें मला झालें आहे. ( पुतळ्याजवळ जाऊन आपले बाहू प्रेमानें त्याच्याभोंवतीं टाकतो. ) गुरुजी कदाचित् इतकीं वर्षे तुझ्या दृष्टीआड कधींच झाले नसतील; आणि तरी पण, या इथें सारा वेळ ते माझ्याजवळच होते. त्या साऱ्या वर्षांतील प्रत्येक क्षणन् क्षण ते इथें आहेत आणि माझ्या धनुर्विद्येंतला कणन् कण त्यांनांच मला शिकविला आहे.

**अर्जुन** : ( दृष्टि, स्वर आणि मुद्रा यांनी पूर्ण अविश्वास दाखवित ) या मातीच्या पुतळ्यानें तुला तुझी विद्या शिकविली, या गोष्टीवर माझा विश्वास बसेल, असें वाटतें तुला ?

**एक०** : ( दृष्टि आणि मुद्रा कठोर करून ) माझ्या गुरुजींसंबंधीं बोलतांना, आपण कोणते शब्द वापरतो याची काळजी घे. माझ्याप्रमाणें गुरुजींवर तुझें प्रेम आणि भक्ति नाही, म्हणून तुझ्या दृष्टीला हा एक मातीचा पुतळा दिसत असेल; पण माझे सर्वस्व मला त्याच्याकडून प्राप्त झालें असल्यामुळें तोच माझे गुरुजी ! माझ्या धनुर्विद्येबद्दल तुला कौतुक, आदर-निदान मत्सर तरी वांटत असेल, तर आपल्या धनुष्य-बाणांनीं मी जें साध्य करूं शकतो, तें कसें करायचें हें ज्यांनीं मला शिकविलें, त्या माझ्या गुरुंबद्दल तुलासुद्धां आदर दाखवलाच पाहिजे.

**अर्जुन** : ( एकलव्याच्या निष्ठेचा मनावर परिणाम होऊन कुतूहलानें ) पण हें चिखलाचें बाहुलें, नव्हे-हा तुझा गुरु, हें-नव्हे हा-हा तुला कांहींहि शिकवूं कसा शकला असेल ? कारण तें-नव्हे तो-हलूं शकत नाही, कीं बोलूंहि शकत नाही.

**एक०** : खरें सांगूं ? मलासुद्धां तें मोठें कोडें आहे. गुरुजी कधीं एक शब्दसुद्धां बोलले नाहीत, आणि तरीसुद्धां सारखी प्रगतीच होत होती माझी अभ्यासांत. पण आईला मात्र याचें मुळींच आश्चर्य वाटलें नाही. ती म्हणे, “ तुझ्या गुरुवरची तुझी उत्कट भक्ति आणि तुला शिकविण्यांत त्यांना वाटणारा आनंद, या दोहोंमुळेंच तुला त्यांच्या त्या हंसऱ्या, अबोल ओठांतून धनुर्विद्येचे पाठ घेणें सोपें जातें. ”

**अर्जुन :** (समाधान न होऊन) अजूनहि, तूं काय म्हणतोस तें ध्यानांत येत नाही माझ्या.

**एकलव्य :** नाही येत ? तर मग ऐक, काय सांगतो तें. (पुतळ्याच्या पायथ्यावर हात ठेवून, त्याच्या तळाशी असलेल्या कोनाड्यासारख्या एका खांचेंतून आपली बोटें फिरवितो. समोरून आणि वरून उघडा आणि एकाद्या जाड लांकडी दांडक्याने ठोकल्याप्रमाणे खडबडीत आणि खोलगट बनलेला, असा हा भाग आहे.) पाहिलीस ही खांच ? पुनः पुन्हां माझे कपाळ इथे आपटल्यामुळे ती बनलेली आहे. गुरुजीकडून विद्यासंपादन करण्याच्या माझ्या प्रयत्नांतील, कठिणांतील कठिण भाग कोणता असेल, तर तो एवढाच. बाकी सगळे अगदी सोपे. त्याचें असे झालें—मी कशावर तरी नेम धरून बाण सोडीं. माझा नेम चुकला, लक्ष्यवेध झाला नाही, तर मी गुरुजीजवळ जाईं—मला साह्य करण्यासाठी त्यांची प्रार्थना करी आणि मग परत येऊन फिरून प्रयत्न करीं. त्याहि वेळीं पुन्हां चूक झाली, तर भरल्या डोळ्यांनी मी पुन्हां गुरुजींच्या जवळ जाईं आणि त्यांच्या पायाशीं आपलें कपाळ आपटून, माझ्या मदतीला येण्यासाठी, अगदी मनोभावानें, कळवळून त्यांची प्रार्थना करीं. आणि मग त्यानंतर पुन्हां प्रयत्न केला कीं, तो मात्र कधीहि विफल होत नसे. मग मी त्याहूनहि अधिक कठिण गोष्ट साध्य करण्याच्या उद्योगाला लागें; आणि त्यांत जेव्हां अपयश येई, तेव्हां माझ्या डोळ्यांतील पाण्याला अधिकाधिक भरती येई. माझ्या प्रार्थना अधिकाधिक करण होत; आणि गुरुजींच्या पायाजवळील हा खळगा जास्त जास्त खोल होत जाई. त्या लांडग्याला तशा रीतीने मारण्यांत, मी मोठे आश्चर्यकारक कौशल्य दाखविलें, असें तुला वाटलें; पण तें काहींच नव्हे. मी खरोखर मनःपूर्वक शरसंधान करीत असतांना, तूं मला पाहायला हवें होतें. रात्रीच्या वेळीं अंधारांतसुद्धां मी लक्ष्यवेध करूं शकतो. दिवसा डोळे बांधून करूं शकतो. नजरेला दिसत नसतांहि, केवळ आवाजावरून ज्याचें अस्तित्व समजतें, अशा कोणत्याहि पदार्थाचा मी सहजपणे वेध करूं शकतो.

**अर्जुन :** (चिडखोरपणे त्याला मध्येच आडवून) हं ! तूं काय करूं शकतोस आणि काय नाही, याचें मला मुळींच कौतुक नाही. (द्रोणांकडे वळून संतप्त स्वरांत) गुरुजी, आपण मला दिलेल्या वचनाचें काय ?

**द्रोण :** ( हा वेळपर्यंत एकलव्याचें बोलणें ऐकण्यांत गढून गेलेला असतो. त्या तंद्रीतून एकदम भानावर आल्याप्रमाणें ) वचन ?...कसलें वचन ?

**अर्जुन :** ( भांडखोरपणानें ) पाहा. या जंगली माणसाच्या कौशल्याच्या कौतुकांत आणि तें त्याला शिकविण्याच्या आपल्या अलौकिक पद्धतींत, आपण इतके गर्क होऊन गेला आहां कीं, आपल्याला कशाचेंच भान उरलें नाहीं. आपल्या वचनाला सुद्धां आपण पारखे झालां आणि आतां इतक्यांत आपण मला आश्वासन देत होतां कीं, आपण त्याचें परिपालन केलें आहे म्हणून ! आपण मला वचन दिलें होतें, गुरुजी, कीं आपण मला जगांतला सर्वश्रेष्ठ...मी काय म्हणतों, तें आपल्याला माहित आहे, गुरुजी.

**द्रोण :** ( गोंधळून असहायपणें ) पण, पार्था ! आतांपर्यंत तूं जें कांहीं ऐकलेंस-पाहिलेंस, त्यावरून तुझ्या ध्यानांत—

**अर्जुन :** ( तोल सुटून ) नाहीं. कांहींहि ध्यानांत नाहीं आलें माझ्या. ( मत्सराच्या आवेगामुळें स्वतःवरील ताबा सुटून, सर्व शिष्टाचार विसरून, एकाद्या वायु झालेल्या माणसाप्रमाणें मोठ्यानें ओरडत ) मी एवढेंच जाणतों कीं, आपण मला जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर करण्याचें वचन दिलें होतें, आणि तें वचन आपण पाळलें नाहीं. आणि त्याहूनहि अधिक वाईट गोष्ट म्हणजे आतां, इतक्यांत, वास्तविक आपण आपलें वचन पाळलें नसतां हि, तें पाळलें असल्याचें आपण मला आश्वासन दिलें. तेव्हां आपण खोटे बोललां, निव्वळ खोटे बोललां; दुसरें कांहींहि नाहीं.

**एक० :** ( अर्जुनाच्या छातीवर बाणाचा नेम धरून गर्जना करीत ) मागें घे, मागें घे आपले शब्द. नाहीं तर प्राण घेईन तुझा मी !

**अर्जुन :** ( धनुष्य सरसावीत ) पण मी प्रतिकाराचा प्रयत्न केल्यावांचून खास राहाणार नाहीं.

**द्रोण :** ( दोघांचे मध्ये येऊन ) काय हा वेडेपणा, पार्था ! शांत हो, बाळ !

**अर्जुन :** ( द्रोणांना ) जगांतील सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर करण्याचें वचन तुम्हीं नव्हतें दिलें मला, गुरुजी ?

**द्रोण :** होय. दिलें होतें.

**एक० :** अर्थात् दिलें होतें. कित्येक वर्षांपूर्वी त्यांनी तसें वचन दिलें, तेव्हां मीहि तिथें होतो. पण याचा अर्थ असा नव्हे की, अजूनहि ते तें पाळणार नाहीत.

**अर्जुन :** गुरुजी, या निषादाच्या धनुर्विद्येचा जो मासला आतां आपण पाहिला, तो पाहूनहि, आपण मला तेव्हा दिलेलें वचन आपण पाळलें, किंवा यापुढेंहि तें आपण पाळूं शकाल, असें आपल्याला तरी वाटतें का ?

**द्रोण :** ( उतावळा झालेल्या एकलव्याला आवरीत, गंभीर स्वरांत ) पण, पार्था ! तुझें अंतःकरणच तुला साक्ष देईल की, जेव्हां मी तुला तें वचन दिलें, तेव्हां तें पाळण्याचा माझा निर्धार होता. आणि आतां इतक्यांत, मी तें पाळलें आहे, असें तुला आश्वासन दिलें, तेव्हां खरोखरच माझा तसा विश्वास होता. तूं अनादरानें माझ्यावर खुशाल आरोप कर; पण अजाणतां उच्चारलेलें अकल्पित असत्य, त्या प्रकारचा खोटेपणा ठरूं शकत नाही.

**अर्जुन :** ( अजूनहि भांडखोरपणानें ) अकल्पित असो किंवा कल्पित असो; -मी एवढेंच जाणतो की, आपण मला दिलेलें वचन आपण पाळलें नाही. शिवाय, गुरुजी, आतां एका क्षणापूर्वीच आपण म्हणालां की, आपण आणि मी या दोघापेक्षांहि तो धनुर्विद्येंत फार फार पुढें आहे. आपण दोघे म्हणतां त्याप्रमाणें, जर त्याची धनुर्विद्या त्यानें आपणापासून प्राप्त करून घेतली, तर आपणाहूनहि त्याला अधिक श्रेष्ठ ठरविणारी धनुर्विद्या, त्याला आपणाकडून कशी शिकतां आली ?

**द्रोण :** ( विचाराक्रांत स्वरांत ) तेंच कोडें सोडवण्याचा मी प्रयत्न करतो आहे, पार्था. या कुमारानें हस्तगत केलेली सारी धनुर्विद्या, मीच त्याला नकळत शिकविली असली पाहिजे, हें जरी मला पटलें, तरी त्याला माझ्याहूनहि वरचढ व्हायला मी कशी मदत करूं शकलों असेन, याचा मलाहि उलगाडा होत नाही.

**एक० :** ( मोकळेपणानें हंसून ) मी सुद्धां प्रथम असाच मोठ्या गोंधळांत पडलों होतो, गुरुजी. आणि म्हणूनच मी आपल्या आईला मधून मधून विचारिं की, “ ज्यांच्यापासून मी विद्या शिकणार, ते गुरुजी स्वतःच अजून धनुष्य-बाणांचा उपयोग करीत असतांना, मी, त्यांचा शिष्य-जगांतील



सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर कसा होऊं शकेन ? ”. पण आई प्रत्येक वेळीं सांगे कीं, ‘शिष्याचा विद्यासाधनाचा उद्देश, त्याच्या गुरूनें आपल्या गुरूंकडून विद्यासंपादन करतांना मनांत धरलेल्या उद्देशापेक्षां अधिक उदात्त असेल, तर गुरूला येत असलेल्या विद्येपेक्षांहि अधिक विद्या, त्या शिष्याला गुरूंकडून संपादन करतां येईल.’

**द्रोण** : केवढें आश्चर्य !

**अर्जुन** : आपल्याला हें मोठें आश्चर्य वाटत असेल, गुरुजी; पण हें सारें शब्दजंजाल आपल्यावरील संकटांतून आपल्याला वांचवूं मात्र शकत नाहीं.

**एक०** : ( अविश्वासानें ) गुरुजींवर संकट ? ( हंसून ) कसलें संकट ?

**अर्जुन** : अर्थात् वचनभंगाबद्दल साऱ्या जगाच्या कुचेष्टेचा विषय होण्याचें. ( तिरस्कारानें ) आतां, तूं केवळ जंगली निषाद असल्यामुळें तुला त्याची कांहीं खंत नाहीं वाटणार म्हणा !-पण-गुरुजींचें तसें थोडेंच आहे ! ते प्रथितयश, आर्य ब्राह्मण आहेत. असत्यवक्ता म्हणून लोकांनीं नाकें मुरडण्याची अपकीर्ति कपाळीं यावी, ही त्यांच्या दृष्टीनें फार मोठी आपत्ति आहे.

**एक०** : थांब. ( द्रोणांना ) हा बोलतो तें सत्य आहे का, गुरुजी ?

**द्रोण** : ( दृष्टि वळवून ) होय बाळ ! अगदीं शब्दन् शब्द !

**एक०** : ( दुःखानें सद्गदित होऊन ) पण असें होईल कसें, गुरुजी ? तसें होतां कामा नये. कांहींहि, कसेंहि करून, आपण आपलें वचन पाळलेंच पाहिजे, गुरुजी.

**द्रोण** : पण तें कसें पाळायचें, वत्सा ! या बाबतींत मी लाचार आहे. जें करायचें पत्करलें, त्याचा कठिणपणा आधींच ध्यानांत न घेतां, अविचारानें-अहंकारानें, तसें वचन त्याला मी देऊन चुकलों. आतां त्या मूर्खपणाचा मोबदला मला द्यावा लागावा, हें केव्हांहि न्याय्यच होय.

**एक०** : पण गुरुजी, आपण एवढे थोर-एवढे सुज्ञ—

**द्रोण** : सुज्ञ ! कुमार, आयुष्यांतल्या सगळ्याच क्षणीं, सारखाच सुज्ञ ठरणारा कोणीच नाहीं; आणि म्हणूनच, माझ्या मूर्खपणाच्या-गैरसावधपणांतील क्षणाच्या प्रमादाचें प्रायश्चित्त मला भोगलेंच पाहिजे.

**एक०** : केवळ आपल्या मूक उपस्थितीने जर आपण मला एवढे शिकवू शकलां, तर—( पुतळ्याकडे पाहून ) तर-आपल्या साक्षात् अध्यापनाने आपण त्याला माझ्यापेक्षां किती तरी अधिक प्रवीण करू शकाल, आणि आपलें वचन खरें होईल, नाही का ?

**द्रोण** : वत्सा, अध्ययन आणि अध्यापन, हीं सर्वस्वीं केवळ गुरुच्याच हातीं असतीं, तर त्याला मी तुझ्याहून वरचढ करू शकलों असतो-पण तूं स्वतः दाखवून दिल्याप्रमाणें, शिष्यानेंमुद्दां त्या कार्योतला आपला वांटा पुरा करायला हवा.

**एक०** : समजलों. आपण आपल्याबद्दलच्या त्याच्या प्रेमाच्या आणि आदराच्या भावनेबद्दल बोलतां आहां-पण धनुर्विद्येंत निष्णात व्हावें, अशी त्याची इच्छा असल्यामुळें, माझी खात्री आहे, तो आपली अत्यंत आदरानें--

**द्रोण** : तुला अजून सारें कळलें नाहीं, वत्सा. केवळ गुरुबद्दल आदर आणि प्रेम, एवढेंच पुरेसें नसतें. जो प्रधानउद्देश दृष्टीपुढें ठेवून शिष्य विद्या शिकतो, तो उद्देश सर्वांत अधिक महत्त्वाचा असतो. शिष्य किती शिकतो, हें त्यावरून ठरतें. थोड्या वेळापूर्वी, तूं स्वतःच हें सांगिलेंस. त्याचा विद्यार्जनाचा उद्देश तुझ्यापेक्षां फारच निकृष्ट असल्यामुळें, त्याला निदान तुझ्या बरोबरीलाहि आणण्याचे, त्याचे आणि माझे दोघांचेहि-सारे प्रयत्न अपुरेच पडतील.

**एक०** : तर मग त्याचा धनुर्विद्या शिकण्याचा उद्देश--

**द्रोण** : अगदीं आरंभापासून एवढाच होता कीं, महाधनुर्धर म्हणून वैयक्तिक कीर्ति मिळवावी; जगांतील सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर म्हणून लोकांनीं आपली वाहवा करावी; न भूतो न भविष्यति, असा योद्धा म्हणून आपली स्तुति व्हावी. याच्याउलट, अरण्यांतील निष्पाप प्राण्यांना हिंस्र पशूंच्या भीतीपासून मुक्त करण्यासाठीं, काया-वाचा-मनांनीं प्रयत्न करण्याचा उद्देश तूं ठेवला होतास. त्यानें प्रयत्नांची कितीहि पराकाष्ठा केली, तरी तुझ्या धनुर्विद्येच्या कौशल्याच्या आसमंतांत तो योजनांच्या टप्प्यांतहि येऊं शकणार नाहीं; आणि अविचारानें मीं त्याला दिलेलें वचन, मीहि कधीं पुरें करूं शकणार नाहीं.

**एक० :** ( मस्तक नम्र करून ) आणि या साऱ्या अनर्थांला कारण मी झालों...

**द्रोण :** तूं ? कसा, बाळ ?

**एक० :** खरेंच, गुरुजी, मी आपल्याकडे आलोंच नसतों, तर किती चांगले झालें असतें ! मी धनुर्विद्येची साधना कधीं केली नसती, तर तो जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर ठरला असता; होय ना, गुरुजी ?

**द्रोण :** होय, पण--

**एक० :** तर मग, गुरुजी, आपण आपलें वचन पुरें करूं शकलां नाहीं, याला कारण मीच झालों, असाच अर्थ नव्हे का ?

**द्रोण :** ( त्याचें सांत्वन करीत ) पण कांहीं जाणूनबुजून नव्हे, कुमारा. जाणूनबुजून नव्हे--

**एक० :** ( अर्जुनास ) यापुढें उभ्या आयुष्यांत, मी पुन्हां कधीं धनुष्याला स्पर्शदेखील करणार नाहीं, असें मी तुला वचन देतो. तसें झालें कीं, तूं आपोआप जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर ठरशील आणि माझ्या गुरुजींना आपलें वचन पाळायला मदत होईल.

**अर्जुन :** फारच थोडा संभव आहे तसा. कारण तूं म्हणतोस त्याप्रमाणें, तूं धनुष्याला स्पर्श केला नाहींस, तरीहि जेव्हां जेव्हां आणि जिथें जिथें, मी धनुष्य-बाण सज करीन, तेव्हां तेव्हां, कोणत्या तरी एका अरण्याच्या कोंपऱ्यांत, कुठें तरी, असा एक निषादकुमार आहे कीं, जो त्याची इच्छां असेल, तर माझ्यापेक्षांहि अधिक सफाईनें आपल्या धनुष्याचा वापर करूं शकेल, अशी कल्पना माझ्या मनांत आल्याशिवाय राहणार नाहीं. अशी स्थिति असतांना, मी जगांतली सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर आहे, असें म्हणणें खरोखरच अत्यंत कठिण आहे. आणि तसें आहे, तोंपर्यंत गुरुजींचीहि या लोकापवादा-पासून सुटका नाहीं कीं, ते असत्यवादी--

**एक० :** ( त्याला अडवून ) चूप, जीभ आवर !

**अर्जुन :** कां ? मी कां चूप बसूं ? मी बोललों त्यांतलें अक्षरन अक्षर खरें आहे. आणि साऱ्या जगाला तें समजलेंच पाहिजे. आपल्याला सत्याचें भय वाटत नाहीं, असें मोठ्या तोंऱ्यानें सांगत होतास ना ? मग आतां

त्याला कां भितोस ? जरूर मी तें साऱ्या जगाला ओरडून सांगेन; आणि मला कोणीहि आडवूं शकणार नाही.

**एक०** : ( हताशपणें हात चोळीत ) कोणी तरी, कांहीं तरी करून, याचें तोंड बंद केलेंच पाहिजे. याला आडवलेंच पाहिजे.

**अर्जुन** : ( मत्सरातिरेकानें वेडावलेला ) मला आडवलें पाहिजे ? सत्य काय आहे, तें जगाला जाहीर करण्यापासून मला आडवलें पाहिजे ? महाभाग द्रोणाचार्यांनीं आपलें वचन मोडलें, हें साऱ्यांना सांगण्यापासून मला आडवलें पाहिजे ! पाहूंच दे, मला कोण आडवतें तें !

( अर्जुनाच्या शेवटच्या शब्दांनीं एकलव्याचा राग अनावर झालेला असतो. त्याचे डोळे लाल होऊन विस्फारलेले असतात. गर्जना करीत— )

**एक०** : दिसेल तुला कोण आडवतें तें ! ( द्रोणांना उद्देशून तीव्र स्वरांत ) सांगा, गुरुजी; मी जर धनुर्विद्या शिकलों नसतों, तर हा जगांतला सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर ठरला असता का ?

**द्रोण** : होय, वत्सा, ठरला असता !

**एक०** : आणि आपण आपलें वचन पाळलें, असेंहि ठरलें असतें ?

**द्रोण** : होय, वत्सा; पण —

**एक०** : ( चमकत्या नजरेनें निश्चयाच्या स्वरांत ) तर मग, गुरुजी, तुमचें वचन सत्य ठरेल; आणि मी याचें तोंड कायमचें बंद करून टाकीन. ( तो आवेगानें पुतळ्याजवळ जातो आणि आपला उजवा हात त्याच्या बैठकीवर ठेवून, डाव्या हातानें भात्यांदून एक अर्धचंद्राकार फळाचा बाण बाहेर काढतो. त्याची दृष्टि पुतळ्याच्या चेहेऱ्यावर खिळलेली असते. डाव्या हातानें अचूक वार करून, तो आपला उजवा आंगठा तोडतो. जखमेंतून वाहणाऱ्या रक्तप्रवाहाकडे लक्ष न देतां, आंगठ्याचा तुटलेला तुकडा उचलतो आणि द्रोणांजवळ येऊन, कांहींहि न बोलतां, तो आपल्या गुह्याच्या पायापाशीं ठेवतो. द्रोण व अर्जुन मंत्रमुग्ध झाल्याप्रमाणें उभे असतात. एकलव्यामागून जाणें, अगर त्याला प्रतिकार करणें त्यांच्याच्यानें होत नाही. )

**द्रोण** : ( एकलव्याचा विद्रूप हात पाहून ) कुमारा ! कुमारा !! काय केलेंस हें !

**एक०** : ( मोठ्या कष्टानें आंसू आवरीत, द्रोणांच्या पायाजवळील

आपल्या आंगठ्याच्या तुटलेल्या तुकड्याकडे बोट दाखवून ) काय केलें ? गुरुजी, आपणाबद्दल मला वाटणारें प्रेम आणि आदर यांचें अल्पसें चिह्न म्हणून, ही गुरुदक्षिणा अर्पण करण्यापलीकडे मी कांहींच केलें नाहीं. कांहीं वर्षांमागे, मी आपल्या दर्शनाला आलों असतां, ( अर्जुनाकडे बोट दाखवून ) हा आर्यकुमार म्हणाला होता कीं, ' तूं केवळ एक दरिद्री निषाद आहेस. आपल्या गुरुची दक्षिणा देण्याचें सामर्थ्यहि तुझ्या अंगी नाहीं. ' ( अर्जुनाला ) अजूनहि मी तोच आणि तसाच दरिद्री निषाद आहे. आणि माझी ही गुरुदक्षिणा कितीहि क्षुद्र असली, तरी माझ्या गुरूंच्या यशाला कलंक लावून त्यांची निंदा करणारें तुझें आणि तुझ्यासारख्या इतरांचीहि तोंडें बंद करण्याचें सामर्थ्य तिच्यांत आहे. माझ्या गुरूंचें वचन आतां खरें झालें आहे. आतां, तूं निःसंशय जगांतील सर्वश्रेष्ठ धनुर्धर ठरणार आहेस. ( आपला अंगुष्ठविहीन हात दाखवून ) पाहा, आतां माझी कितीहि इच्छा असली, तरी मला कधीहि शरसंधान करतां यावयाचें नाहीं.

[ यातना आणि अश्रु ताब्यांत ठेवण्यासाठीं त्याला अत्यंत परिश्रम पडत असतात. खालचा ओठ दांतांखालीं दाबून, तो आपल्या भावना दिसून देण्याचा प्रयत्न करित असतो. द्रोणांच्या मनावर या घटनेचा परिणाम झालेला असून, त्यांचे ओठ थरथरत असतात, डोळे भिटलेले असतात. त्यांनीं आपला चेहरा दुसरीकडे वळविलेला असतो. अर्जुनावरहि या प्रसंगाचा पगडा बसला असून, दुःख आणि सहानुभूतीच्या स्वरांत तो एकलव्याशीं बोलण्याचा प्रयत्न करतो. ]

**अर्जुन :** या आपल्या उदात्त कृतीबद्दल तुला पश्चात्ताप तर होत नाहीं ?

**एक० :** पश्चात्ताप ! मला काय म्हणून पश्चात्ताप होईल ? माझ्या गुरुर्जासाठीं मी जें खरोखर करायला पाहिजे, त्या मानानें हें कांहींच नाहीं... [ त्याच्या मुद्रेवर एकाएकीं भीतीची कळा पसरते. ]—देवा ! देवा ! ! काय केलें मी हें ! माझ्या पाडसांचा कसा विसर पडला मला ! पश्चात्ताप ! खरेंच, माझ्या उरलेल्या आयुष्याच्या प्रत्येक क्षणाला, या माझ्या मूर्खपणाच्या कृतीचा मला पश्चात्तापच होत राहिल. जेव्हां जेव्हां, एकाद्या हरिणाची कवण किंकाळी मला ऐकूं येईल, एकाद्या पाडसाचें मरणकाळचें विव्दळणें माझ्या कानीं पडेल, तेव्हां तेव्हां, माझ्याच मरणकाळच्या आक्रोशाचे

ते केवळ पडसाद आहेत, असे वाटायला लागेल मला. ज्या ज्या वेळीं, छिन्नभिन्न आणि विद्रूप झालेलीं हरिणांचीं किंवा त्यांच्या पाडसांचीं कलेवरें माझ्या दृष्टीस पडतील, त्या त्या वेळीं, माझ्या शरीरांतून माझें काळीज, खेचून, ओरबाडून काढल्याच्या घोर यातना माझ्या अनुभवाला येतील. खरोखरच माझ्या उरलेल्या आयुष्यातील प्रत्येक क्षणाला, मीं हें मूर्खपणाचें कृत्य केलें, याबद्दल मला सारखा पश्चात्तापच होत राहिल !

[ एकलव्य रक्तानें माखलेल्या आपल्या हातानें चेहेरा झाकून घेऊन, हुंदके देवू लागतो. अर्जुन त्याच्याजवळ येऊन, त्याच्या खांद्यावर हात ठेवून, त्याच्याशीं मृदु स्वरांत बोलण्याचा प्रयत्न करतो. ]

**अर्जुन :** मला खरोखरच वाईट वाटतें कीं, या साऱ्या प्रकाराला मी कारण झालों.

[ एकलव्य दृष्टि वर न करतांच अर्जुनाचा हात झिडकारतो आणि विनंतीच्या करुण स्वरांत त्याला उद्देशून बोलतो. ]

**एक० :** कृपा करून मला एकटा—अगदीं एकटा सोडाल का ?

[ द्रोण अर्जुनाला मागे खेंचतो आणि त्याला स्वतःच्या पुढें घालून, ढकलीत उजव्या बाजूच्या निष्क्रमणमार्गापलीकडे नेतो. तेथून त्याला दृष्टी-आड केल्यानंतर स्वतः एकलव्याजवळ फिरून परत येऊन—]

**द्रोण :** ( सहानुभूतीच्या अत्यंत करुण स्वरांत ) देव तुझें कल्याण करो, बाळ. मला निरोप दे.

**एक० :** ( रक्तानें माखलेला आपला चेहेरा वर उचलतो. अत्यंत कष्टी, करुण मुद्रेनें आणि हृदयद्रावक स्वरांत ) गुरुजी—! आपल्याला ठाऊक आहे; आपण दोघे एकमेकांचा निरोप कधींच घेऊं शकणार नाहीं !

[ द्रोण उजव्या बाजूनें निघून जातो. एकटाच राहिलेला एकलव्य असहायपणें सभोंवार दृष्टि फिरवतो. नंतर स्वतःच्या शरीराकडे खालपासून वरपावेतों पाहातो. आंगठा नसलेल्या उजव्या हाताकडे त्याची नजर जातांच त्याला हुंदका आवरत नाहीं. स्वाभाविकच त्याची नजर तेथून जमिनीवर पडलेल्या आंगठ्याच्या तुकड्याकडे जाते. भावनांचा वेग आवरून, तो निश्चयानें मुद्रा कठोर करतो. दांत घट्ट आवळून धनुष्याला बाण जोडतो—आणि त्याची दोरी ओढण्याचा प्रयत्न करतो. अपंग झालेल्या त्याच्या

हातानें तें करतां येत नाही असें आढळतांच, त्याच्या डोळ्यांतून अश्रू वाहू लागतात. त्याच्या हातांतून धनुष्य गळून पडतें डाव्या हातानें उजव्या खांद्यावरील भात्यांतिल बाण काढून टाकून भाता रिता करतो. इतक्यांत अचानकपणें उजव्या बाजूनें कित्येक पाडसांच्या उच्च स्वरांतिल किंकाळ्या ऐकूं येतात. ]

एक० : ( आपल्याला कांहींच करतां येत नाही, या जाणिवेनें भीति आणि निराशायुक्त स्वरांत ) अरे, देवा ! माझी विचारीं पाडसें—खास कांहीं तरी संकट ओढवले त्यांच्यावर—आणि मी हा असा पुरता असहाय ! —त्यांच्यासाठीं कांहींच करूं शकत नाही मी ! ( पाडसांच्या आरोळ्या सारख्या ऐकूं येत असतात. निघून जातांना द्रोण अखेरीस ज्या ठिकाणीं दिसेनासे झाले, त्या ठिकाणीं उजव्या बाजूला एकलव्याची नजर खिळलेली असते. ) गुरुजी ! ऐकला हा माझ्या पाडसांचा आक्रोश ? पाहिलें मीं काय केलें तें ! आपली दक्षिणा देण्यासाठीं, मला काय मोल द्यावें लागलें, याची कल्पना आली तुम्हांला ? माझ्या पाडसांचा मी विश्वासघात केला. आतां त्यांच्या नजरेला मी नजर कशी भिडवूं ? नाही धीर न्हायचा मला तेवढा. ( कांहीं पाडसें धावत येतात. एकलव्याला पाहून जवळ जातात. त्यांचा स्पर्श टाळण्यासाठीं तो मार्गे सरकतो आणि त्यांची नजर चुकविण्यासाठीं चेहेरा लपवतो. ) नका—मला स्पर्श करूं नका. मी कलंकित झालों. शरीरानें, मनानें भलिन बनलों. तुम्हांला स्पर्श करायला मी पात्र नाही. तुम्हांला—माझ्याच पाडसांना—हें तोंड मी कसें दाखवूं ? तुम्हां सगळ्यांना मी फर्शी पाडले. तुमचा घात केला मीं. आयुष्यांतला एकच क्षण मी तुम्हांला विसरलों. माझ्या मनांतून, माझ्या हृदयांतून—मी तुम्हांला दूर केलें. आणि आपल्या गुरूवरच्या वेड्या प्रेमामुळे, जें देण्याचा मला अधिकार नव्हता, तें आपलें स्वतःचें समजून, मी त्यांना देऊन टाकलें. तें माझे नव्हतें—तुमचें होतें—सदोदित तुमचेंच होतें. गुरुजींनहलच्या वेड्या प्रेमाच्या त्या एका क्षणाला, मी तुम्हां सर्वांना विसरलों. धनुर्विद्या संपादन करण्यांतला माझा मूळ उद्देशच विसरलों. मी काय करतो आहे, हें मला कळलें नाही—मुळींच कळलें नाही, —अगदीं नाही. ( आतांपर्यंत त्याचे डोळे अश्रूंनी भरलेले असल्यामुळे त्याची दृष्टि अंधुक झालेली असते, ती एकदम स्वच्छ होते; आणि तीत

क्रोधाचा प्रादुर्भाव होऊं लागतो. द्रोण गेलेल्या बाजूकडे पुन्हां वळून ) पण त्यांना कळलें होतें—गुरुजींना कळलें होतें—त्यांना कळलें असलेंच पाहिजे. त्यांनीं मला आठव द्यायला पाहिजे होता. ( रागानें बेभान होऊन वळतो. द्रोणांच्या पुतळ्याजवळ येतो. त्याच्या शरीरांतील सारे स्नायू ताठ होऊन मुठी वळलेल्या असतात डोळ्यांतून संतापाच्या ज्वाला बाहेर पडत असल्याचा भास होतो. खाऊं कीं गिळूं, अशा आविर्भावानें पुतळ्यासमोर उभा राहून, गर्जना करित बोलूं लागतो. ) आपल्याला हें असें करवळें तरी कसें, गुरुजी ! नुसत्या दृष्टिक्षेपानेंहि मला सूचना न देतां, आपण माझ्याकडे नुसते पाहात स्तब्ध कसे राहिलां ! माझे आपल्यावर इतकें प्रेम असतांना, आपल्या एका उर्मट शिष्याची स्वार्थी महत्त्वाकांक्षा पुरी करण्यासाठीं, त्याच्या मनाच्या स्वार्थी लहरीचें कौतुक करण्यासाठीं, जगांतल्या साऱ्या पाडसांच्या सुरक्षिततेचा, आपण मला होम कसा करूं दिला ! गुरुजी ! कसें करवळें हें आपल्याला ? धीर तरी कसा झाला ?

[ संतापानें आंधळा झाल्याप्रमाणें, पुतळ्यावर आघात करण्यासाठीं आपली मूठ उगारतो. पण पुतळ्याच्या चेहेऱ्यावर त्याला असें कांहीं तरी दिसतें कीं त्यामुळें अगदीं ऐन वेळीं त्याचा हात जागच्याजागीं खिळतो. जणूं काय आपण कांहीं तरी भयंकर पाप करणार होतो, या जाणिवेनें त्याची मुद्रा भेसूर आणि भीतिप्रस्त दिसूं लागते. ]

एक० : परमेश्वरा ! काय करतो आहे हें मी !

[ अंगावरून वारें गेल्याप्रमाणें त्याचे अवयव शिथिल होतात. पाय लटपटूं लागून, पुतळ्याच्या पायथ्याशीं तो कोसळून पडतो. पुतळ्याभोंवतीं प्रेमानें हात टाकून त्याच्या पायाजवळील खळग्यांत तो पुनः पुन्हां आपलें कपाळ घांसतो. भावनेचा आवेग अनावर होऊन एकाद्या लहान मुलाप्रमाणें हुंदके देऊन मुसमुसतो. ]—क्षमा करा, क्षमा करा, गुरुजी, क्षमा करा मला ! मी काय करित होतो तें मला कळलें नाहीं.....तरी पण—गुरुजी, तुम्हीं असें कसें केले हो ! कसें करवळें हें तुम्हांला ? कसें करवळें ? कसें करवळें ?.....

[ हळूहळू पडदा पडतो. ]















